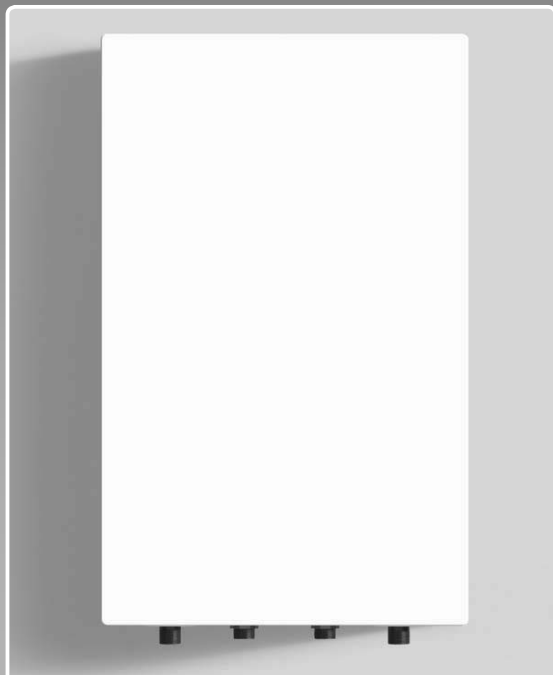


cs Návod k instalaci
da Installationsvejledning
de Installationsanleitung
el Οδηγίες εγκατάστασης
es Instrucciones de
instalación
fr Notice d'installation
hr Upute za instaliranje
hu Szerelési útmutató
ka სამონტაჟო ინსტრუქცია
kk Орнату нұсқаулығы
nl Installatiehandleiding
pl Instrukcja instalacji
pt Manual de instalação
ru Руководство по монтажу
sk Návod na inštaláciu
sr Uputstvo za instalaciju
sv Installationsanvisning
int Country specifics
int Technical Data
int Figures



VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B



Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Publisher/manufacture

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд
Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



cs	Návod k instalaci.....	1
da	Installationsvejledning	9
de	Installationsanleitung.....	17
el	Οδηγίες εγκατάστασης.....	26
es	Instrucciones de instalación	35
fr	Notice d'installation.....	44
hr	Upute za instaliranje	53
hu	Szerelési útmutató	61
ka	სამონტაჟო ინსტრუქცია.....	69
kk	Орнату нұсқаулығы	79
nl	Installatiehandleiding	88
pl	Instrukcja instalacji.....	96
pt	Manual de instalação.....	105
ru	Руководство по монтажу	113
sk	Návod na inštaláciu	123
sr	Uputstvo za instalaciju	132
sv	Installationsanvisning	140
int	Country specifics.....	148
int	Technical Data	154
int	Figures.....	163

Návod k instalaci

Obsah

1	Bezpečnost	2	9	Odstavení z provozu	7
1.1	Použití v souladu s určením.....	2	9.1	Vypuštění zásobníku	7
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	2	9.2	Odstavení komponent z provozu	7
1.3	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)	3	10	Recyklace a likvidace.....	8
2	Pokyny k dokumentaci	4	11	Servis	8
2.1	Dodržování platné dokumentace	4			
2.2	Uložení dokumentace	4			
2.3	Platnost návodu	4			
3	Označení CE	4			
4	Montáž	4			
4.1	Vybalení výrobku	4			
4.2	Kontrola rozsahu dodávky	4			
4.3	Zavěšení výrobku	4			
4.4	Montáž bezpečnostního zařízení	4			
4.5	Montáž připojovacích trubek.....	5			
4.6	Montáž teplotního senzoru zásobníku	5			
5	Uvedení do provozu.....	5			
6	Předání provozovateli	5			
7	Rozpoznání a odstranění závad	6			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	6			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	6			
8	Inspekce a údržba.....	6			
8.1	Nákup náhradních dílů.....	6			
8.2	Plán údržby.....	6			
8.3	Vypuštění zásobníku	7			
8.4	Odkalení vnitřní nádrže.....	7			
8.5	Kontrola ochranné hořčíkové anody	7			
8.6	Výměna ochranné hořčíkové anody	7			

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobky jsou určeny k instalaci do topného systému.

Zásobník teplé vody

VIH Q 75/2 B je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech a průmyslových podnicích.

K regulaci ohřevu teplé vody lze použít ekvitermní regulátory a regulace vhodných kotlů. To jsou kotle, které umožňují nabíjení zásobníku a připojení teplotního senzoru.

Zásobník teplé vody

VIH QL 75/2 B je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 75 °C v domácnostech a průmyslových podnicích. Zpravidla se zásobník teplé vody provozuje ve spojení s kombinovaným kotlem, který ohřívá jak topnou, tak i pitnou vodu.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
 - Demontáž
 - Instalace
 - Uvedení do provozu
 - Inspekce a údržba
 - Oprava
 - Odstavení z provozu
- Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

Platnost: Rusko
NEBO Kazachstán

Instalatér musí mít schválení
 Vaillant Group Rusko.

**1.2.2 Nebezpečí zranění
 v důsledku vysoké
 hmotnosti výrobku**

- Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.

**1.2.3 Nebezpečí úrazu
 elektrickým proudem**

Při dotyku součástí pod napětím
 hrozí nebezpečí úrazu elektric-
 kým proudem.

Než začnete pracovat na vý-
 robku:

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nebo vypněte výrobek odpo-
 jením všech zdrojů proudu
 (elektrické odpojovací zaří-
 zení se vzdáleností kontaktů
 nejméně 3 mm, např. pojistka
 nebo výkonový spínač).
- Zajistěte výrobek před opě-
 tovným zapnutím.
- Vyčkejte nejméně 3 minuty,
 až se vybijí kondenzátory.
- Zkontrolujte nepřítomnost
 napětí.

**1.2.4 Nebezpečí popálení
 a opaření horkými
 součástmi**

- Na součástech pracujte, až
 vychladnou.

**1.2.5 Riziko věcných škod
 v důsledku mrazu**

- Neinstalujte výrobek v prosto-
 rech ohrožených mrazem.

**1.2.6 Riziko věcných škod
 v důsledku použití
 nevhodného nářadí**

- Používejte speciální nářadí.

**1.3 Předpisy (směrnice,
 zákony, vyhlášky a normy)**

- Dodržujte vnitrostátní před-
 pisy, normy, směrnice, naří-
 zení a zákony.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení výrobku

1. Odstraňte obal výrobku.
2. Odstraňte krytky pro ochranu závitů.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

1. Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Název
1	Zásobník teplé vody
1	Závěsná lišta
1	Návod k obsluze, instalaci a údržbě

2. Upozorňujeme, že budete příp. potřebovat další příslušenství.

Platnost: VIH QL 75/2 B

- ▶ Pro funkci zásobníku potřebujete sadu pro vrstvené nabíjení.

4.3 Zavěšení výrobku

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Zkontrolujte nosnost stěny.
3. Dbejte na celkovou hmotnost výrobku.
4. Používejte pouze upevňovací materiál schválený pro stěnu.
5. Zajistěte příp. na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností.
6. Zavěste výrobek společně s nejméně jednou další osobou pomocí závěsné lišty.

4.4 Montáž bezpečnostního zařízení

1. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody pojistný ventil.
 - Provozní tlak: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody vypouštěcí kohout.
3. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody expanzní nádobu.



Nebezpečí!

Nebezpečí opaření horkou vodou

Přes odvětrávací potrubí pojistného ventilu se při přetlaku vypouští horká voda.

- ▶ Instalujte odvětrávací potrubí ve velikosti výstupního ot-

voru pojistného ventilu tak, aby při vypouštění nebyly ohroženy osoby horkou vodou.

4. Instalujte odfukovací potrubí.
5. Upevněte odfukovací potrubí volně nad sifonem, který je připojen k odtoku.
 - Vzdálenost odfukovacího potrubí k sifonu: ≥ 20 mm

4.5 Montáž připojovacích trubek

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Připojte výstup a vstup zásobníku.
3. Připojte potrubí studené a teplé vody.
4. Pro zabránění kontaktní korozi namontujte v případě potřeby na všech přípojkách přítoku a odtoku vody galvanické dělicí prvky.

Podmínka: pouze VIH Q 75/2 B, druh montáže: Zásobník pod kotlem

- ▶ Připojte vstupní potrubí zásobníku k výstupní přípojkce kotle.
- ▶ Připojte vstupní potrubí zásobníku k výstupní přípojkce kotle.

Podmínka: pouze VIH QL 75/2 B

- ▶ Namontujte sadu pro vrstvené nabíjení (→ návod k sadě pro vrstvené nabíjení).

4.6 Montáž teplotního senzoru zásobníku

Platnost: VIH Q 75/2 B

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Odšroubujte víko (→ obr. 2.1).
3. Vytáhněte kabelovou průchodku a vyřízněte do ní otvor.
4. Zaveďte teplotní senzor zásobníku kabelovou průchodkou (→ obr. 2.2).
5. Odstraňte zásepku z trubky s čidlem.
6. Zasuňte teplotní senzor zásobníku do trubky s čidlem (→ obr. 2.3).

7. Senzor zasuňte v trubce s čidlem až nadoraz.
8. Upevněte teplotní senzor zásobníku s kabelovou průchodkou.
9. Přišroubujte víko.
10. Snímač teploty zásobníku připojte podle příslušného návodu k instalaci.

5 Uvedení do provozu

Platnost: VIH Q 75/2 B

- ▶ Naplňte a odvzdušněte zásobník teplé vody na straně topení. K odvzdušnění případně použijte odvzdušňovač na zásobníku.
- ▶ Naplňte a odvzdušněte zásobník teplé vody na straně pitné vody.
- ▶ Zkontrolujte těsnost všech potrubních spojení.
- ▶ Na regulátoru nastavte teplotu a časové intervaly teplé vody (viz **návod k obsluze regulátoru**).
- ▶ Zapněte kotel k vytápění.

Platnost: VIH QL 75/2 B

- ▶ Naplňte a odvzdušněte zásobník teplé vody.
- ▶ Zkontrolujte těsnost všech potrubních spojení.
- ▶ Naplňte deskový výměník tepla kombinovaného kotle vodou tak, že zapnete na několik minut nabíjecí čerpadlo zásobníku.
- ▶ Zapněte kotel k vytápění.

6 Předání provozovateli

1. Seznamte provozovatele s ovládáním systému. Zodpovězte všechny jeho dotazy. Informujte provozovatele zejména o bezpečnostních pokynech, které musí dodržovat.
2. Vysvětlete provozovateli polohu a funkci bezpečnostních zařízení.

7 Rozpoznání a odstranění závad

3. Informujte provozovatele o nutnosti provádět údržbu systému v určených intervalech.
4. Všechny příslušné návody a dokumentaci k zařízení předejte provozovateli k uložení.
5. Zajistěte, aby provozovatel znal všechna opatření pro termickou dezinfekci (ochrana před bakteriemi Legionella) a splnil tak platné předpisy prevence šíření bakterií Legionella.
6. Informujte provozovatele o možnostech omezení výstupní teploty teplé vody, aby nedošlo k opaření.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Zásobník se neo- hřívá, ač- koliv běží nabíjecí čerpadlo zásobníku.	U zařízení se samostatnými termostaty: Požadovaná teplota teplé vody nasta- vená na kotli je nižší než požadovaná teplota teplé vody nasta- vená na ter- mostatu.	Nastavte na kotli vyšší po- žadovanou teplotu teplé vody než na termostatu.

7 Rozpoznání a odstranění závad

7.1 VIH Q 75/2 B

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Teplota zásobníku je příliš vysoká.	Teplotní sen- zor zásob- níku nedosedá správně.	Senzor za- suňte v trubce s čidlem až nadoraz.
Teplota zásobníku je příliš nízká.		
V místě odběru není žádný tlak vody.	Nejsou ote- vřené uzaví- rací kohouty.	Otevřete všechny uzaví- rací kohouty.

7.2 VIH QL 75/2 B

Porucha	Možná příčina	Odstranění
V místě odběru není žádný tlak vody.	Nejsou ote- vřené uzaví- rací kohouty.	Otevřete všechny uzaví- rací kohouty.
Zásobník se neo- hřívá, ač- koliv běží nabíjecí čerpadlo zásobníku.	Ohřev teplé vody na kotli je vypnutý.	Zapněte ohřev teplé vody na kotli.

8 Inspekce a údržba

8.1 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k zániku souladu výrobku, který tak již neodpovídá platným normám.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

8.2 Plán údržby

Údržbové práce	Interval
Vypuštění zásobníku	Podle potřeby
Odkalení vnitřní nádrže	Podle potřeby
Kontrola ochranné hořčíkové anody	Ročně po 2 letech
Výměna ochranné hořčíkové anody	Po 5 letech
Kontrola funkce pojistného ventilu	Ročně

8.3 Vypuštění zásobníku

1. Odpojte ohřev teplé vody.
2. Uzavřete přívod studené vody.
3. Do potrubí studené vody upevněte na vypouštěcí kohout hadici.
4. Volný konec hadice umístěte do vhodného odtoku.



Nebezpečí!

Nebezpečí opaření

Horká voda v místech odběru teplé vody a v místě odtoku může způsobit opaření.

- Vyhněte se kontaktu s horkou vodou v místech odběru teplé vody a v místě odtoku.

5. Otevřete vypouštěcí kohout.
6. Pro úplné vypuštění a odvodu vodních potrubí otevřete všechna místa odběru teplé vody.

Podmínka: Voda vytekla

- Uzavřete místo odběru teplé vody a vypouštěcí kohout.
7. Odstraňte hadici.

8.4 Odkalení vnitřní nádrže

- Vyčistíte vnitřní nádrž propláchnutím revizním otvorem (→ obr. 2.5) nebo měkkým hadrem.

8.5 Kontrola ochranné hořčíkové anody

1. Zkontrolujte opotřebení ochranné hořčíkové anody.
 - Anodový proud nesmí být nižší než 0,3 mA
2. Je-li ochranná hořčíková anoda opotřebovaná z více než 60 %, vyměňte ji. Rozměry opotřebované ochranné hořčíkové anody:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Délka [mm]	515	330

8.6 Výměna ochranné hořčíkové anody

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Odšroubujte víko (→ obr. 2.4).
3. Odšroubujte šrouby víka příruby (→ obr. 2.4).
4. Vytáhněte víko příruby s ochrannou hořčíkovou anodou (→ obr. 2.5).
5. Odšroubujte ochrannou hořčíkovou anodu od víka příruby (→ obr. 2.5).
6. Našroubujte novou ochrannou hořčíkovou anodu na víko příruby.
 - Použijte přiložené těsnění a matici.
7. Namontujte víko příruby s ochrannou hořčíkovou anodou (→ obr. 2.6).
 - Dbejte na správnou montáž vodiče pro měření anodového proudu.
 - Šrouby víka příruby rovnoměrně dotáhněte křížem.
8. Přišroubujte víko.

9 Odstavení z provozu

9.1 Vypuštění zásobníku

- Vypust'te zásobník. (→ Strana 7)

9.2 Odstavení komponent z provozu

- V případě potřeby odstave jednotlivé součásti systému z provozu podle příslušných návodů k instalaci.

10 Recyklace a likvidace

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- Obal odborně zlikvidujte.
- Dodržujte všechny příslušné předpisy.

11 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country specifics nebo na naší webové stránce.

Installationsvejledning	9	Standstening	16
Indhold		9.1 Tøm beholderen	16
		9.2 Ud-af-drifftagning af komponenter	16
1 Sikkerhed	10	10 Genbrug og bortskaffelse	16
1.1 Korrekt anvendelse	10	11 Kundeservice	16
1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger	10		
1.3 Forskrifter (direktiver, love, standarder)	11		
2 Henvísninger vedrørende dokumentationen	12		
2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation	12		
2.2 Opbevaring af dokumentation	12		
2.3 Vejledningens gyldighed	12		
3 CE-mærkning	12		
4 Montering	12		
4.1 Udpakning af produktet	12		
4.2 Kontrol af leveringsomfanget	12		
4.3 Ophængning af produktet	12		
4.4 Montering af sikkerhedsanordninger	12		
4.5 Montering af tilslutningsrør	13		
4.6 Montering af beholderføler	13		
5 Idrifftagning	13		
6 Overdragelse til ejeren	14		
7 Fejlfinding og -afhjælpning	14		
7.1 VIH Q 75/2 B	14		
7.2 VIH QL 75/2 B	14		
8 Eftersyn og service	14		
8.1 Fremskaffelse af reservedele	14		
8.2 Vedligeholdelsesplan	15		
8.3 Tøm beholderen	15		
8.4 Rengør den indvendige beholder	15		
8.5 Kontrol af magnesiumbeskyttelses-anode	15		
8.6 Udskiftning af magnesiumbeskyttelses-anode	15		

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Produkterne er beregnet til at blive integreret i et centralvarmeanlæg.

Varmtvandsbeholderen **VIH Q 75/2 B** er beregnet til at indeholde op til maks. 85 °C opvarmet brugsvand klar til brug i husholdninger og erhvervsvirksomheder.

Til styring af varmtvandsproduktionen kan der anvendes et vejrkompenseringsanlæg eller styringen i egnede kedler.

Det er kedler med beholderopvarmning, der har mulighed for tilslutning af en temperatursensor.

Varmtvandsbeholderen **VIH QL 75/2 B** er beregnet til at indeholde op til maks. 75 °C opvarmet brugsvand klar til brug i husholdninger og erhvervsvirksomheder. Som regel bruges varmtvandsbeholderen i forbindelse med en kombineret kedel, der opvarmer både varmekredsvand og brugsvand.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

1.2.1 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:

- Montering
- Afmontering
- Installation
- Idrifttagning
- Eftersyn og service
- Reparation

- Standsning
- Gå frem i henhold til den højeste standard.

Gyldighed: Rusland ELLER Kasakhstan

Installatøren skal være autoriseret gennem Vaillant Group Rusland.

1.2.2 Fare for personskade pga. høj produktvægt

- Vær mindst to personer om at transportere produktet.

1.2.3 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

- Træk netstikket ud.
- Eller afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra (afbryder med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).
- Husk at sikre mod genindkobling.
- Vent mindst 3 min, til kondensatorerne er afladede.
- Kontrollér for spændingsfrihed.

1.2.4 Fare for forbrænding eller skoldning som følge af varme komponenter

- Der må først udføres arbejde på komponenterne, når de er kølet af.

1.2.5 Risiko for materiel skade på grund af frost

- Installer ikke produktet i rum med frostrisiko.

1.2.6 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- Brug et fagligt korrekt værktøj.

1.3 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder kun for følgende produkter:

Produkt - artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-mærkning



CE-mærkningen dokumenterer, at produkterne i henhold til typeskiltet overholder de grundlæggende krav i de relevante direktiver.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

4 Montering

4.1 Udpakning af produktet

1. Fjern emballagen fra produktet.
2. Fjern gevindbeskyttelseshætterne.

4.2 Kontrol af leveringsomfanget

1. Kontrollér leveringsomfanget for mangler.

Antal	Betegnelse
1	Varmtvandsbeholder
1	Beslag
1	Drifts-, installations- og vedligeholdelsesvejledning

2. Bemærk, at du evt. får brug for yderligere tilbehør.

Gyldighed: VIH QL 75/2 B

- Til beholderens funktion skal du bruge sættet til lagdelt opvarmning.

4.3 Ophængning af produktet

1. Vær opmærksom på illustrationerne i slutningen af vejledningen.
2. Kontrollér væggen bæreevne.
3. Vær opmærksom på produktets totalvægt.
4. Benyt kun fastgørelsesmateriale, der er godkendt til væggen.
5. Sørg evt. for at montere en ophængningsindretning med tilstrækkelig bæreevne på installationsstedet.
6. Hæng produktet op på den leverede vægholder. Det kræver mindst to personer at løfte beholderen.

4.4 Montering af sikkerhedsanordninger

1. Monter en sikkerhedsventil i koldtvandsledningen på installationsstedet.
 - Driftstryk: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Monter en tømningshane i koldtvandsledningen på installationsstedet.

3. Monter en ekspansionsbeholder i koldtvandsledningen på installationsstedet.



Fare!

Skoldningsfare på grund af varmt vand

I tilfælde af overtryk ledes der varmt vand ud gennem sikkerhedsventilens aflæsningsrør.

- Installer et aflæsningsrør på størrelse med udløbsåbningen i sikkerhedsventilen, så personer ikke udsættes for risiko som følge af varmt vand ved aflæsning.

4. Installer et aflæsningsrør.
5. Fastgør aflæsningsrøret frit over en vandlås, som er sluttet til udløbet.
 - Afstand mellem aflæsningsrør og vandlås: ≥ 20 mm

4.5 Montering af tilslutningsrør

1. Vær opmærksom på illustrationerne i slutningen af vejledningen.
2. Tilslut beholderfremløbet og beholderreturløbet.
3. Tilslut koldtvands- og varmtvandsrøret.
4. Monter galvaniserede skillestykker på alle vandtil- og afløbstilslutninger efter behov for at undgå kontaktkorrosion.

Betingelse: Kun VIH Q 75/2 B, monteringsmåde: Beholder under kedel

- Tilslut beholderfremløbet på tilslutningen til beholderreturløbet.
- Tilslut beholderreturløbet på tilslutningen til beholderfremløbet.

Betingelse: Kun VIH QL 75/2 B

- Monter sættet til lagdelt opvarmning (→ vejledning sæt til lagdelt opvarmning).

4.6 Montering af beholderføler

Gyldighed: VIH Q 75/2 B

1. Vær opmærksom på illustrationerne i slutningen af vejledningen.
2. Skru dækslet af (→ fig. 2.1).
3. Træk kabelgennemføringen ud, og lav et hul i kabelgennemføringen.
4. Før en beholderføler gennem kabelgennemføringen (→ fig. 2.2).
5. Fjern proppen fra følerørret.
6. Stik beholderføleren ind i følerørret (→ fig. 2.3).
7. Positionér sensoren indtil anslaget i følerørret.
8. Fikser beholderføleren med kabelgennemføringen.
9. Skru dækslet fast.
10. Tilslut beholderføleren i henhold til den pågældende installationsvejledning.

5 Idrifttagning

Gyldighed: VIH Q 75/2 B

- Fyld og udluft varmtvandsbeholderen på varmesiden. Benyt evt. udlufteren på beholderen til udluftningen.
- Fyld og udluft varmtvandsbeholderen på brugsvandssiden.
- Kontrollér alle rørforbindelser for tæthed.
- Indstil temperaturen og varmtsvandstidsvinduet på styringen (se **Driftsvejledning styring**).
- Start kedlen.

Gyldighed: VIH QL 75/2 B

- Fyld og udluft varmtvandsbeholderen.
- Kontrollér alle rørforbindelser for tæthed.
- Fyld kombikedlens pladevarmeveksler med vand, idet du tænder beholderladepumpen i nogle minutter.
- Start kedlen.

6 Overdragelse til ejeren

6 Overdragelse til ejeren

1. Fortæl ejeren, hvordan anlægget skal håndteres. Besvar alle eventuelle spørgsmål. Gør især opmærksom på de sikkerhedsanvisninger, som ejeren skal overholde.
2. Forklar ejeren, hvor sikkerhedsudstyret sidder, og hvordan det fungerer.
3. Informer ejeren om, at det er nødvendigt, at der foretages service af anlægget med de foreskrevne intervaller.
4. Udlever alle vejledninger og dokumenter om enheden til opbevaring hos brugeren.
5. Sørg for, at brugeren kender alle forholdsregler til beskyttelse mod legionellabakterier for at kunne opfylde alle gældende krav til forebyggelse af legionella.
6. Informer brugeren om muligheden for at begrænse varmtvands-udløbstemperaturen, så skoldninger undgås.

7.2 VIH QL 75/2 B

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Der er ikke noget vandtryk på tappestedet.	Ikke alle afspærringshaner er åbne.	Åbn alle afspærringshaner.
Beholderen opvarmes ikke, selvom beholderladepumpen kører.	Varmtvandsdriften på kedlen er slukket.	Slå varmtvandsdriften på kedlen til.
	Ved enheder med separate termostater: Den indstillede nominelle varmtvandstemperatur på kedlen er lavere end den nominelle varmtvandstemperatur, der er indstillet på termostaten.	Indstil en højere nominel varmtvandstemperatur på kedlen end på termostaten.

7 Fejlfinding og -afhjælpning 8 Eftersyn og service

7.1 VIH Q 75/2 B

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Beholdertemperaturen er for høj.	Beholderføleren sidder ikke rigtigt.	Positionér sensoren indtil anslaget i følerørret.
Beholdertemperaturen er for lav.		
Der er ikke noget vandtryk på tappestedet.	Ikke alle afspærringshaner er åbne.	Åbn alle afspærringshaner.

8.1 Fremskaffelse af reservedele

Produktets originale komponenter er certificeret af producenten ved overensstemmelsesprøvningen. Hvis der ved vedligeholdelse eller reparation anvendes andre, ikke-certificerede dele, kan det resultere i, at produktets overensstemmelse bortfalder, og produktet derfor ikke længere opfylder de gældende normer.

Vi anbefaler derfor på det kraftigste, at der kun anvendes originale reservedele fra producenten, da man dermed er sikker på, at produktet fungerer problemfrit og sikkert. Hvis du vil have oplysninger om de tilgængelige originale reservedele, skal du henvende dig på kontaktsadressen, som fremgår af bagsiden af vejledningen.

- Hvis der skal bruges reservedele til vedligeholdelse eller reparation, må

du kun anvende reservedele, som er godkendt til produktet.

8.2 Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelse	Interval
Tøm beholderen	Om nødvendigt
Rengør den indvendige beholder	Om nødvendigt
Kontrol af magnesiumbeskyttelsesanode	Årligt efter 2 år
Udskiftning af magnesiumbeskyttelsesanode	Efter 5 år
Kontrollér sikkerhedsventilens funktion	Årligt

8.3 Tøm beholderen

1. Sluk for varmtvandsproduktionen.
2. Luk koldtvalsledning.
3. Fastgør en slange på tømningshannen i koldtvalsledning.
4. Før den frie ende af slangen hen til et egnet afløbssted.



Fare!

Fare for skoldning

Varmt vand på varmtvandsstappestedet og afløbsstedet kan føre til skoldninger.

- Undgå kontakt med varmt vand på varmtvandsstappestedet og afløbsstedet.

5. Åbn tømmehanen.
6. Åbn alle varmtvandsstappesteder med henblik på fuldstændig tømning og udluftning af vandrørene.

Betingelse: Vandet er løbet ud

- Luk varmtvandsstappestedet og tømningshannen.
7. Fjern slangen.

8.4 Rengør den indvendige beholder

- Rengør den indvendige beholder ved skylning gennem renseåbningen (→ fig. 2.5) eller med en blød klud.

8.5 Kontrol af magnesiumbeskyttelsesanode

1. Kontrol af magnesiumbeskyttelsesanoden for slid.
 - Anodestrøm må ikke komme under 0,3 mA
2. Når 60 % af magnesiumbeskyttelsesanoden er slidt bort, skal du udskifte magnesiumbeskyttelsesanoden. Den ubrugte magnesiumbeskyttelsesanodes mål:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
Ø [mm]	22	22
Længde [mm]	515	330

8.6 Udskiftning af magnesiumbeskyttelsesanode

1. Vær opmærksom på illustrationerne i slutningen af vejledningen.
2. Skru dækslet af (→ fig. 2.4).
3. Skru flangedækslets skruer af (→ fig. 2.4).
4. Træk flangedækslet med magnesiumbeskyttelsesanoden ud (→ fig. 2.5).
5. Skru magnesiumbeskyttelsesanoden af flangedækslet (→ fig. 2.5).
6. Skru den nye magnesiumbeskyttelsesanode på flangedækslet.
 - Brug den vedlagte pakning og den vedlagte møtrik.
7. Monter flangedækslet med magnesiumbeskyttelsesanoden (→ fig. 2.6).
 - Sørg for, at wiren til måling af anodestrømmen monteres korrekt.
 - Spænd flangedækslets skruer ensartet over kryds.
8. Skru dækslet fast.

9 Standsning

9 Standsning

9.1 Tøm beholderen

- Tøm beholderen. (→ side 15)

9.2 Ud-af-drifftagning af komponenter

- Tag efter behov de enkelte komponenter i systemet ud af drift som beskrevet i de tilhørende installationsvejledninger.

10 Genbrug og bortskaffelse

Bortskaffelse af emballagen

- Bortskaf emballagen i overensstemmelse med reglerne.
- Følg alle relevante forskrifter.

11 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i Country specifics eller på vores hjemmeside.

Installationsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	18
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	18
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	19
1.3	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	20
2	Hinweise zur Dokumentation.....	21
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	21
2.2	Unterlagen aufbewahren	21
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	21
3	CE-Kennzeichnung.....	21
4	Montage	21
4.1	Produkt auspacken	21
4.2	Lieferumfang prüfen.....	21
4.3	Produkt aufhängen	21
4.4	Sicherheitseinrichtungen montieren	21
4.5	Anschlussrohre montieren	22
4.6	Speichertemperatursensor montieren	22
5	Inbetriebnahme	22
6	Übergabe an den Betreiber.....	23
7	Störungen erkennen und beheben	23
7.1	VIH Q 75/2 B.....	23
7.2	VIH QL 75/2 B.....	23
8	Inspektion und Wartung.....	24
8.1	Ersatzteile beschaffen	24
8.2	Wartungsplan.....	24
8.3	Speicher leeren.....	24
8.4	Innenbehälter reinigen	24
8.5	Magnesium-Schutzanode prüfen.....	24
8.6	Magnesium-Schutzanode austauschen	25

9	Außerbetriebnahme.....	25
9.1	Speicher leeren.....	25
9.2	Komponenten außer Betrieb nehmen	25
10	Recycling und Entsorgung.....	25
11	Kundendienst.....	25

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Die Produkte sind dafür bestimmt, in eine Zentralheizungsanlage integriert zu werden.

Der Warmwasserspeicher **VIH Q 75/2 B** ist dafür bestimmt, bis maximal 85 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben zur Verwendung bereit zu halten.

Zur Regelung der Warmwasserbereitung können witterungsgeführte Regler sowie Regelungen von geeigneten Heizgeräten verwendet werden. Das sind Heizgeräte, die eine Speicherbeladung vorsehen und über die Anschlussfähigkeit für einen Temperatursensor verfügen.

Der Warmwasserspeicher **VIH QL 75/2 B** ist dafür bestimmt, bis maximal 75 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben zur Verwendung bereit zu halten. In der Regel wird der Warmwas-

serspeicher in Verbindung mit einem kombinierten Heizgerät betrieben, das sowohl Heizwasser als auch Trinkwasser erwärmt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme
- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

Gültigkeit: Russland
ODER Kasachstan

Der Fachhandwerker muss durch Vaillant Group Russland autorisiert sein.

1.2.2 Verletzungsgefahr durch hohes Produktgewicht

- ▶ Transportieren Sie das Produkt mit mindestens zwei Personen.

1.2.3 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann

besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker.
- ▶ Oder schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.2.4 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- ▶ Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn sie abgekühlt sind.

1.2.5 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

1 Sicherheit

1.2.6 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

Produkt – Artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Montage

4.1 Produkt auspacken

1. Entfernen Sie die Verpackung des Produkts.
2. Entfernen Sie die Gewindeschutzkappen.

4.2 Lieferumfang prüfen

1. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Anzahl	Benennung
1	Warmwasserspeicher
1	Gerätehalter
1	Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitung

2. Beachten Sie, dass Sie ggf. weiteres Zubehör benötigen.

Gültigkeit: VIH QL 75/2 B

- Für die Funktion des Speichers benötigen Sie das Schichtladekit.

4.3 Produkt aufhängen

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Prüfen Sie die Tragfähigkeit der Wand.
3. Beachten Sie das Gesamtgewicht des Produkts.
4. Verwenden Sie nur für die Wand zulässiges Befestigungsmaterial.
5. Sorgen Sie ggf. bauseits für eine tragfähige Aufhängevorrichtung.
6. Hängen Sie das Produkt zusammen mit mindestens einer zweiten Person mit dem gelieferten Wandhalter auf.

4.4 Sicherheitseinrichtungen montieren

1. Montieren Sie bauseits ein Sicherheitsventil in die Kaltwasserleitung.
 - Betriebsdruck: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Montieren Sie bauseits einen Entleerungshahn in die Kaltwasserleitung.

5 Inbetriebnahme

3. Montieren Sie bauseits ein Ausdehnungsgefäß in der Kaltwasserleitung.



Gefahr!

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser

Durch die Abblaseleitung des Sicherheitsventils wird bei Überdruck heißes Wasser abgelassen.

- ▶ Installieren Sie eine Abblaseleitung in der Größe der Austrittsöffnung des Sicherheitsventils so, dass beim Ablassen Personen durch heißes Wasser nicht gefährdet werden.

4. Installieren Sie eine Abblaseleitung.
5. Befestigen Sie die Abblaseleitung frei über einem Siphon, der an den Abfluss angeschlossen ist.
 - Abstand Abblaseleitung zu Siphon: ≥ 20 mm

4.5 Anschlussrohre montieren

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schließen Sie den Speichervorlauf und den Speicherrücklauf an.
3. Schließen Sie die Kaltwasser- und die Warmwasserleitung an.
4. Montieren Sie bei Bedarf zur Vermeidung von Kontaktkorrosion galvanische Trennstücke an allen Wasserzulauf- und Ablaufanschlüssen.

Bedingung: nur VIH Q 75/2 B, Montageart: Speicher unter Heizgerät

- ▶ Schließen Sie den Speichervorlauf an den Anschluss für den Speicherrücklauf an.
- ▶ Schließen Sie den Speicherrücklauf an den Anschluss für den Speichervorlauf an.

Bedingung: nur VIH QL 75/2 B

- ▶ Montieren Sie das Schichtladekit (→ Anleitung Schichtladekit).

4.6 Speichertemperatursensor montieren

Gültigkeit: VIH Q 75/2 B

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schrauben Sie den Deckel ab (→ Abb. 2.1).
3. Ziehen Sie die Kabeldurchführung heraus und stechen Sie ein Loch in die Kabeldurchführung.
4. Führen Sie den Speichertemperatursensor durch die Kabeldurchführung (→ Abb. 2.2).
5. Entfernen Sie den Stopfen aus dem Fühlerrohr.
6. Stecken Sie den Speichertemperatursensor in das Fühlerrohr (→ Abb. 2.3).
7. Positionieren Sie den Sensor bis zum Anschlag im Fühlerrohr.
8. Fixieren Sie den Speichertemperatursensor mit der Kabeldurchführung.
9. Schrauben Sie den Deckel fest.
10. Schließen Sie den Speichertemperatursensor entsprechend der jeweiligen Installationsanleitung an.

5 Inbetriebnahme

Gültigkeit: VIH Q 75/2 B

- ▶ Füllen und entlüften Sie den Warmwasserspeicher heizungsseitig. Nutzen Sie zum Entlüften gegebenenfalls den Entlüfter am Speicher.
- ▶ Füllen und entlüften Sie den Warmwasserspeicher trinkwasserseitig.
- ▶ Überprüfen Sie alle Rohrverbindungen auf Dichtheit.
- ▶ Stellen Sie am Regler die Temperatur und das Warmwasserzeitfenster ein (siehe **Betriebsanleitung Regler**).

- Nehmen Sie das Heizgerät in Betrieb.

Gültigkeit: VIH QL 75/2 B

- Füllen und entlüften Sie den Warmwasserspeicher.
- Überprüfen Sie alle Rohrverbindungen auf Dichtheit.
- Füllen Sie den Plattenwärmetauscher des Kombigeräts mit Wasser, indem Sie die Speicherladepumpe für einige Minuten einschalten.
- Nehmen Sie das Heizgerät in Betrieb.

6 Übergabe an den Betreiber

1. Unterrichten Sie den Betreiber über die Handhabung der Anlage. Beantworten Sie all seine Fragen. Weisen Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise hin, die der Betreiber beachten muss.
2. Erklären Sie dem Betreiber Lage und Funktion der Sicherheitseinrichtungen.
3. Informieren Sie den Betreiber über die Notwendigkeit, die Anlage gemäß vorgegebener Intervalle warten zu lassen.
4. Übergeben Sie dem Betreiber alle für ihn bestimmten Anleitungen und Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
5. Sorgen Sie dafür, dass der Betreiber alle Maßnahmen zum Legionellenschutz kennt, um die geltenden Vorgaben zur Legionellenprophylaxe zu erfüllen.
6. Informieren Sie den Betreiber über die Möglichkeiten die Warmwasser-Auslaufterperatur zu begrenzen, damit Verbrühungen verhindert werden.

7 Störungen erkennen und beheben

7.1 VIH Q 75/2 B

Störung	mögliche Ursache	Behebung
Speichertemperatur ist zu hoch.	Der Speichertempersensor sitzt nicht richtig.	Positionieren Sie den Sensor bis zum Anschlag im Fühlerrohr.
Speichertemperatur ist zu niedrig.		
An der Zapfstelle ist kein Wasserdruck.	Es sind nicht alle Absperrhähne geöffnet.	Öffnen Sie alle Absperrhähne.

7.2 VIH QL 75/2 B

Störung	mögliche Ursache	Behebung
An der Zapfstelle ist kein Wasserdruck.	Es sind nicht alle Absperrhähne geöffnet.	Öffnen Sie alle Absperrhähne.
Der Speicher wird nicht erwärmt, obwohl die Speicherladepumpe läuft.	Der Warmwasserbetrieb am Heizgerät ist ausgeschaltet.	Schalten Sie den Warmwasserbetrieb am Heizgerät ein.
	Bei Geräten mit separaten Thermostaten: Die am Heizgerät eingestellte Warmwasser-Solltemperatur ist niedriger als die am Thermostaten eingestellte Warmwasser-Solltemperatur.	Stellen Sie am Heizgerät eine höhere Warmwasser-Solltemperatur ein als am Thermostaten.

8 Inspektion und Wartung

8.1 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass die Konformität des Produkts erlischt und das Produkt daher den geltenden Normen nicht mehr entspricht.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

8.2 Wartungsplan

Wartungsarbeiten	Intervall
Speicher leeren	Bei Bedarf
Innenbehälter reinigen	Bei Bedarf
Magnesium-Schutzanode prüfen	Jährlich nach 2 Jahren
Magnesium-Schutzanode austauschen	Nach 5 Jahren
Sicherheitsventil auf fehlerfreie Funktion prüfen	Jährlich

8.3 Speicher leeren

1. Schalten Sie die Warmwasserbereitung ab.
2. Schließen Sie die Kaltwasserleitung.
3. Befestigen Sie einen Schlauch am Entleerungshahn in der Kaltwasserleitung.
4. Bringen Sie das freie Ende des Schlauchs an eine geeignete Abflussstelle.



Gefahr!

Verbrühungsgefahr

Heißes Wasser an den Warmwasserzapfstellen und der Abflussstelle kann zu Verbrühungen führen.

- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Wasser an den Warmwasserzapfstellen und der Abflussstelle.

5. Öffnen Sie den Entleerungshahn.
6. Öffnen Sie alle Warmwasserzapfstellen zur restlosen Entleerung und Belüftung der Wasserleitungen.

Bedingung: Wasser ist abgelassen

- ▶ Schließen Sie die Warmwasserzapfstelle und den Entleerungshahn.
7. Nehmen Sie den Schlauch ab.

8.4 Innenbehälter reinigen

- ▶ Reinigen Sie den Innenbehälter über die Revisionsöffnung (→ Abb. 2.5) durch Spülen oder mit einem weichen Tuch.

8.5 Magnesium-Schutzanode prüfen

1. Prüfen Sie die Magnesium-Schutzanode auf Abtragung.
 - Anodenstrom darf nicht unter 0,3 mA fallen
2. Wenn 60 % der Magnesium-Schutzanode abgetragen sind, dann tauschen Sie die Magnesium-Schutzanode aus. Abmessungen der unverbrauchten Magnesium-Schutzanode:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
∅ [mm]	22	22
Länge [mm]	515	330

8.6 Magnesium-Schutzanode austauschen

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schrauben Sie den Deckel ab (→ Abb. 2.4).
3. Schrauben Sie die Schrauben des Flanschdeckels ab (→ Abb. 2.4).
4. Ziehen Sie die Flanschdeckel mit der Magnesium-Schutzanode heraus (→ Abb. 2.5).
5. Schrauben Sie die Magnesium-Schutzanode vom Flanschdeckel ab (→ Abb. 2.5).
6. Schrauben Sie die neue Magnesium-Schutzanode auf den Flanschdeckel.
 - Verwenden Sie die beiliegende Dichtung und die beiliegende Mutter.
7. Montieren Sie den Flanschdeckel mit der Magnesium-Schutzanode (→ Abb. 2.6).
 - Achten Sie auf die korrekte Montage des Drahts zur Messung des Anodenstroms.
 - Ziehen Sie die Schrauben des Flanschdeckels über Kreuz gleichmäßig an.
8. Schrauben Sie den Deckel fest.

9 Außerbetriebnahme

9.1 Speicher leeren

- Leeren Sie den Speicher. (→ Seite 24)

9.2 Komponenten außer Betrieb nehmen

- Nehmen Sie bei Bedarf die einzelnen Komponenten des Systems gemäß den jeweiligen Installationsanleitungen außer Betrieb.

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

11 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie in den Country specifics oder auf unserer Website.

Οδηγίες εγκατάστασης

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια.....	27
1.1	Προδιαγραφόμενη χρήση	27
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	28
1.3	Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)	29
2	Υποδείξεις για την τεκμηρίωση	30
2.1	Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα	30
2.2	Φύλαξη των εγγράφων	30
2.3	Ισχύς των οδηγιών	30
3	Σήμανση CE.....	30
4	Συναρμολόγηση	30
4.1	Αποσυσκευασία προϊόντος.....	30
4.2	Έλεγχος συνόλου παράδοσης	30
4.3	Ανάρτηση προϊόντος.....	30
4.4	Τοποθέτηση διατάξεων ασφαλείας	31
4.5	Τοποθέτηση σωλήνων σύνδεσης	31
4.6	Τοποθέτηση αισθητήρα θερμοκρασίας ταμιευτήρα	31
5	Θέση σε λειτουργία	32
6	Παράδοση στον ιδιοκτήτη	32
7	Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών.....	32
7.1	VIH Q 75/2 B.....	32
7.2	VIH QL 75/2 B.....	32
8	Επιθεώρηση και συντήρηση	33
8.1	Προμήθεια ανταλλακτικών	33
8.2	Σχέδιο συντήρησης	33
8.3	Εκκένωση ταμιευτήρα	33
8.4	Καθαρισμός εσωτερικού περιέκτη	34
8.5	Έλεγχος προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου	34
8.6	Αντικατάσταση προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου	34

9	Θέση εκτός λειτουργίας	34
9.1	Εκκένωση ταμιευτήρα	34
9.2	Θέση εκτός λειτουργίας των στοιχείων	34
10	Ανακύκλωση και απόρριψη.....	34
11	Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών	34

1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Τα προϊόντα προορίζονται για ενσωμάτωση σε μια εγκατάσταση κεντρικής θέρμανσης.

Ο ταμιευτήρας ζεστού νερού **VIH Q 75/2 B** προορίζεται για να διατηρεί σε ετοιμότητα προς χρήση ζεσταμένο πόσιμο νερό με μέγιστη θερμοκρασία έως 85 °C σε νοικοκυριά και επιχειρήσεις.

Για τη ρύθμιση της προετοιμασίας ζεστού νερού μπορούν να χρησιμοποιούνται ρυθμιστές βάσει εξωτερικής θερμοκρασίας καθώς και διατάξεις ρύθμισης κατάλληλων συσκευών θέρμανσης. Πρόκειται για συσκευές θέρμανσης, οι οποίες προβλέπουν φόρτωση ταμιευτήρα και διαθέτουν δυνατότητα σύνδεσης για έναν αισθητήρα θερμοκρασίας.

Ο ταμιευτήρας ζεστού νερού **VIH QL 75/2 B** προορίζεται για να διατηρεί σε ετοιμότητα προς χρήση ζεσταμένο πόσιμο νερό με μέγιστη θερμοκρασία

έως 75 °C σε νοικοκυριά και επιχειρήσεις. Κατά κανόνα, ο ταμιευτήρας ζεστού νερού χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με μια συνδυασμένη συσκευή θέρμανσης, η οποία θερμαίνει νερό θέρμανσης και πόσιμο νερό.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1 Ασφάλεια

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1.2.1 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

- Συναρμολόγηση
- Αποσυναρμολόγηση
- Εγκατάσταση
- Θέση σε λειτουργία
- Επιθεώρηση και συντήρηση
- Επισκευές
- Θέση εκτός λειτουργίας
- ▶ Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

Ισχύς: Ρωσία

Ή Καζακστάν

Ο εξειδικευμένος τεχνικός πρέπει να είναι εξουσιοδοτημένος από το Vaillant Group Ρωσίας.

1.2.2 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμών, λόγω υψηλού βάρους του προϊόντος

- ▶ Το προϊόν πρέπει να μεταφέρεται από τουλάχιστον δύο άτομα.

1.2.3 Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας

Όταν αγγίζετε στοιχεία που φέρουν τάση, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας. Προτού διεξάγετε εργασίες στο προϊόν:

- ▶ Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
- ▶ Ή θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις τροφοδοσίες ρεύματος (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- ▶ Ασφαλίστε έναντι επανενεργοποίησης.
- ▶ Περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά, έως ότου εκφορτιστούν οι συμπυκνωτές.
- ▶ Ελέγξτε την απουσία τάσης.

1.2.4 Κίνδυνος εγκαύματος λόγω καυτών δομικών στοιχείων

- ▶ Η πραγματοποίηση εργασιών στα δομικά στοιχεία επιτρέπεται μόνο αφού κρυώσουν.

1.2.5 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού

- ▶ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να εγκαθίσταται σε χώρους, που εκτίθενται σε παγετό.



1.2.6 Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλων εργαλείων

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία.

1.3 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.

2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης, που συνοδεύουν τα στοιχεία της εγκατάστασης.

2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ▶ Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα στον ιδιοκτήτη της εγκατάστασης.

2.3 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Σήμανση CE



Με τη Σήμανση CE τεκμηριώνεται ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με την πινακίδα τύπου τις βασικές απαιτήσεις των αντίστοιχων οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Συναρμολόγηση

4.1 Αποσυσκευασία προϊόντος

1. Αφαιρέστε τη συσκευασία του προϊόντος.
2. Αφαιρέστε τα πώματα προστασίας σπειρωμάτων.

4.2 Έλεγχος συνόλου παράδοσης

1. Ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης για πληρότητα.

Αριθμός	Ονομασία
1	Ταμιευτήρας ζεστού νερού
1	Στήριξη συσκευής
1	Οδηγίες χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης

2. Λάβετε υπόψη ότι ενδέχεται να χρειαστείτε και άλλα παρελκόμενα.

Ισχύς: VIH QL 75/2 B

- ▶ Για τη λειτουργία του ταμιευτήρα θα χρειαστείτε το κιτ διαστρωματοποίησης μνήης φόρτισης.

4.3 Ανάρτηση προϊόντος

1. Προσέξτε τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών.
2. Ελέγξτε τη φέρουσα ικανότητα του τοίχου.
3. Προσέξτε το συνολικό βάρος του προϊόντος.
4. Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένα για τον τοίχο υλικά στερέωσης.
5. Φροντίστε, εάν απαιτείται, για μια επιτόπια διάταξη ανάρτησης με επαρκή φέρουσα ικανότητα.
6. Αναρτήστε το προϊόν μαζί με τουλάχιστον ένα δεύτερο άτομο με το συμπεριλαμβανόμενο στήριγμα τοίχου.

4.4 Τοποθέτηση διατάξεων ασφαλείας

1. Τοποθετήστε επιτόπου μια βαλβίδα ασφαλείας στον αγωγό κρύου νερού.
 - Πίεση λειτουργίας: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Τοποθετήστε επιτόπου έναν κρουνό εκκένωσης στον αγωγό κρύου νερού.
3. Τοποθετήστε επιτόπου ένα δοχείο διαστολής στον αγωγό κρύου νερού.



Κίνδυνος!

Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω καυτού νερού

Μέσω του αγωγού εκτόνωσης της βαλβίδας ασφαλείας εξέρχεται σε περίπτωση υπερπίεσης θερμό νερό.

- ▶ Εγκαταστήστε έναν αγωγό εκτόνωσης με μέγεθος ίδιο με αυτό του ανοίγματος εξόδου της βαλβίδας ασφαλείας κατά τέτοιον τρόπο, ώστε κατά την εκτόνωση να μην υπάρχει περίπτωση να κινδυνέψουν άτομα λόγω του θερμού νερού.

4. Εγκαταστήστε έναν αγωγό εκτόνωσης.
5. Στερεώστε τον αγωγό εκτόνωσης ελεύθερα πάνω από ένα σιφόνι, το οποίο είναι συνδεδεμένο στην εκροή.
 - Απόσταση αγωγού εκτόνωσης προς το σιφόνι: $\geq 20 \text{ mm}$

4.5 Τοποθέτηση σωλήνων σύνδεσης

1. Προσέξτε τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών.
2. Συνδέστε τον τροφοδοτικό αγωγό ταμειυτήρα και τον αγωγό επιστροφής ταμειυτήρα.
3. Συνδέστε τον αγωγό κρύου νερού και τον αγωγό ζεστού νερού.

4. Τοποθετήστε, εάν απαιτείται, για την αποφυγή διάβρωσης επαφής γαλβανικά διαχωριστικά στοιχεία σε όλες τις συνδέσεις παροχής και εξόδου νερού.

Προϋπόθεση: Μόνο VIH Q 75/2 B, είδος τοποθέτησης: Ταμειυτήρας κάτω από τη συσκευή θέρμανσης

- ▶ Συνδέστε τον αγωγό προσαγωγής ταμειυτήρα στη σύνδεση για τον αγωγό επιστροφής ταμειυτήρα.
- ▶ Συνδέστε τον αγωγό επιστροφής ταμειυτήρα στη σύνδεση για τον αγωγό προσαγωγής ταμειυτήρα.

Προϋπόθεση: Μόνο VIH QL 75/2 B

- ▶ Τοποθετήστε το κιτ διαστρωματοποιημένης φόρτισης (→ Οδηγίες κιτ διαστρωματοποιημένης φόρτισης).

4.6 Τοποθέτηση αισθητήρα θερμοκρασίας ταμειυτήρα

Ισχύς: VIH Q 75/2 B

1. Προσέξτε τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών.
2. Ξεβιδώστε το κάλυμμα (→ Εικ. 2.1).
3. Τραβήξτε έξω τη διέλευση καλωδίων και διανοίξτε μια οπή στη διέλευση καλωδίων.
4. Οδηγήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας ταμειυτήρα μέσα από τη διέλευση καλωδίων (→ Εικ. 2.2).
5. Αφαιρέστε το πώμα από το σωλήνα αισθητήρα.
6. Τοποθετήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας ταμειυτήρα μέσα στο σωλήνα αισθητήρα (→ Εικ. 2.3).
7. Εισαγάγετε τον αισθητήρα μέχρι το τέρμα μέσα στο σωλήνα αισθητήρα.
8. Στερεώστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας ταμειυτήρα με τη διέλευση καλωδίων.
9. Βιδώστε καλά το κάλυμμα.
10. Συνδέστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας ταμειυτήρα σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες εγκατάστασης.

5 Θέση σε λειτουργία

5 Θέση σε λειτουργία

Ισχύς: VIH Q 75/2 B

- ▶ Γεμίστε και εξαερώστε τον ταμιευτήρα ζεστού νερού στην πλευρά θέρμανσης. Χρησιμοποιήστε για την εξαέρωση, εάν απαιτείται, το εξαεριστικό στον ταμιευτήρα.
- ▶ Γεμίστε και εξαερώστε τον ταμιευτήρα ζεστού νερού στην πλευρά πόσιμου νερού.
- ▶ Ελέγξτε όλες τις σωληνώσεις για τη στεγανότητα.
- ▶ Ρυθμίστε στον ελεγκτή τη θερμοκρασία και το χρονικό παράθυρο ζεστού νερού (βλέπε **Οδηγίες χρήσης ελεγκτή**).
- ▶ Θέστε τη γεννήτρια θέρμανσης σε λειτουργία.

Ισχύς: VIH QL 75/2 B

- ▶ Γεμίστε και εξαερώστε τον ταμιευτήρα ζεστού νερού.
- ▶ Ελέγξτε όλες τις σωληνώσεις για τη στεγανότητα.
- ▶ Γεμίστε τον πλακοειδή εναλλάκτη θερμότητας της συνδυαστικής συσκευής με νερό, ενεργοποιώντας την αντλία φόρτισης ταμιευτήρα για μερικά λεπτά.
- ▶ Θέστε τη γεννήτρια θέρμανσης σε λειτουργία.

6 Παράδοση στον ιδιοκτήτη

1. Εκπαιδεύστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με το χειρισμό της εγκατάστασης. Απαντήστε σε όλες τις ερωτήσεις του. Επισημάνετε ιδιαίτερα τις υποδείξεις ασφαλείας, που πρέπει να προσέχει ο ιδιοκτήτης.
2. Εξηγήστε στον ιδιοκτήτη για τη θέση και τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας.
3. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με την αναγκαιότητα συντήρησης της

εγκατάστασης σύμφωνα με τα αναφερόμενα διαστήματα.

4. Παραδώστε στον ιδιοκτήτη τις οδηγίες χρήσης και τα έγγραφα συσκευής, τα οποία προορίζονται για αυτόν, για φύλαξη.
5. Φροντίστε να γνωρίζει ο ιδιοκτήτης όλα τα μέτρα για την προστασία λεγιονέλλας, για να εκπληρωθούν όλες οι ισχύουσες προδιαγραφές για την προφύλαξη από τη λεγιονέλλα.
6. Ενημερώστε τον ιδιοκτήτη σχετικά με τις πιθανότητες οριοθέτησης της θερμοκρασίας εξόδου ζεστού νερού, ώστε να εμποδιστούν εγκαύματα.

7 Αναγνώριση και αντιμετώπιση βλαβών

7.1 VIH Q 75/2 B

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η θερμοκρασία ταμιευτήρα είναι πολύ υψηλή.	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας ταμιευτήρα δεν εδράζεται σωστά.	Εισαγάγετε τον αισθητήρα μέχρι το τέρμα μέσα στο σωλήνα αισθητήρα.
Η θερμοκρασία ταμιευτήρα είναι πολύ χαμηλή.		
Στη θέση λήψης δεν υπάρχει πίεση νερού.	Δεν έχουν ανοίξει όλοι οι κρουνοί απομόνωσης.	Ανοίξτε όλους τους κρουνοί απομόνωσης.

7.2 VIH QL 75/2 B

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Στη θέση λήψης δεν υπάρχει πίεση νερού.	Δεν έχουν ανοίξει όλοι οι κρουνοί απομόνωσης.	Ανοίξτε όλους τους κρουνοί απομόνωσης.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο ταμιευτήρας δεν θερμαίνεται, παρόλο που η αντλία φόρτισης ταμιευτήρα λειτουργεί.	Η λειτουργία ζεστού νερού στη συσκευή θέρμανσης είναι απενεργοποιημένη. Σε συσκευές με ξεχωριστούς θερμοστάτες: Η ονομαστική θερμοκρασία ζεστού νερού που έχει ρυθμιστεί στη συσκευή θέρμανσης είναι χαμηλότερη από την ονομαστική θερμοκρασία ζεστού νερού που έχει ρυθμιστεί στο θερμοστάτη.	Ενεργοποιήστε τη λειτουργία ζεστού νερού στη συσκευή θέρμανσης. Ρυθμίστε στη συσκευή θέρμανσης μια υψηλότερη ονομαστική θερμοκρασία ζεστού νερού από το θερμοστάτη.

- Εάν κατά τη συντήρηση ή τις επισκευές απαιτούνται ανταλλακτικά εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ανταλλακτικά εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί για το προϊόν.

8.2 Σχέδιο συντήρησης

Εργασίες συντήρησης	Διάστημα
Εκκένωση ταμιευτήρα	Εφόσον απαιτείται
Καθαρισμός εσωτερικού περιέκτη	Εφόσον απαιτείται
Έλεγχος προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου	Ετησίως, μετά από 2 έτη
Αντικατάσταση προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου	Μετά από 5 έτη
Ελέγξτε την άψογη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας	Ετήσια

8.3 Εκκένωση ταμιευτήρα

1. Διακόψτε την παραγωγή ζεστού νερού.
2. Κλείστε τον αγωγό κρύου νερού.
3. Στερεώστε έναν εύκαμπτο σωλήνα στον κρουνό εκκένωσης στον αγωγό κρύου νερού.
4. Τοποθετήστε το ελεύθερο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σε ένα κατάλληλο σημείο εκροής.



Κίνδυνος!

Κίνδυνος εγκαύματος

Το καυτό νερό στα σημεία λήψης ζεστού νερού και στο σημείο εκροής μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα.

- Αποφεύγετε την επαφή με καυτό νερό στα σημεία λήψης ζεστού νερού και στο σημείο εκροής.

8 Επιθεώρηση και συντήρηση

8.1 Προμήθεια ανταλλακτικών

Τα γνήσια εξαρτήματα του προϊόντος έχουν πιστοποιηθεί μαζί με το προϊόν στο πλαίσιο του ελέγχου συμμόρφωσης από τον κατασκευαστή. Εάν κατά τη συντήρηση ή την επισκευή χρησιμοποιήσετε διαφορετικά, μη πιστοποιημένα ή/και μη επιτρεπόμενα εξαρτήματα, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την παύση της συμμόρφωσης του προϊόντος και συνεπώς τη μη εκπλήρωση των ισχύοντων προτύπων από το προϊόν.

Συνιστούμε οπωσδήποτε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών του κατασκευαστή, για να διασφαλίζεται η αποβλημάτιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος. Για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα γνήσια ανταλλακτικά, επισκεφθείτε τη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρεται στην πίσω πλευρά αυτών των οδηγιών.

5. Ανοίξτε τον κρουνό εκκένωσης.
6. Ανοίξτε όλα τα σημεία λήψης ζεστού νερού για ολοκληρωτική εκκένωση και εξαερισμό των αγωγών νερού.

9 Θέση εκτός λειτουργίας

Προϋπόθεση: Το νερό έχει εκρεύσει

- Κλείστε τη θέση λήψης ζεστού νερού και τον κρουνό εκκένωσης.
7. Απομακρύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα.

8.4 Καθαρισμός εσωτερικού περιέκτη

- Καθαρίστε τον εσωτερικό περιέκτη μέσω του ανοίγματος ελέγχου (→ εικ. 2.5) με ξέπλυμα ή με ένα μαλακό πανί.

8.5 Έλεγχος προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου

- Ελέγξτε το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου για φθορά.
 - Το ρεύμα ανοδίου δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από 0,3 mA
- Όταν έχει φθαρεί το 60 % του προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου, αντικαταστήστε το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου. Διαστάσεις του μη καταναλωθέντος προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Μήκος [mm]	515	330

8.6 Αντικατάσταση προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου

- Προσέξτε τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών.
- Ξεβιδώστε το κάλυμμα (→ Εικ. 2.4).
- Ξεβιδώστε τις βίδες του φλαντζωτού καλύμματος (→ Εικ. 2.4).
- Τραβήξτε έξω τα φλαντζωτά καλύμματα με το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου (→ Εικ. 2.5).
- Ξεβιδώστε το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου από το φλαντζωτό κάλυμμα (→ Εικ. 2.5).
- Βιδώστε το καινούργιο προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου στο φλαντζωτό κάλυμμα.

- Χρησιμοποιήστε το συμπεριλαμβανόμενο στοιχείο στεγανοποίησης και το συμπεριλαμβανόμενο παξιμάδι.

7. Τοποθετήστε το φλαντζωτό κάλυμμα με το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου (→ Εικ. 2.6).
- Προσέξτε τη σωστή συναρμολόγηση του σύρματος για τη μέτρηση του ρεύματος ανοδίου.
 - Σφίξτε ομοιόμορφα τις βίδες του φλαντζωτού καλύμματος σταυρωτά.
8. Βιδώστε καλά το κάλυμμα.

9 Θέση εκτός λειτουργίας

9.1 Εκκένωση ταμειευτήρα

- Εκκενώστε τον ταμειευτήρα. (→ σελίδα 33)

9.2 Θέση εκτός λειτουργίας των στοιχείων

- Εφόσον απαιτείται θέστε εκτός λειτουργίας τα μεμονωμένα στοιχεία του συστήματος, σύμφωνα με τις εκάστοτε οδηγίες τοποθέτησης.

10 Ανακύκλωση και απόρριψη

Απόρριψη της συσκευασίας

- Απορρίπτετε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.
- Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

11 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο κεφάλαιο Country specifics ή στον ιστότοπό μας.

Instrucciones de instalación

Contenido

1	Seguridad	36	8.4	Limpieza del depósito interno	43
1.1	Utilización adecuada.....	36	8.5	Comprobación del ánodo de protección de magnesio.....	43
1.2	Indicaciones generales de seguridad	36	8.6	Sustitución del ánodo de protección de magnesio.....	43
1.3	Disposiciones (directivas, leyes, normas).....	38	9	Puesta fuera de servicio	43
2	Observaciones sobre la documentación	39	9.1	Vaciado del acumulador	43
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	39	9.2	Puesta fuera de servicio de los componentes	43
2.2	Conservación de la documentación	39	10	Reciclaje y eliminación	43
2.3	Validez de las instrucciones	39	11	Servicio de Asistencia Técnica	43
3	Homologación CE.....	39			
4	Montaje	39			
4.1	Desembalaje del aparato.....	39			
4.2	Comprobación del volumen de suministro	39			
4.3	Fijación a la pared del producto.....	39			
4.4	Montaje de los dispositivos de seguridad	40			
4.5	Montaje de las tuberías de conexión	40			
4.6	Montaje de la sonda de temperatura del acumulador.....	40			
5	Puesta en marcha	41			
6	Entrega al usuario	41			
7	Detección y solución de averías	41			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	41			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	41			
8	Revisión y mantenimiento	42			
8.1	Adquisición de piezas de repuesto.....	42			
8.2	Plan de mantenimiento	42			
8.3	Vaciado del acumulador	42			

1 Seguridad

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

Los productos están previstos para integrarse en una instalación de calefacción.

El acumulador de agua caliente sanitaria **VIH Q 75/2 B** está destinado a mantener agua potable calentada hasta un máximo de 85 °C para su uso en hogares y empresas industriales.

Para la regulación de la preparación de ACS pueden emplearse reguladores controlados por sonda exterior, así como regulaciones de calefactores apropiados. Son apropiados aquellos calefactores que cuentan con carga del acumulador y con posibilidad de conexión de un sensor de temperatura.

El acumulador de agua caliente sanitaria **VIH QL 75/2 B** está destinado a mantener agua potable calentada hasta un máximo de 75 °C para su uso en hogares y empresas industria-

les. Por lo general, el acumulador de agua caliente sanitaria se utiliza junto con una caldera combinada que calienta tanto agua para calefacción como agua potable.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que

estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio
- Proceda según el estado actual de la técnica.

Validez: Rusia

O Kazajistán

El profesional autorizado debe estar autorizado por Vaillant Group Rusia.

1.2.2 Peligro de lesiones debido al peso elevado del producto

- Transporte el producto como mínimo entre dos personas.

1.2.3 Peligro de muerte por electrocución

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- Retire el enchufe de red.
- O deje el producto sin tensión desconectando todos los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto

de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).

- Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- Espere al menos 3 min hasta que los condensadores se hayan descargado.
- Verifique que no hay tensión.

1.2.4 Peligro de quemaduras o escaldaduras por componentes calientes

- Espere a que estos componentes se hayan enfriado antes de empezar a trabajar.

1.2.5 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.2.6 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- Utilice la herramienta apropiada.

1 Seguridad

1.3 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Montaje

4.1 Desembalaje del aparato

1. Retire el embalaje del producto.
2. Retire las tapas protectoras de la rosca.

4.2 Comprobación del volumen de suministro

1. Compruebe que el volumen de suministro esté completo.

Cantidad	Denominación
1	Acumulador de agua caliente sanitaria
1	Soporte del aparato
1	Instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento

2. Tenga en cuenta que es posible que necesite otro accesorio.

Validez: VIH QL 75/2 B

- Para el funcionamiento del acumulador es necesario el kit de carga estratificada.

4.3 Fijación a la pared del producto

1. Siga las ilustraciones que aparecen al final de las instrucciones.
2. Compruebe la capacidad de carga de la pared.
3. Tenga en cuenta el peso total del producto.
4. Utilice exclusivamente material de fijación específico para la pared.
5. En caso necesario, se deberá utilizar un dispositivo de suspensión con capacidad de carga suficiente, que correrá a cargo del propietario.
6. Fije el producto con la ayuda al menos de otra persona con el dispositivo de sujeción del aparato suministrado.

4 Montaje

4.4 Montaje de los dispositivos de seguridad

1. Monte una válvula de seguridad (a cargo del propietario) en el conducto de agua fría.
 - Presión de servicio: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Monte una llave de vaciado (a cargo del propietario) en el conducto de agua fría.
3. Monte un vaso de expansión (a cargo del propietario) en el conducto de agua fría.



Peligro

Riesgo de quemaduras por agua caliente

En caso de sobrepresión, por el tubo de desagüe de la válvula de seguridad se evacua agua caliente.

- ▶ Instale un tubo de desagüe del tamaño del orificio de salida de la válvula de seguridad, de tal forma que, al salir, el agua caliente no pueda causar lesiones a nadie.

4. Instale un tubo de desagüe.
5. Fije el tubo de desagüe por encima de un sifón que a su vez esté conectado al desagüe.
 - Distancia del tubo de desagüe con respecto al sifón: ≥ 20 mm

4.5 Montaje de las tuberías de conexión

1. Siga las ilustraciones que aparecen al final de las instrucciones.
2. Conecte los circuitos de ida y retorno del acumulador.
3. Conecte el conducto de agua fría y el de agua caliente sanitaria.

4. Si es necesario evitar la corrosión por contacto, monte piezas de separación galvánicas en todas las conexiones de entrada de agua y de descarga.

Condición: solo VIH Q 75/2 B, tipo de montaje: Acumulador bajo la caldera

- ▶ Conecte la ida del acumulador a la conexión del retorno del acumulador.
- ▶ Conecte el retorno del acumulador a la conexión de la ida del acumulador.

Condición: solo VIH QL 75/2 B

- ▶ Monte el kit de carga estratificada (→ Instrucciones del kit de carga estratificada).

4.6 Montaje de la sonda de temperatura del acumulador

Validez: VIH Q 75/2 B

1. Siga las ilustraciones que aparecen al final de las instrucciones.
2. Desenrosque la tapa (→ Fig. 2.1).
3. Extraiga el conducto de cables y practique en él un orificio.
4. Pase la sonda de temperatura del acumulador por el conducto de cables (→ Fig. 2.2).
5. Retire el tapón del tubo de sonda.
6. Inserte la sonda de temperatura del acumulador en el tubo de sonda (→ Fig. 2.3).
7. Coloque la sonda en el tope del tubo de sonda.
8. Fije la sonda de temperatura del acumulador con el conducto de cables.
9. Enrosque bien la tapa.
10. Conecte la sonda de temperatura del acumulador siguiendo las instrucciones de instalación correspondientes.

5 Puesta en marcha

Validez: VIH Q 75/2 B

- ▶ Llene y purgue el acumulador de agua caliente sanitaria de la calefacción. Para la purga, utilice el purgador del acumulador.
- ▶ Llene y purgue el acumulador de agua caliente sanitaria del lado del agua potable.
- ▶ Compruebe la estanqueidad de todos los empalmes de tuberías.
- ▶ En el regulador, ajuste la temperatura y el intervalo de agua caliente (véanse las **Instrucciones de funcionamiento del regulador**).
- ▶ Ponga el programador en funcionamiento.

Validez: VIH QL 75/2 B

- ▶ Llene y purgue el acumulador de agua caliente sanitaria.
- ▶ Compruebe la estanqueidad de todos los empalmes de tuberías.
- ▶ Llene el intercambiador de calor de placas de la caldera mixta con agua al conectar la bomba de carga del acumulador durante unos minutos.
- ▶ Ponga el programador en funcionamiento.

6 Entrega al usuario

1. Explique al usuario cómo se debe manejar la instalación. Responda a todas sus preguntas. Haga especial hincapié en aquellas indicaciones de seguridad que el usuario debe tener en cuenta.
2. Explique al usuario dónde se encuentran y cómo funcionan los dispositivos de seguridad.
3. Informe al usuario sobre la importancia de encargar el mantenimiento regular de la instalación conforme a los intervalos prescritos.

4. Entregue al usuario todas las instrucciones y documentos del aparato correspondientes para que los guarde.
5. Asegúrese de que el usuario conozca todas las medidas de protección contra la legionela para cumplir las disposiciones vigentes sobre profilaxis frente a la legionela.
6. Informe al usuario sobre la posibilidad de limitar la temperatura de salida del agua caliente para evitar que se produzcan lesiones de quemaduras.

7 Detección y solución de averías

7.1 VIH Q 75/2 B

Avería	posible causa	Solución
La temperatura del acumulador es demasiado alta.	La sonda de temperatura del acumulador no está correctamente asentada.	Coloque la sonda en el tope del tubo de sonda.
La temperatura del acumulador es demasiado baja.		
No hay presión de agua en la toma de agua.	No se han abierto todas las llaves de corte.	Abra todas las llaves de corte.

7.2 VIH QL 75/2 B

Avería	posible causa	Solución
No hay presión de agua en la toma de agua.	No se han abierto todas las llaves de corte.	Abra todas las llaves de corte.

8 Revisión y mantenimiento

Avería	posible causa	Solución
El acumulador no se calienta aunque la bomba de carga del acumulador está en funcionamiento.	El modo de agua caliente sanitaria de la caldera está desconectada.	Conecte el modo de agua caliente sanitaria en la caldera.
	En aparatos con termostatos separados: La temperatura nominal ajustada del agua caliente sanitaria de la caldera es inferior a la temperatura nominal del agua caliente sanitaria ajustada en el termostato.	Ajuste en la caldera una temperatura nominal de agua caliente sanitaria superior a la ajustada en el termostato.

8 Revisión y mantenimiento

8.1 Adquisición de piezas de repuesto

Los repuestos originales del producto están certificados de acuerdo con la comprobación de conformidad del fabricante. Si durante la reparación o el mantenimiento emplea piezas no certificadas o autorizadas, el certificado de conformidad del producto perderá su validez y no se corresponderá con las normas actuales.

Recomendamos encarecidamente la utilización de piezas de repuesto originales del fabricante, ya que con ello, se garantiza un funcionamiento correcto y seguro del producto. Para recibir información sobre las piezas de repuesto originales, diríjase a la dirección de contacto que aparece en la página trasera de las presentes instrucciones.

- Si necesita piezas de repuesto para el mantenimiento o la reparación, utilice

exclusivamente piezas de repuesto autorizadas.

8.2 Plan de mantenimiento

Trabajos de mantenimiento	Intervalo
Vaciado del acumulador	En caso necesario
Limpieza del depósito interno	En caso necesario
Comprobación del ánodo de protección de magnesio	Después de 2 años, una vez al año
Sustitución del ánodo de protección de magnesio	Después de 5 años
Comprobación del funcionamiento de la válvula de seguridad	Anual

8.3 Vaciado del acumulador

1. Desconecte la producción de agua caliente sanitaria.
2. Cierre el conducto de agua fría.
3. Fije una manguera a la llave de vaciado del conducto de agua fría.
4. Coloque el extremo libre de la manguera en un lugar de desagüe adecuado.



Peligro

Peligro de escaldaduras

El agua caliente en los puntos de las tomas de agua caliente y los lugares de desagüe pueden producir escaldaduras.

- Evite el contacto con agua caliente en los puntos de las tomas de agua caliente y los lugares de desagüe.

5. Abra la llave de vaciado.
6. Abra todas las tomas de agua caliente para el vaciado completo y la ventilación de los conductos de agua.

Condición: El agua ha salido

- Cierre la toma de agua caliente y la llave de vaciado.
- 7. Retire la manguera.

8.4 Limpieza del depósito interno

- Limpie el depósito interno con un aclarado mediante la abertura de limpieza (→ fig. 2.5) o con un paño suave.

8.5 Comprobación del ánodo de protección de magnesio

1. Compruebe el desgaste del ánodo de protección de magnesio.
 - La corriente del ánodo no puede caer por debajo de 0,3 mA
2. Cambie el ánodo de protección de magnesio cuando se haya desgastado el 60 %. Dimensiones del ánodo de protección de magnesio sin utilizar:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
∅ [mm]	22	22
Longitud [mm]	515	330

8.6 Sustitución del ánodo de protección de magnesio

1. Siga las ilustraciones que aparecen al final de las instrucciones.
2. Desenrosque la tapa (→ Fig. 2.4).
3. Desatornille los tornillos de la tapa abridada (→ fig. 2.4).
4. Extraiga la tapa abridada con el ánodo de protección de magnesio (→ Fig. 2.5).
5. Desenrosque el ánodo de protección de magnesio de la tapa abridada (→ fig. 2.5).
6. Atornille el nuevo ánodo de protección de magnesio a la tapa abridada.

- Utilice la junta y la tuerca suministradas.

7. Monte la tapa abridada con el ánodo de protección de magnesio (→ Fig. 2.6).

- Asegúrese de que el alambre para la medición de la corriente del ánodo está bien montado.
- Apriete los tornillos de la tapa abridada en cruz de manera uniforme.

8. Enrosque bien la tapa.

9 Puesta fuera de servicio

9.1 Vaciado del acumulador

- Vacíe el acumulador. (→ Página 42)

9.2 Puesta fuera de servicio de los componentes

- En caso necesario, ponga los distintos componentes del sistema fuera de servicio siguiendo las respectivas instrucciones de instalación.

10 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- Elimine el embalaje de forma adecuada.
- Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

11 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo Country specifics o en nuestra página web.

Notice d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	45	8.4	Nettoyage de la cuve interne	52
1.1	Utilisation conforme	45	8.5	Contrôle de l'anode de protection en magnésium	52
1.2	Consignes générales de sécurité	45	8.6	Remplacement de l'anode de protection en magnésium	52
1.3	Prescriptions (directives, lois, normes).....	47	9	Mise hors service.....	52
2	Remarques relatives à la documentation	48	9.1	Vidange du ballon	52
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	48	9.2	Mise hors service des composants	52
2.2	Conservation des documents	48	10	Recyclage et mise au rebut	52
2.3	Validité de la notice.....	48	11	Service après-vente.....	52
3	Marquage CE.....	48			
4	Montage	48			
4.1	Déballage de l'appareil	48			
4.2	Contrôle du contenu de la livraison.....	48			
4.3	Suspendez le produit	48			
4.4	Montage des dispositifs de sécurité	48			
4.5	Montage des tubes de raccordement.....	49			
4.6	Montage du capteur de température du ballon.....	49			
5	Mise en service	49			
6	Remise à l'utilisateur.....	50			
7	Identification et élimination des dérangements	50			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	50			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	50			
8	Inspection et maintenance.....	51			
8.1	Approvisionnement en pièces de rechange.....	51			
8.2	Plan de maintenance	51			
8.3	Vidange du ballon	51			

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ces produits sont destinés à s'intégrer dans une installation de chauffage central.

Le ballon d'eau chaude sanitaire **VIH Q 75/2 B** a été spécialement conçu pour maintenir de l'eau potable à une température maximale de 85 °C, à destination des ménages comme des entreprises artisanales.

La production d'eau chaude peut être pilotée aussi bien par un régulateur barométrique à sonde extérieure que par la régulation d'un appareil de chauffage compatible. Il s'agit plus précisément de chaudières qui intègrent une fonction de charge de ballon et offrent une possibilité de raccordement pour capteur de température.

Le ballon d'eau chaude sanitaire **VIH QL 75/2 B** a été spécialement conçu pour maintenir de l'eau chaude sanitaire à une température maximale de 75 °C, à destination des ménages comme des entreprises

artisanales. En règle générale, le ballon d'eau chaude sanitaire est associé à un appareil de chauffage combiné, qui produit de l'eau de chauffage et de l'eau chaude sanitaire.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes générales de sécurité

1.2.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par

1 Sécurité

des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

Validité: Russie
OU Kazakhstan

Le professionnel qualifié doit être agréé par le Vaillant Group en France.

1.2.2 Risque de blessures sous l'effet du poids élevé du produit

- ▶ Sollicitez l'aide d'au moins une autre personne pour transporter le produit.

1.2.3 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Débranchez la fiche de secteur.

- ▶ Vous pouvez aussi mettre le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.2.4 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- ▶ Attendez que ces composants aient refroidi avant d'intervenir dessus.

1.2.5 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

1.2.6 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.



1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)

- Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

2 Remarques relatives à la documentation

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

Produit - référence d'article

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Montage

4.1 Déballage de l'appareil

1. Retirez l'emballage autour du produit.
2. Retirez les capuchons de protection filetés.

4.2 Contrôle du contenu de la livraison

1. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Nombre	Dénomination
1	Ballon eau chaude sanitaire
1	Support de l'appareil
1	Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance

2. N'oubliez pas que vous pouvez avoir besoin d'accessoires supplémentaires.

Validité: VIH QL 75/2 B

- Il vous faut un kit de stratification pour faire fonctionner le ballon.

4.3 Suspendez le produit.

1. Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
2. Vérifiez la capacité de charge du mur.
3. Tenez compte du poids total du produit.
4. Utilisez exclusivement du matériel de fixation adapté à la nature du mur.
5. Si nécessaire, prévoyez un dispositif de suspension adapté sur place.
6. Suspendez le produit au support mural de l'appareil fourni avec l'aide d'une autre personne au minimum.

4.4 Montage des dispositifs de sécurité

1. Montez une soupape de sécurité dans la conduite d'eau froide sur place.
 - Pression de service: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Montez un robinet de vidange dans la conduite d'eau froide sur place.

- Montez un vase d'expansion sur place, dans la conduite d'eau froide.



Danger !

Risque de brûlures au contact de l'eau chaude

La conduite de purge de la soupape de sécurité peut laisser de l'eau chaude s'échapper en cas de surpression.

- ▶ Installez une conduite de purge correspondant au diamètre de l'ouverture de la soupape de sécurité de sorte que l'échappement d'eau chaude ne présente de danger pour personne.

- Installez une conduite de purge.
- Fixez la conduite de purge au-dessus d'un siphon raccordé à l'évacuation.
 - Distance entre la conduite de purge et le siphon: ≥ 20 mm

4.5 Montage des tubes de raccordement

- Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
- Raccordez le départ et le retour du ballon.
- Raccordez la conduite d'eau froide et la conduite d'eau chaude.
- Si nécessaire, montez des éléments de séparation galvanique dans tous les raccords d'arrivée et d'évacuation d'eau afin d'éviter les phénomènes de corrosion de contact.

Condition: VIH Q 75/2 B uniquement, type de montage: Ballon sous l'appareil de chauffage

- ▶ Branchez le départ du ballon sur le raccordement de retour du ballon.
- ▶ Branchez le retour du ballon sur le raccordement de départ du ballon.

Condition: VIH QL 75/2 B uniquement

- ▶ Montez le kit de charge par stratification (→ Notice du kit de charge par stratification).

4.6 Montage du capteur de température du ballon

Validité: VIH Q 75/2 B

- Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
- Dévissez le couvercle (→ fig. 2.1).
- Sortez le passe-câbles et percez un trou dedans.
- Faites passer le capteur de température du ballon dans le passe-câbles (→ fig. 2.2).
- Retirez le bouchon du doigt de gant.
- Insérez le capteur de température du ballon dans le doigt de gant (→ fig. 2.3).
- Insérez le capteur dans le doigt de gant et enfoncez-le jusqu'au bout.
- Fixez le capteur de température du ballon avec le passe-câbles.
- Vissez le couvercle à fond.
- Branchez le capteur de température du ballon conformément à la notice d'installation correspondante.

5 Mise en service

Validité: VIH Q 75/2 B

- ▶ Remplissez et purgez le ballon d'eau chaude sanitaire côté chauffage. Servez-vous du purgeur du ballon pour purger le circuit si nécessaire.
- ▶ Remplissez et purgez le ballon d'eau chaude sanitaire côté eau chaude sanitaire.
- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccordements des tubes.
- ▶ Définissez la température et la plage horaire de production d'eau chaude sur le régulateur (voir la **notice d'utilisation du régulateur**).

6 Remise à l'utilisateur

- ▶ Mettez l'appareil de chauffage en service.

Validité: VIH QL 75/2 B

- ▶ Remplissez et purgez le ballon d'eau chaude sanitaire.
- ▶ Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccordements des tubes.
- ▶ Remplissez d'eau l'échangeur thermique à plaques de l'appareil mixte. Pour ce faire, mettez en marche la pompe de charge du ballon pendant quelques minutes.
- ▶ Mettez l'appareil de chauffage en service.

6 Remise à l'utilisateur

1. Formez l'utilisateur aux manipulations de l'installation. Répondez à toutes ses questions. Insistez particulièrement sur les avertissements de sécurité que l'utilisateur doit respecter.
2. Montrez à l'utilisateur l'emplacement et le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
3. Informez l'utilisateur de la nécessité d'une maintenance régulière de son installation.
4. Remettez-lui tous les documents et notices relatifs à l'appareil qui lui sont destinés et qui devront être conservés.
5. Veillez à ce que l'utilisateur ait pris connaissance de toutes les mesures liées à la fonction anti-légionelles afin de satisfaire aux prescriptions en vigueur en matière de prévention de la légionellose.
6. Informez l'utilisateur des options envisageables pour limiter la température de l'eau chaude et donc éviter les brûlures.

7 Identification et élimination des dérangements

7.1 VIH Q 75/2 B

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Température du ballon trop élevée.	Le capteur de température du ballon n'est pas bien positionné.	Insérez le capteur dans le doigt de gant et enfoncez-le jusqu'au bout.
Température du ballon trop basse.		
Pas de pression d'eau au niveau d'un point de puisage.	Tous les robinets d'arrêt ne sont pas ouverts.	Ouvrez tous les robinets d'arrêt.

7.2 VIH QL 75/2 B

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Pas de pression d'eau au niveau d'un point de puisage.	Tous les robinets d'arrêt ne sont pas ouverts.	Ouvrez tous les robinets d'arrêt.
Le ballon ne monte pas en température alors que la pompe de charge du ballon fonctionne.	Le mode Eau chaude de l'appareil de chauffage est désactivé.	Activez le mode Eau chaude de l'appareil de chauffage.

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Le ballon ne monte pas en température alors que la pompe de charge du ballon fonctionne.	Appareils avec thermostats distincts : La température de consigne définie pour l'eau chaude au niveau de l'appareil de chauffage est inférieure à la température de consigne définie pour l'eau chaude au niveau du thermostat.	Réglez la température de consigne pour l'eau chaude de l'appareil de chauffage de sorte qu'elle soit supérieure à la température de consigne définie au niveau du thermostat.

8 Inspection et maintenance

8.1 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus être conforme, et donc de ne plus répondre aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

8.2 Plan de maintenance

Travaux de maintenance	Intervalle
Vidange du ballon	Si nécessaire :
Nettoyage de la cuve interne	Si nécessaire :
Contrôle de l'anode de protection en magnésium	Tous les ans à partir de 2 ans
Remplacement de l'anode de protection en magnésium	Au bout de 5 ans
Contrôle du fonctionnement correct de la soupape de sécurité	Tous les ans

8.3 Vidange du ballon

1. Coupez la production d'eau chaude sanitaire.
2. Fermez la conduite d'eau froide.
3. Fixez un tuyau au niveau du robinet de vidange de la conduite d'eau froide.
4. Placez l'autre extrémité du tuyau dans un point d'écoulement adapté.



Danger !

Risques de brûlures

L'eau chaude qui s'écoule au niveau des points de puisage et du point d'écoulement peut provoquer des brûlures.

- Évitez tout contact avec l'eau chaude au niveau des points de puisage et du point d'écoulement.

5. Ouvrez le robinet de vidange.
6. Ouvrez tous les points de puisage d'eau chaude pour vidanger et ventiler intégralement les conduites d'eau.

Condition: L'eau s'est bien écoulée.

- Fermez le point de puisage d'eau chaude et le robinet de vidange.
7. Retirez le tuyau.

9 Mise hors service

8.4 Nettoyage de la cuve interne

- Nettoyez la cuve interne en la rinçant par le biais de l'orifice de révision (→ fig. 2.5) ou à l'aide d'un chiffon doux.

8.5 Contrôle de l'anode de protection en magnésium

- Inspectez l'anode de protection en magnésium à la recherche de traces d'érosion.
 - Le courant de l'anode ne doit pas descendre en dessous de 0,3 mA
- Si l'anode de protection en magnésium est usée à 60 %, remplacez-la. Dimensions de l'anode de protection en magnésium à l'état neuf :

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Longueur [mm]	515	330

8.6 Remplacement de l'anode de protection en magnésium

- Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
- Dévissez le couvercle (→ fig. 2.4).
- Dévissez les vis du couvercle de la bride (→ fig. 2.4).
- Sortez le couvercle de la bride avec l'anode de protection en magnésium (→ fig. 2.5).
- Dévissez l'anode de protection en magnésium du couvercle de la bride (→ fig. 2.5).
- Vissez l'anode de protection en magnésium neuve dans le couvercle de la bride.
 - Servez-vous du joint et de l'écrou joints.
- Montez le couvercle de la bride avec l'anode de protection en magnésium (→ fig. 2.6).

- Faites en sorte de monter correctement le fil de mesure du courant de l'anode.
- Serrez les vis du couvercle de la bride en croix et uniformément.

- Vissez le couvercle à fond.

9 Mise hors service

9.1 Vidange du ballon

- Vidangez le ballon. (→ page 51)

9.2 Mise hors service des composants

- Le cas échéant, mettez les différents composants du système hors service en vous conformant aux notices d'installation correspondantes.

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

11 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent dans Country specifics ou sur notre site Internet.

Upute za instaliranje

Sadržaj

1	Sigurnost.....	54	9	Stavljanje izvan pogona.....	60
1.1	Namjenska uporaba.....	54	9.1	Pražnjenje spremnika.....	60
1.2	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	54	9.2	Stavljanje komponenti izvan pogona.....	60
1.3	Propisi (smjernice, zakoni, norme).....	55	10	Recikliranje i zbrinjavanje otpada.....	60
2	Napomene o dokumentaciji.....	56	11	Servisna služba za korisnike.....	60
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	56			
2.2	Čuvanje dokumentacije.....	56			
2.3	Područje važenja uputa.....	56			
3	CE oznaka.....	56			
4	Montaža.....	56			
4.1	Raspakiravanje proizvoda.....	56			
4.2	Provjera opsega isporuke.....	56			
4.3	Vješanje proizvoda.....	56			
4.4	Montaža sigurnosnog uređaja.....	56			
4.5	Montaža priključne cijevi.....	57			
4.6	Montaža osjetnika temperature spremnika.....	57			
5	Puštanje u rad.....	57			
6	Predaja korisniku.....	58			
7	Prepoznavanje i uklanjanje smetnji.....	58			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	58			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	58			
8	Inspekcija i održavanje.....	58			
8.1	Nabavka rezervnih dijelova.....	58			
8.2	Plan održavanja.....	59			
8.3	Pražnjenje spremnika.....	59			
8.4	Čišćenje unutarnjeg spremnika.....	59			
8.5	Provjera magnezijaska zaštitne anode.....	59			
8.6	Zamjena magnezijske zaštitne anode.....	59			

1 Sigurnost

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nena-
mjenske uporabe može doći do
opasnosti do tjelesnih ozljeda
i opasnosti po život korisnika
ili trećih osoba, odn. oštećenja
proizvoda i drugih materijalnih
vrijednosti.

Proizvodi su predviđeni za in-
tegraciju u sustav centralnog
grijanja.

Spremnik tople vode **VIH Q
75/2 B** je predviđen za pripremu
pitke vode zagrijane do maksi-
malno 85 °C u kućanstvu i po-
duzeću u svrhu uporabe.

Za regulaciju pripreme tople
vode mogu se koristiti atmosfer-
ski regulatori te regulacije odgo-
varajućih uređaja za grijanje. To
su uređaji za grijanje kod kojih
je predviđeno punjenje sprem-
nika i koji imaju mogućnost pri-
ključka osjetnika temperature.

Spremnik tople vode **VIH QL
75/2 B** je predviđen za skladi-
štenje pitke vode zagrijane do
maksimalno 75 °C u kućanstvu
i poduzeću u svrhu uporabe. Po
pravilu spremnik tople vode radi
u kombinaciji s kombiniranim
uređajem za grijanje, koji zagri-
java vruću vodu i pitku vodu.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- uvažavanje priloženih uputa
za uporabu, instaliranje i ser-
visiranje proizvoda te svih
ostalih komponenti postroje-
nja
- poštivanje svih uvjeta za in-
spekciju i održavanje navede-
nih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od
one koja je navedena u ovim
uputama ili uporaba koja prelazi
granice ovdje opisane uporabe
smatra se nenamjenskom. U
nenamjensku uporabu ubraja
se i svaka neposredna komerci-
jalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba
uređaja.

1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.2.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi
samo ovlašteni serviseri koji su
za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- Postupajte u skladu sa sta-
njem tehnike.

Područje važenja: Rusija ILI Kazahstan

Ovlašteni serviser mora imati odobrenje od strane Vaillant Group Rusija.

1.2.2 Opasnost od ozljeda uslijed velike težine proizvoda

- Transportirajte proizvod uz pomoć najmanje dvije osobe.

1.2.3 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- Izvucite mrežni utikač.
- Ili proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja (elektronska sklopka s otvorem kontakta od barem 3 mm, npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- Pričekajte barem 3 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- Provjerite nepostojanje napona.

1.2.4 Opasnost od opekline i oparina uslijed vrućih sastavnih dijelova

- Na tim sastavnim dijelovima radite tek kada se rashlade.

1.2.5 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- Proizvod instalirajte u prostorije koje su zaštićene od smrzavanja.

1.2.6 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- Koristite propisni alat.

1.3 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

2 Napomene o dokumentaciji

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

2.3 Područje važenja uputa

Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Montaža

4.1 Raspakiranje proizvoda

1. Uklonite pakiranje proizvoda.
2. Uklonite zaštitne kapice navoja.

4.2 Provjera opsega isporuke

1. Provjerite je li opseg isporuke potpun.

Broj	Naziv
1	Spremnik tople vode
1	Nosač
1	Upute za rad, instaliranje i održavanje

2. Vodite računa da Vam je eventualno potreban dodatni pribor.

Područje važenja: VIH QL 75/2 B

- Za funkciju spremnika potreban Vam je laminirani komplet.

4.3 Vješanje proizvoda

1. Obratite pozornost na sliku na kraju uputa.
2. Provjerite nosivost zida.
3. Vodite računa o ukupnoj težini proizvoda.
4. Koristite samo materijal za pričvršćivanje koji je dopušten za zid.
5. Po potrebi osigurajte s građevne strane napravu za vješanje dovoljne nosivosti.
6. Objesite proizvod uz pomoć još jedne osobe s isporučenim nosačem.

4.4 Montaža sigurnosnog uređaja

1. Montirajte s građevne strane sigurnosni ventil u vod za hladnu vodu.
 - Pogonski tlak: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Montirajte s građevne strane slavinu za pražnjenje u vod za hladnu vodu.
3. Montirajte s građevne strane ekspanzijsku posudu u vod za hladnu vodu.



Opasnost!

Opasnost od opekline vrućom vodom

Preko deflacijskog voda sigurnosnog ventila, pri prekomjernom tlaku izlazi vruća voda.

- Instalirajte deflacijski vod u veličini izlaznog otvora

sigurnosnog ventila tako da pri ispuhavanju ne dolazi do opasnosti po osobe uslijed vruće vode.

4. Instalirajte deflacijski vod.
5. Pričvrstite deflacijski vod slobodno iznad sifona koji je priključen na izljev.
 - Razmak deflacijskog voda od sifona: ≥ 20 mm

4.5 Montaža priključne cijevi

1. Obratite pozornost na sliku na kraju uputa.
2. Priključite polazni i povratni vod spremnika.
3. Priključite cijev za hladnu i cijev za toplu vodu.
4. Zbog sprječavanja kontaktne korozije po potrebi montirajte galvanske razdvojne elemente na sve priključke do-toka i ispusta vode.

Uvjet: samo VIH Q 75/2 B, vrsta montaže: Spremnik ispod uređaja za grijanje

- ▶ Priključite polazni vod spremnika na priključak za povratni vod spremnika.
- ▶ Priključite povratni vod spremnika na priključak za polazni vod spremnika.

Uvjet: samo VIH QL 75/2 B

- ▶ Montirajte laminirani komplet (→ Upute za laminirani komplet).

4.6 Montaža osjetnika temperature spremnika

Područje važenja: VIH Q 75/2 B

1. Obratite pozornost na sliku na kraju uputa.
2. Odvrnite poklopac (→ slika. 2.1).
3. Izvucite kabelsku provodnicu i napravite rupu u kabelskoj provodnici.
4. Provucite osjetnik temperature spremnika kroz kabelsku provodnicu (→ slika 2.2).
5. Uklonite čep s cijevi osjetnika.

6. Utaknite osjetnik temperature spremnika u cijev osjetnika (→ slika 2.3).
7. Pozicionirajte osjetnik do graničnika u cijev osjetnika.
8. Fiksirajte osjetnik temperature s kabelskom provodnicom.
9. Zavrnite poklopac.
10. Priključite osjetnik temperature spremnika sukladno uputi za instaliranje.

5 Puštanje u rad

Područje važenja: VIH Q 75/2 B

- ▶ Napunite i odzračite spremnik tople vode na strani grijanja. Po potrebi za odzračivanje koristite odzračnik na spremniku.
- ▶ Napunite i odzračite spremnik tople vode na strani pitke vode.
- ▶ Ispitajte sve cijevne spojeve u pogledu nepropusnosti.
- ▶ Podesite na regulatoru temperaturu i vremenski interval tople vode (vidjeti **Upute za uporabu regulatora**).
- ▶ Uređaj za grijanje pustite u pogon.

Područje važenja: VIH QL 75/2 B

- ▶ Napunite i odzračite spremnik tople vode.
- ▶ Ispitajte sve cijevne spojeve u pogledu nepropusnosti.
- ▶ Napunite pločasti izmjenjivač topline kombiniranog uređaja vodom, tako što uključite crpku za zagrijavanje spremnika na nekoliko minuta.
- ▶ Uređaj za grijanje pustite u pogon.

6 Predaja korisniku

6 Predaja korisniku

1. Korisniku postrojenja pokažite kako se rukuje sustavom. Odgovorite mu na sva pitanja. Posebnu pozornost skrenite na sigurnosni naputak koji korisnik mora poštivati.
2. Korisniku objasnite gdje se nalaze i koje su funkcije sigurnosne opreme.
3. Korisnika informirajte o nužnosti održavanja sustava u propisanim intervalima.
4. Korisniku na čuvanje predajte sve upute i dokumentaciju uređaja koja mu je namijenjena.
5. Upoznajte korisnika sa svim mjerama zaštite od bakterije legionele, kako biste poštovali sve važeće propise o prevenciji legionele.
6. Informirajte korisnika o mogućnosti ograničavanja izlazne temperature tople vode, kako bi se spriječile opekline.

7 Prepoznavanje i uklanjanje smetnji

7.1 VIH Q 75/2 B

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Temperatura spremnika je prevelika.	Osjetnik temperature spremnika nema dobar dosjed.	Pozicionirajte osjetnik do graničnika u cijev osjetnika.
Temperatura spremnika je premala.		
Na ispušnom mjestu ne postoji tlak vode.	Nisu otvorene sve slavine za zatvaranje.	Otvorite zaporne slavine.

7.2 VIH QL 75/2 B

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Na ispušnom mjestu ne postoji tlak vode.	Nisu otvorene sve slavine za zatvaranje.	Otvorite zaporne slavine.
Spremnik se ne zagrijava, premda crpka za zagrijavanje spremnika radi.	Pogon tople vode na uređaju za grijanje je isključen.	Uključite pogon tople vode na uređaju za grijanje.
	Kod uređaja s odvojenim termostatima: Zadana temperatura tople vode podešena na uređaju za grijanje je niža nego temperatura tople vode podešena na termostatu.	Na uređaju za grijanje podesite veću zadanu temperaturu tople vode nego na termostatu.

8 Inspekcija i održavanje

8.1 Nabavka rezervnih dijelova

Originalni sastavni dijelovi proizvoda certificirani su u okviru provjere sukladnosti od strane proizvođača. Ako prilikom održavanja i popravaka upotrebljavate dijelove koji nisu certificirani, odnosno dopušteni, sukladnost proizvoda prestaje važiti i zbog toga proizvod više ne odgovara važećim normama.

Kako bi se osigurao nesmetan i siguran rad proizvoda, izričito preporučamo korištenje originalnih rezervnih dijelova proizvođača. Za informacije o raspoloživim originalnim dijelovima obratite se na adresu za kontakt navedenu na stražnjoj strani ovih uputa.

- Ako su Vam u slučaju radova održavanja ili popravaka potrebni rezervni dije-

lovi, koristite isključivo rezervne dijelove koji su dopušteni za proizvod.

8.2 Plan održavanja

Radovi održavanja	Interval
Pražnjenje spremnika	Po potrebi
Čišćenje unutarnjeg spremnika	Po potrebi
Provjera magnezijiska zaštitne anode	Godišnje nakon 2 godine
Zamjena magnezijiske zaštitne anode	Nakon 5 godina
Provjera sigurnosnog ventila u pogledu besprijeorne funkcije	Godišnje

8.3 Pražnjenje spremnika

1. Isključite pripremu tople vode.
2. Zatvorite liniju hladne vode.
3. Pričvrstite crijevo na slavini za pražnjenje u liniji hladne vode.
4. Slobodan kraj crijeva postavite na neko prikladno odvodno mjesto.



Opasnost!

Opasnost od opekline

Vruća voda na slavinama za toplu vodu i odvodnom mjestu može dovesti do opekline.

- ▶ Izbjegavajte kontakt s vrućom vodom na slavinama za toplu vodu i odvodnom mjestu.

5. Otvorite slavinu za pražnjenje.
6. Otvorite sve slavine za toplu vodu radi potpunog pražnjenja i ventilacije vodova za vodu.

Uvjet: Voda je istekla

- ▶ Zatvorite slavinu za toplu vodu i slavinu za pražnjenje.
7. Skinite crijevo.

8.4 Čišćenje unutarnjeg spremnika

- ▶ Očistite unutarnji spremnik ispiranjem kroz revizijski otvor (→ Slika 2.5) ili mekom krpom.

8.5 Provjera magnezijiska zaštitne anode

1. Provjerite magnezijisku zaštitnu anodu u pogledu habanja.
 - Anodna struja ne smije se spustiti ispod 0,3 mA
2. Ako je 60 % magnezijiske zaštitne anode istrošeno, onda zamijenite magnezijisku zaštitnu anodu. Dimenzije nekorištene magnezijiske zaštitne anode:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Duljina [mm]	515	330

8.6 Zamjena magnezijiske zaštitne anode

1. Obratite pozornost na sliku na kraju uputa.
2. Odvrnite poklopac (→ slika 2.4).
3. Odvrnite vijke pokrova priрубnice (→ slika 2.4).
4. Izvucite pokrov priрубnice s magnezijском zaštitnom anodom (→ slika 2.5).
5. Odvrnite magnezijisku zaštitnu anodu s pokrova priрубnice (→ slika 2.5).
6. Pričvrstite novu magnezijisku zaštitnu anodu na pokrov priрубnice.
 - Koristite priloženu brtvu i priloženu maticu.
7. Montirajte pokrov priрубnice s magnezijском zaštitnom anodom (→ slika 2.6).
 - Obratite pažnju na ispravnu montažu žice za mjerenje anodne struje.
 - Pritegnite vijke pokrova priрубnice na križu.
8. Zavrnite poklopac.

9 Stavljanje izvan pogona

9 Stavljanje izvan pogona

9.1 Pražnjenje spremnika

- ▶ ispraznite spremnik. (→ stranica 59)

9.2 Stavljanje komponenti izvan pogona

- ▶ Prema potrebi, pojedinačne komponente sustava stavite izvan pogona prema dotičnim uputama za instaliranje.

10 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Ambalažu propisno zbrinite u otpad.
- ▶ Pridržavajte se relevantnih propisa.

11 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u Country specifics ili na našoj internetskoj stranici.

Szerelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	62	8.4	A belső tartály tisztítása.....	67
1.1	Rendeltetésszerű használat	62	8.5	A magnézium védőanód ellenőrzése	67
1.2	Általános biztonsági utasítások	62	8.6	Magnézium védőanód cseréje.....	68
1.3	Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)	63	9	Üzemen kívül helyezés	68
2	Megjegyzések a dokumentációhoz	64	9.1	A tároló leürítése.....	68
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat.....	64	9.2	Komponensek üzemen kívül helyezése.....	68
2.2	A dokumentumok megőrzése	64	10	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	68
2.3	Az útmutató érvényessége	64	11	Vevőszolgálat.....	68
3	CE-jelölés.....	64			
4	Szerelés	64			
4.1	A termék kicsomagolása.....	64			
4.2	A szállítási terjedelem ellenőrzése	64			
4.3	A termék felakasztása	64			
4.4	Biztonsági berendezések felszerelése.....	65			
4.5	Csatlakozócsövek felszerelése.....	65			
4.6	Tárolóhőmérséklet-érzékelő felszerelése.....	65			
5	Üzembe helyezés	65			
6	A készülék átadása az üzemeltetőnek.....	66			
7	Zavarok felismerése és elhárítása	66			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	66			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	66			
8	Ellenőrzés és karbantartás	67			
8.1	Pótalkatrészek beszerzése.....	67			
8.2	Karbantartási terv	67			
8.3	A tároló leürítése.....	67			

1 Biztonság

1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

Ezek a termékek arra szolgálnak, hogy központi fűtéses rendszerekbe integrálják őket.

A **VIH Q 75/2 B** melegvítároló arra készült, hogy legfeljebb 85 °C-ra melegített ivóvizet tároljon és tartson használatra készen a háztartások és ipari üzemek számára.

A melegvízkészítés szabályozására időjárásfüggő szabályozók, valamint a megfelelő fűtőkészülékek szabályozói használhatók. Ezek olyan fűtőkészülékek, amelyeknél szükséges a tároló feltöltése és amelyek rendelkeznek a hőmérséklet-érzékelő bekötési lehetőségével.

A **VIH Q 75/2 B** melegvítároló arra készült, hogy legfeljebb 75 °C-ra melegített ivóvizet tároljon és tartson használatra készen a háztartások és ipari üzemek számára. A melegvítároló rendszerint kombinált fali

készülékkel összekötve működik, amely mind a fűtési, mind pedig a használati meleg vizet felmelegíti.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatók figyelembe vétele
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék minden közvetlenül kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.2 Általános biztonsági utasítások

1.2.1 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
- Szétszerelés

- Telepítés
- Üzembe helyezés
- Ellenőrzés és karbantartás
- Javítás
- Üzemen kívül helyezés
- ▶ A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

**Érvényesség: Oroszország
VAGY Kazahsztán**

A szakembernek rendelkeznie kell a Vaillant Group Oroszország felhatalmazásával.

1.2.2 Sérülésveszély a termék nagy súlya miatt

- ▶ A termék szállítását legalább két személy végezze.

1.2.3 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Vagy kapcsolja feszültségmentesre a terméket az összes áramellátás kikapcsolásával (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).

- ▶ Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Várjon legalább 3 percet, míg a kondenzátorok kisülnek.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

1.2.4 Égési vagy forrázási sérülések veszélye a forró alkatrészek miatt

- ▶ Minden alkatrészen csak akkor végezzen munkát, ha az már lehűlt.

1.2.5 Fagyveszély miatti anyagi kár

- ▶ Ne szerelje be a terméket fagyveszélyes helyiségbe.

1.2.6 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

1.3 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóval együtt érvényes dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartsa be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatót.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

Termék – cikkszám

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-jelölés



A CE-jelölés azt dokumentálja, hogy az adattábla szerinti készülékek megfelelnek a rájuk vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Szerelés

4.1 A termék kicsomagolása

1. Távolítsa el a termék csomagolását.
2. Távolítsa el a menetvédő kupakokat.

4.2 A szállítási terjedelem ellenőrzése

1. Ellenőrizze a szállítási terjedelem teljességét.

Darab-szám	Elnevezés
1	Melegvítároló
1	Készüléktartó
1	Üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutató

2. Vegye figyelembe, hogy adott esetben további tartozékokra lehet szüksége.

Érvényesség: VIH QL 75/2 B

- ▶ A tároló működéséhez szüksége lesz a rétegöltő-készletre.

4.3 A termék felakasztása

1. Vegye figyelembe az útmutató végén található ábrákat.
2. Ellenőrizze a fal teherbíró-képességét.
3. Vegye figyelembe a termék teljes tömegét.
4. Csak a falhoz engedélyezett rögzítőanyagot használjon.
5. A telepítés során, szükség esetén gondoskodjon teherbíró felfüggesztő szerkezetről.
6. Legalább még egy személy segítségével függessze fel a terméket a mellékelt készüléktartóra.

4.4 Biztonsági berendezések felszerelése

1. Szereljen be a telepítés során egy biztonsági szelepet a hidegvízvezetékbe.
 - Üzemi nyomás: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Szereljen be a telepítés során egy ürítőcsapot a hidegvízvezetékbe.
3. Szereljen be a telepítés során egy táglási tartályt a hidegvízvezetékbe.



Veszély!

Forró víz okozta forrázásveszély áll fenn

A biztonsági szelep lefúvató vezetékén túlnyomás esetén forró víz távozik.

- Szereljen fel egy, a biztonsági szelep kifolyónyílásának megfelelő méretű lefúvató vezetékét úgy, hogy lefúvatáskor a forró víz ne veszélyeztethessen senkit.

4. Szerelje fel a lefúvató vezetékét.
5. A lefúvató vezetékét a szifon fölött rögzítse szabadon, amely a csatornába van kötve.
 - A lefúvató vezeték távolsága a szifontól: $\geq 20 \text{ mm}$

4.5 Csatlakozócsövek felszerelése

1. Vegye figyelembe az útmutató végén található ábrákat.
2. Csatlakoztassa a tároló előremenő és visszatérő vezetékeit.
3. Csatlakoztassa a hidegvíz- és a melegvízvezetékét.
4. Szükség esetén az érintkezők korróziójának elkerülése érdekében szereljen fel galvanikus elválasztóelemeket minden vízbevezető és -elvezető csatlakozónál.

Feltétel: csak VIH Q 75/2 B szerelési mód: Tároló a fűtőkészülék alatt

- Csatlakoztassa a tároló visszatérő vezetéket a tároló előremenő vezetékének csatlakozására.
- Csatlakoztassa a tároló visszatérő vezetéket a tároló előremenő vezetékének csatlakozására.

Feltétel: csak VIH QL 75/2 B

- Szerelje be a rétegtöltő-készletet (→ Rétegtöltő-készlet útmutatója).

4.6 Tárolóhőmérséklet-érzékelő felszerelése

Érvényesség: VIH Q 75/2 B

1. Vegye figyelembe az útmutató végén található ábrákat.
2. Csavarja le a fedelet (→ 2.1. ábra).
3. Húzza ki a kábelátvezetést, és szúrjon egy lyukat a kábelátvezetésbe.
4. Vezesse át a tárolóhőmérséklet-érzékelőt a kábelátvezetőn (→ 2.2. ábra).
5. Távolítsa el a dugót az érzékelőcsőből.
6. Dugja be a tárolóhőmérséklet-érzékelőt az érzékelőcsőbe (→ 2.3. ábra).
7. A tárolóhőmérséklet-érzékelőt ütközésig tolja be az érzékelőcsőbe.
8. Rögzítse a tárolóhőmérséklet-érzékelőt a kábelátvezetővel.
9. Csavarja vissza a fedelet.
10. Az érvényes telepítési útmutató szerint csatlakoztassa a tárolóhőmérséklet-érzékelőt.

5 Üzembe helyezés

Érvényesség: VIH Q 75/2 B

- Töltse fel és légtelenítse a melegvítárolót a fűtésoldalról. A légtelenítéshez szükség esetén használja a tárolónál lévő légtelenítőt.
- Töltse fel és légtelenítse a melegvítárolót az ivóvízoldalról.

6 A készülék átadása az üzemeltetőnek

- ▶ Ellenőrizze minden csőkötés tömörségét.
- ▶ A szabályozón állítsa be a hőmérsékletet és a melegvíz-időablakát (lásd **Szabályozó kezelési utasítása**).
- ▶ Helyezze üzembe a fűtőkészüléket.

Érvényesség: VIH QL 75/2 B

- ▶ Töltse fel és légtelenítse a melegvíz-tárolót.
- ▶ Ellenőrizze minden csőkötés tömörségét.
- ▶ Töltse fel a kombinált készülék lemezes hőcserélőjét vízzel, a tároló töltőszivattyújának néhány percre tartó bekapcsolásával.
- ▶ Helyezze üzembe a fűtőkészüléket.

6 A készülék átadása az üzemeltetőnek

1. Tanítsa be az üzemeltetőt a berendezés kezelésére. Válaszoljon az üzemeltető minden kérdésére. Külön hívja fel az üzemeltető figyelmét azokra a biztonsági tudnivalókra, amelyeket be kell tartania.
2. Ismertesse az üzemeltetővel a biztonsági berendezések elhelyezkedését és működését.
3. Tájékoztassa az üzemeltetőt a berendezés előírt időintervallumokban történő karbantartásának szükségességéről.
4. Adja át az üzemeltetőnek megőrzésre a neki szánt útmutatókat és készülék-dokumentumokat.
5. Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltető megismerje a legionella elleni védelem összes intézkedését, hogy teljesíteni tudja a legionella baktériumok elszaporodásának megelőzését szolgáló előírásokat.
6. Tájékoztassa az üzemeltetőt annak lehetőségéről, hogy a kifolyó melegvíz

hőmérséklete korlátozható, megelőzendő a forrázásokat.

7 Zavarok felismerése és elhárítása

7.1 VIH Q 75/2 B

Zavar	Lehetséges kiváltó ok	Elhárítás
A tárolóhőmérséklet túl nagy.	A tárolóhőmérséklet-érzékelő helyzete nem jó.	A tárolóhőmérséklet-érzékelőt ütközésig tolja be az érzékelőcsőbe.
A tárolóhőmérséklet túl kicsi.		
A vételező helyen nincs víznyomás.	Nincs minden elzárócsap kinyitva.	Nyissa ki az összes elzárócsapot.

7.2 VIH QL 75/2 B

Zavar	Lehetséges kiváltó ok	Elhárítás
A vételező helyen nincs víznyomás.	Nincs minden elzárócsap kinyitva.	Nyissa ki az összes elzárócsapot.
A tároló nem melegszik, holott a tárolótöltő szivattyú működik.	A fűtőkészüléken a melegvízkészítés ki van kapcsolva. Különálló termosztátokkal rendelkező készülékeknél: A melegvíz fűtőkészüléken beállított névleges hőmérséklete kisebb, mint a termosztáton beállított melegvíz-hőmérséklet.	Kapcsolja be a melegvízkészítést a fűtőkészüléken. A melegvíz számára állítson be nagyobb névleges hőmérsékletet a fűtőkészüléken, mint a termosztáton.

8 Ellenőrzés és karbantartás

8.1 Pótalkatrészek beszerzése

A termék eredeti alkatrészeit a gyártó a megfelelőségi vizsgálat keretében tanúsította a termékkel együtt. Ha karbantartás vagy javítás során nem tanúsított vagy nem jóváhagyott alkatrészeket használ, akkor ennek eredményeképpen a termék megfelelősége érvényét veszítheti, és így a termék nem fog megfelelni az érvényes szabványoknak.

Határozottan ajánljuk a gyártó eredeti pótalkatrészeinek használatát, ami garantálja a termék biztonságos és hibátlan működését. A rendelkezésre álló eredeti pótalkatrészekre vonatkozó információkért forduljon a jelen útmutató hátoldalán található kapcsolatfelvételi címhez.

- Ha a karbantartáshoz vagy a javításhoz pótalkatrészekre van szüksége, akkor kizárólag a termékhez jóváhagyott eredeti pótalkatrészt használjon.

8.2 Karbantartási terv

Karbantartási munkák	Intervallum
A tároló leürítése	Szükség esetén
A belső tartály tisztítása	Szükség esetén
A magnézium védőanód ellenőrzése	2 év után évente
Magnézium védőanód cseréje	5 év után
Ellenőrizze a biztonsági szelep hibátlan működését	Évente

8.3 A tároló leürítése

1. Kapcsolja le a melegvízkészítést.
2. Zárja el a hidegvízvezetékét.
3. Rögzítsen egy tömlőt a hidegvízvezeték ürítőcsapjára.
4. A tömlő szabad végét vezesse egy megfelelő lefolyóhelyre.



Veszély!

Forrázásveszély

A forró víz forrázásokat okozhat a melegvíz-elvételi és a lefolyó helyeken.

- Kerülje a forró vízzel történő érintkezést a melegvíz-elvételi és a lefolyó helyeken.

5. Nyissa ki a leeresztőcsapot.
6. A vízvezetékek teljes ürítéséhez és átszellőztetéséhez nyissa ki az összes melegvízcsapot.

Feltétel: A víz kifolyt

- Zárja el a melegvíz elvételi- és az ürítőcsapot.
7. Vegye le a tömlőt.

8.4 A belső tartály tisztítása

- Tisztítsa ki a belső tartályt az ellenőrző nyíláson(2.5. ábra) keresztül öblítéssel vagy egy puha kendővel.

8.5 A magnézium védőanód ellenőrzése

1. Ellenőrizze a magnézium védőanód fogyasztását.
 - Az anódáram értéke nem mehet 0,3 mA alá
2. Ha a magnézium védőanód 60 %-a elkopott, cserélje ki a magnézium védőanódot. A nem kopott magnézium védőanód méretei

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
∅ [mm]	22	22
Hossz [mm]	515	330

9 Üzemen kívül helyezés

8.6 Magnézium védőanód cseréje

1. Vegye figyelembe az útmutató végén található ábrákat.
2. Csavarja le a fedelet (→ 2.4. ábra).
3. Csavarja le a karimafedél csavarjait (→ 2.4. ábra).
4. Húzza ki a karimafedele a magnézium védőanóddal együtt (→ 2.5. ábra).
5. Csavarja le a magnézium védőanódot a karimafedélről (→ 2.5. ábra).
6. Csavarjon fel egy új magnézium védőanódot a karimafedélre.
 - Ehhez használja a mellékelt tömítést és anyát.
7. Szerelje vissza a karimafedele a magnézium védőanóddal (→ 2.6. ábra).
 - Ügyeljen a drót megfelelő szerelésére az anódáram méréséhez.
 - Keresztirányban egyformán húzza meg a karimafedél csavarjait.
8. Csavarja vissza a fedelet.

9 Üzemen kívül helyezés

9.1 A tároló leürítése

- Ürítse le a tárolót. (→ Oldal: 67)

9.2 Komponensek üzemen kívül helyezése

- Szükség esetén helyezze üzemen kívül a rendszer egyes komponenseit a mindenkor szerelési útmutatónak megfelelően.

10 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- A csomagolást előírászerűen ártalmatlanítsa.
- Tartson be minden erre vonatkozó előírást.

11 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country specifics című részben vagy weboldalunkon találja.

სამონტაჟო ინსტრუქცია	8	ინსპექცია და ტექნიკური მომსახურება	76
შემადგენლობა	8.1	სათადარიგო ნაწილების შესყიდვა.....	76
1 უსაფრთხოება	70	8.2 ტექნიკური მომსახურების გეგმა	76
1.1 მიზნობრივი გამოყენება	70	8.3 ავზის დაცლა	77
1.2 ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები	71	8.4 შიდა ავზის გაწმენდა	77
1.3 რეგულაციები (სახელმძღვანელოები, კანონები, ნორმები)	72	8.5 შეამოწმეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი	77
2 დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები	73	8.6 გამოცვალეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი	77
2.1 გაითვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები	73	9 ექსპლუატაციიდან გამოყვანა	78
2.2 შეინახეთ დოკუმენტაცია	73	9.1 ავზის დაცლა	78
2.3 მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია	73	9.2 ამოიღეთ კომპონენტები ექსპლუატაციიდან	78
3 CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი	73	10 მეორადი გადამუშავება და გადაყრა	78
4 მონტაჟი	73	11 კლიენტთა მომსახურება	78
4.1 პროდუქტის განფუთვა	73		
4.2 შეამოწმეთ მიწოდებული პაკეტი	73		
4.3 პროდუქტის ჩამოკიდება	73		
4.4 უსაფრთხოების აღჭურვილობის მონტაჟი	74		
4.5 დაამაგრეთ შეერთების მილები	74		
4.6 საამონტაჟო ავზის ტემპერატურის სენსორი	74		
5 ექსპლუატაციაში მოყვანა	75		
6 ექსპლუატატორზე გადაცემა	75		
7 ხარვეზების აღმოჩენა და აღმოფხვრა	75		
7.1 VIH Q 75/2 B	75		
7.2 VIH QL 75/2 B	76		

1 უსაფრთხოება

1 უსაფრთხოება

1.1 მიზნობრივი გამოყენება

არსწორი ან არასათანადო გამოყენება ქმნის როგორც ფიზიკურ, ისე სიცოცხლის და მასამე პირის დაზიანების საფრთხეს. ასევე პროდუქტის და სხვა ღირებული საგნების დაზიანებას.

პროდუქტები განკუთვნილია ცენტრალურ გამათბობელ მოწყობილობაში ინტეგრაციისათვის.

ცხელი წყლის ავზი **VIH Q 75/2 B** განკუთვნილია მაქსიმუმ 85°C -ზე გაცხელებული სასმელი წყლის საყოფაცხოვრებო და საწარმო გარემოში გამოყენებისათვის.

ცხელი წყლის მომზადების რეგულირებისათვის ესაძლოა გამოყენებული იქნას ამინდის რეგულატორი, ისევე როგორც შესაბამისი გამაცხელებელი დანადგარების რეგულატორები. ეს არის გამაცხელებელი დანადგარები, რომლებიც ავზის დატვირთვას განსაზღვრავენ და ტემპერატურის სენსორთან დაკავშირების უნარი გააჩნიათ.

ცხელი წყლის ავზი **VIH QL 75/2 B** განკუთვნილია მაქსიმუმ 75°C -ზე გაცხელებული სასმელი წყლის სა-

ყოფაცხოვრებო და საწარმო გარემოში გამოყენებისათვის. წესით, ცხელი წყლის ავზი მუშაობს კომბინირებულ გამაცხელებელ დანადგართან ერთად, რომელიც როგორც ხველ ისევე სასმელ წყალს აცხელებს.

მოხმარება გულისხმობს:

- გაითვალისწინეთ თანდართული პროდუქტის მოქმედების, ინსტალაციისა და ტექნიკური მომსახურების, ისევე როგორც მისი სხვა კომპონენტების ინსტრუქციები
- ინსტრუქციებში ჩამოთვლილი ყველა საინსპექციო და ტექნიკური მომსახურების მითითებების დაცვას.

სხვა გამოყენება, ვიდრე აღწერილია თანდართულ ინსტრუქციაში ან გამოყენება, რომელიც სცდება აღნიშნულ აღწერილობას, მოისაზრება არამიზნობრივ გამოყენებათ. არამიზნობრივი გამოყენება ასევე გულისხმობს ნებისმიერ კომერციულ ან საწარმოო გამოყენებას.

ფრთხილად!

ნებისმიერი არასწორი გამოყენება აკრძალულია.

1.2 ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები

1.2.1 საფრთხე არასაკმარისი კვალიფიკაციის გამო

შემდეგი სამუშაოების შესრულება დასაშვებია, მხოლოდ შესაბამისად კვალიფიცირებული სპეციალური ხელოსნის მიერ:

- მონტაჟი
- დემონტაჟი
- ინსტალაცია
- ექსპლუატაციაში მოყვანა
- ინსპექცია და ტექნიკური მომსახურება
- სარემონტო სამუშაოები
- ექსპლუატაციიდან გამოყვანა
- ▶ იმოქმედეთ ტექნიკის მიმდინარე მდგომარეობის შესაბამისად.

მოქმედების ვადა: რუსეთი ან ყაზახეთი

სპეციალიზირებული ხელოსანი ავტორიზებული უნდა იყოს Vaillant Group რუსეთის მიერ.

1.2.2 პროდუქტის მაღალი წონის გამო დაზიანების საფრთხე

- ▶ გადაიტანეთ პროდუქტი მინიმუმ ორი ადამიანის დახმარებით.

1.2.3 ელექტრო შოკისაგან სიცოცხლის საფრთხე

დენგამტარი კვანძების შეხებისას წარმოიქმენა სიცოცხლის საფრთხე ელექტრო შოკის გამო.

სანამ დაიწყებთ პროდუქტთან მუშაობას:

- ▶ გამორთეთ კვების წყარო.
- ▶ ან ჩართეთ პროდუქტი ძაბვის გარეშე, რომლის დროსაც გამორთული იქნება ყველა დენმომარაგების წყარო (ელექტრო გამაცალკეებელი მოწყობილობა, მინიმუმ 3 მმ-იანი კონტაქტის გამაცალკეებელით, მაგ: დამცავი ან ავტომატური ამომრთველი).
- ▶ დაიცავით ხელმეორე ჩართვისაგან.
- ▶ დაელოდეთ მინიმუმ 3 წთ, სანამ კონდენსატორი არ განიმუხტება.
- ▶ შეამოწმეთ ძაბვის არარსებობა.

1.2.4 ცხელი კომპონენტების გამოდამწვრობა ან დამწვრობის რისკი

- ▶ იმუშავეთ კომპონენტებთან, მხოლოდ მათი გაგრილების შემდეგ.

1 უსაფრთხოება

1.2.5 ყინვის შედეგად დაზიანების რისკი

- ▶ ნუ დააინსტალირებთ პროდუქტს ყინვასაშიშ ოთახებში.

1.2.6 შეუსაბამო ხელსაწყოები ქმნის კერძო საკუთრების დაზიანების რისკს

- ▶ გამოიყენეთ სპეციალური ხელსაწყოები.

1.3 რეგულაციები (სახელმძღვანელოები, კანონები, ნორმები)

- ▶ ყურადღება მიაქციეთ ეროვნულ რეგულაციებს, ნორმებს, დებულებებს, დადგენილებებსა და კანონებს.

დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები 2

2 დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები

2.1 გაითვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები

- ▶ აუცილებლად მიაქციეთ ყურადღება ყველა საოპერაციო და საინსტალაციო ინსტრუქციას, რომელიც თან ერთვის სისტემის კომპონენტებს.

2.2 შეინახეთ დოკუმენტაცია

- ▶ გადაეცით ეს ინსტრუქცია, ისევე როგორც ყველა შესაბამისი დოკუმენტაცია, დანადგარის უშუალო მომხმარებელს.

2.3 მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია

ეს ინსტრუქცია მოქმედია მხოლოდ შემდეგი პროდუქტებისათვის:

პროდუქტი - არტიკულის ნომერი

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი



CE-საიდენტიფიკაციო ნომრით დოკუმენტირდება, რომ პროდუქტი შეესაბამება მის ქარხნულ დასახელებას და აკმაყოფილებს ყველა აუცილებელ მოთხოვნასა და ნორმას.

შესაბამისობის დეკლარაციას შეგიძლიათ გაეცნოთ მწარმოებელთან.

4 მონტაჟი

4.1 პროდუქტის განფუთვა

1. მოხსენით პროდუქტს შესაფუთი მასალები.
2. მოხსენით დამცავი მასალები.

4.2 შეამოწმეთ მიწოდებული პაკეტი

1. შეამოწმეთ მიწოდებული პაკეტის სრულყოფილება.

რაოდენობა	დასახელება
1	ცხელი წყლის ავზი
1	დანადგარის დამჭერი
1	საექსპლუატაციო, საინსტალაციო და ტექნიკური ინსტრუქციები

2. ყურადღება მიაქციეთ, რომ დაჭიროების შემთხვევაში დამატებითი აქსესუარები გამოიყენოთ.

მოქმედების ვადა: VIH QL 75/2 B

- ▶ ავზის ფუნქციისათვის თქვენ დაგჭირდებათ შრეობრივი დატვირთვის ნაკრები.

4.3 პროდუქტის ჩამოკიდება

1. ყურადღება მიაქციეთ სახელმძღვანელოს ბოლოს მოცემულ დასაურთებას.
2. შეამოწმეთ კედლის მზიდი ამტანობა.
3. ყურადღება მიაქციეთ პროდუქტის ჯამურ წონას.
4. გამოიყენეთ მხოლოდ კედლისათვის დასაშვები სამაგრი მასალები.
5. უზრუნველყავით ძლიერი საყრდენი კედელი.
6. დაკიდეთ პროდუქტი მინიმუმ ერთი დამატებითი პირის დახმარებით, შესაბამისი კედლის დამჭერის გამოყენებით.

4 მონტაჟი

4.4 უსაფრთხოების აღჭურვილობის მონტაჟი

1. დაამონტაჟეთ ცივი წყლის გაყვანილობაში უსაფრთხოების ქარხნული სარქველი.
 - საექსპლუატაციო წნევა: $\leq 1,0$ მპა ($\leq 10,0$ ბარი)
2. დაამონტაჟეთ ცივი წყლის გაყვანილობაში ქარხნული დამცლელი სარქველი.
3. დაამონტაჟეთ ცივი წყლის გაყვანილობაში ქარხნული საფართოებელი ავზი.



საფრთხე!

ცხელი წლით დამწვრობის საფრთხე

უსაფრთხოების სარქველის სადრენაჟო ადგილების მემკვიდრით ცხელი წყლის ჭარბი წნევა გამოდინდება.

- ▶ დააინსტალირეთ სადრენაჟო გაყვანილობა უსაფრთხოების სარქველის გამოსაშვებ ღიობზე იმ ზომაზე, რომ გამოდინების ადგილზე ადამიანებს სამწვრობის საფრთხე არ შეექმნათ.

4. დაამონტაჟეთ სადრენაჟო გაყვანილობა.
5. სადრენაჟო გაყვანილობა სიფონზე დამაგრეთ, რომელიც გადინებაზე არის მიერთებული.
 - სიფონთან სადრენაჟო გაყვანილობის მანძილი: ≥ 20 მმ

4.5 დამაგრეთ შეერთების მილები

1. ყურადღება მიაქციეთ სახელმძღვანელოს ბოლოს მოცემულ დასურათებას.
2. მიაერთეთ ავზის წინა და უკანა სადინრები.
3. მიაერთეთ ცივი და ცხელი წყლის გაყვანილობები.
4. წყლის შედინებისა და გამოდინების შეერთებებზე კოროზიის თავიდან ასარიდებლად გალვანური გამყოფი ერთეულები დააყენეთ.

მართვა: მხოლოდ VIH Q 75/2 B, მონტაჟის ტიპი: გამაცხელებელი დანადგარის ქვედა ავზი

- ▶ ავზის წინა დინების გაყვანილობა მიაერთეთ ავზის უკანა დინების გაყვანილობაზე.
- ▶ მიაერთეთ ავზის უკუდინების გაყვანილობა ავზის წინა დინების გაყვანილობაზე.

მართვა: მხოლოდ VIH QL 75/2 B

- ▶ დაამონტაჟეთ შრეობრივი დატვირთვის ნაკრები (→ შრეობრივი დატვირთვის ნაკრების ინსტრუქცია).

4.6 საამონტაჟეთ ავზის ტემპერატურის სენსორი

მოქმედების ვადა: VIH Q 75/2 B

1. ყურადღება მიაქციეთ სახელმძღვანელოს ბოლოს მოცემულ დასურათებას.
2. მოხსენით საზურავის ზრახნები (→ დას. 2.1).
3. მოხსენით საკაბელო გაყვანილობა და გააკეთეთ ზვრელი საკაბელო გაყვანილობაში.
4. გაიყვანეთ ავზის ტემპერატურის სენსორი კაბელის გაყვანილობაში (→ დას. 2.2).
5. მოაყალიბეთ მასალები სენსორის მილს.

6. შეარჩეთ ავზის ტემპერატურის სენსორი, სენსორის მილში (→ დას. 2.3).
7. შედეგით სენსორი სენსორის მილში წინააღმდეგობამდე.
8. დაამაგრეთ ავზის ტემპერატურის სენსორი კაბელის გაყვანილობით.
9. მყარად მიახრახანეთ თავსახური.
10. დაამაგრეთ ავზის ტემპერატურის სენსორი სამონტაჟო ინსტრუქციის შესაბამისად.

5 ექსპლუატაციაში მოყვანა

მოქმედების ვადა: VIH Q 75/2 B

- ▶ გაავსეთ და გაანიავეთ ცხელი წყლის ავზი გათბობის მხრივ. ვენტილაციისათვის გამოიყენეთ ავზზე მოთავსებული სავენტილაციო.
- ▶ გაავსეთ და გაანიავეთ ცხელი წყლის ავზი სასმელი წყლის მხრივ.
- ▶ ყველა მილოანი შეერთება იზოლაციაზე შეამოწმეთ.
- ▶ რეგულატორზე დააყენეთ ტემპერატურა და ცხელი წყლის ტაიმერის ფანჯარა (იხილეთ **რეგულატორის საექსპლუატაციო ინსტრუქცია**).
- ▶ ჩაუშვით გამაცხელებელი დანადგარი ექსპლუატაციაში.

მოქმედების ვადა: VIH QL 75/2 B

- ▶ გაავსეთ და გაანიავეთ ცხელი წყლის ავზი ცხელი წყლის მხრივ.
- ▶ ყველა მილოანი შეერთება იზოლაციაზე შეამოწმეთ.
- ▶ კომბინირებული დანადგარის ფირფიტოვანი თბომცვლელი შეავსეთ წყლით, რომელშიც ავზის შევსების ტუმბო რამოდენიმე წუთით ჩართეთ.
- ▶ ჩაუშვით გამაცხელებელი დანადგარი ექსპლუატაციაში.

6 ექსპლუატატორზე გადაცემა

1. ასწავლეთ მომხმარებელს დანადგარის მართვა. უპასუხეთ ყველა მის შეკითხვას. განსაკუთრებული ყურადღება გაამახვილეთ მომხმარებლისათვის გასათვალისწინებელ უსაფრთხოების მაჩვენებლებზე.
2. გააცანით მომხმარებელს პროდუქტის უსაფრთხოების ობიექტების განლაგება და ფუნქცია.
3. აცნობეთ მომხმარებლებს პროდუქტის შესაბამისი მოცდის ინტერვალების დაცვის აუცილებლობის შესახებ.
4. გადაეცით მომხმარებელს ყველა მისთვის განკუთვნილი ინსტრუქცია და დანადგარის დოკუმენტაცია შესაბამისად.
5. დარწმუნდით, რომ საბოლოო მომხმარებელმა იცის ლეგიონელიზმის წინააღმდეგ დამცავი ღონისძიებების შესახებ, რომ შეასრულოს მოქმედი შესაბამისი პროფილაქტიკური სამუშაოები.
6. შეატყობინეთ მომხმარებელს ყველა შესაძლებლობის შესახებ, დამწვრობისაგან თავის ასარიდებლად როგორ მოახდინოს გამოდინებული ცხელი წყლის ტემპერატურის შეზღუდვა.

7 ხარვეზების აღმოჩენა და აღმოფხვრა

7.1 VIH Q 75/2 B

ხარვეზი	შესაძლო მიზეზი	აღმოფხვრა
ავზის ტემპერატურა ძალიან მაღალია.	ავზის ტემპერატურის სენსორი სწორად არ ზის.	შედეგით სენსორი სენსორის მილში წინააღმდეგობამდე.

8 ინსპექცია და ტექნიკური მომსახურება

ხარვეზი	შესაძლო მიზეზი	აღმოფხვრა
ავზის ტემპერატურა ძალიან დაბალია.	ავზის ტემპერატურის სენსორი სწორად არ ზის.	შედეგით სენსორი სენსორის მილში წინააღმდეგობამდე.
საწვეთურზე წყლის წნევა არ არის.	ყველა ჩამკეტი სარქველი ღია არ არის.	გახსენით ყველა ჩამკეტი სარქველი.

7.2 VIH QL 75/2 B

ხარვეზი	შესაძლო მიზეზი	აღმოფხვრა
საწვეთურზე წყლის წნევა არ არის.	ყველა ჩამკეტი სარქველი ღია არ არის.	გახსენით ყველა ჩამკეტი სარქველი.
ავზი არ ცხელდება, მიუხედავად იმისა, რომ ავზის დატვირთვის ტუმბო მუშაობს.	გამაცხელებელ დანადგარზე ცხელი წყლის ექსპლუატაცია გამორთულია.	ჩართეთ დანადგარზე ცხელი წყლის ექსპლუატაცია.
	დანადგარებისას ცალკეული თერმოსტატებით: გამაცხელებელ დანადგარზე დაყენებული ცხელი წყლის ნომინალური ტემპერატურა უფრო დაბალია ვიდრე თერმოსტატზე დაყენებული ცხელი წყლის ნომინალური ტემპერატურა.	დააყენეთ გამაცხელებელ დანადგარზე ცხელი წყლის უფრო მაღალი ნომინალური ტემპერატურა, ვიდრე თერმოსტატზეა.

8 ინსპექცია და ტექნიკური მომსახურება

8.1 სათადარიგო ნაწილების შესყიდვა

პროდუქტის ორიგინალი კომპონენტები, მწარმოებლის მიერ თანასერტიფიცირებულია შესაბამისობის შემოწმების ფარგლებში. თუკი თქვენ, ტექნიკური მომსახურების ან შეკეთების დროს, სხვა, არა-სერტიფიცირებულ ან არა-დასაშვებ ნაწილებს გამოიყენებთ, შესაძლოა ამან პროდუქტის შესაბამისობა დაარღვიოს და ამით პროდუქტი მოქმედ ნორმებთან შეუსაბამო გახდეს.

მკაცრად არის რეკომენდირებული, მხოლოდ მწარმოებლის ორიგინალი სათადარიგო ნაწილების გამოყენება, რათა პროდუქტმა უზარველო და უსაფრთო ექსპლუატაცია უზრუნველჰყოს. ხელმისაწვდომი ორიგინალი ნაწილების შესახებ ინფორმაციის მისაღებად, მიმართეთ თანდართული ინსტრუქციის უკანა გვერდზე მითითებულ საკონტაქტო მისამართს.

► თუკი თქვენ, ტექნიკური მომსახურებისას ან შეკეთებისას დაგჭირდებათ სათადარიგო ნაწილები, გამოიყენეთ მხოლოდ პროდუქტისათვის დასაშვები სათადარიგო ნაწილები.

8.2 ტექნიკური მომსახურების გეგმა

ტექნიკური მომსახურება	ინტერვალი
ავზის დაცლა	საჭიროების შემთხვევაში
შიდა ავზის გაწმენდა	საჭიროების შემთხვევაში
შეამოწმეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი	ყოველ 2 წელიწადში ერთხელ
გამოცვალეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი	5 წლის შემდეგ

ინსპექცია და ტექნიკური მომსახურება 8

ტექნიკური მომსახურება	ინტერვალი
უსაფრთხოების სარკველი უზარვეზო ფუნქციაზე შეამოწმეთ	ყოველწლიურად

8.3 ავზის დაცლა

1. გამორთეთ ცხელი წყლის მომამზადებელი.
2. დაკეტეთ ცივი წყლის გაყვანილობა.
3. ცივი წყლის გაყვანილობის დამცლელ სარკველზე დაამაგრეთ შლანგი.
4. შლანგის მეორე თავისუფალი ბოლო შესაბამის გამომდინების პუნქტზე მიიყვანეთ.



საფრთხე!

დამწვრობის საფრთხე

ცხელი წყლის საწვეთურზე ან სადრენაჟო პუნქტზე ცხელ წყალს დამწვრობის განპირობება შეუძლია.

- ▶ თავიდან აიცილეთ ცხელ წყალთან კონტაქტი ცხელი წყლის საწვეთურ და სადრენაჟო ადგილებზე.

5. გახსენით დამცლელი სარკველი.
6. წყლის გაყვანილობის უნარჩენო დაცილისა და ვენტილაციისათვის გახსენით ყველა ცხელი წყლის საწვეთური ადგილი.

მართვა: წყალი გამოვიდა

- ▶ დაკეტეთ ცხელი წყლის საწვეთურები და დამცლელი სარკველი.
7. მოხსენით შლანგი.

8.4 შიდა ავზის გაწმენდა

- ▶ სარევიზიო ღიობით გაწმენდეთ შიდა ავზი გავლებით ან რბილი ჩვარით (→ დას. 2.5).

8.5 შეამოწმეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი

1. შეამოწმეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი ეროზიაზე.
 - ანოდის დენი არ უნდა დაეცეს 0,3 მა -ზე დაბლა
2. თუ მაგნიუმის დამცავი ანოდის კოროზია 60 % -ია, გამოცვალეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი. გამოუყენებელი მაგნიუმის დამცავი ანოდის ზომები:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [მმ]	22	22
სიგრძე [მმ]	515	330

8.6 გამოცვალეთ მაგნიუმის დამცავი ანოდი

1. ყურადღება მიაქციეთ სახელმძღვანელოს ბოლოს მოცემულ დასურათებას.
2. მოხსენით სახურავის ხრახნები (→ დას. 2.4).
3. ამოაზრახნეთ მილტუჩას ხრახნები (→ დას. 2.4).
4. მილტუჩას თავსახური მაგნიუმის დამცავი ანოდით ამოიღეთ (→ დას. 2.5).
5. მოხსენით მილტუჩას სახურავის მაგნიუმის დამცავი ანოდი (→ დას. 2.5).
6. მილტუჩას სახურავზე მიაზრახნეთ ახალი მაგნიუმის დამცავი ანოდი.
 - გამოიყენეთ თანდართული იზოლაცია და ქანჩი.
7. დაამაგრეთ მილტუჩას სახურავი მაგნიუმის დამცავი ანოდით (→ დას. 2.6).

9 ექსპლუატაციიდან გამოყვანა

- ყურადღება მიაქციეთ ანოდის დენის გასაზომად მავთულის მონტაჟს.
- დაამაგრეთ მილტუჩას სახურავის ხრახნები ჯვარედინზე თანაბრად.

8. მყარად მიახრახნეთ თავსახური.

9 ექსპლუატაციიდან გამოყვანა

9.1 ავზის დაცლა

- ▶ დაცალეთ ავზი. (→ გვერდი 77)

9.2 ამოიღეთ კომპონენტები ექსპლუატაციიდან

- ▶ საჭიროების შემთხვევაში შესაბამისი ინსტალაციის სახელმძღვანელოს თანახმად, ამოიღეთ სისტემის ცალკეული კომპონენტები ექსპლუატაციიდან.

10 მეორადი გადამუშავება და გადაყრა

შეფუთვის გადაყრა

- ▶ სწორად გადაყარეთ შესაფუთი მასალა.
- ▶ დაიცავით ყველა შესაბამისი რეგულაცია.

11 კლიენტთა მომსახურება

ჩვენი კლიენტთა მომსახურების სამსახურის საკონტაქტო მონაცემები შეგიძლიათ იხილოთ Country specifics ან ჩვენს ვებ-გვერდზე.

Орнату нұсқаулығы

Мазмұны

1	Қауіпсіздік.....	80	8.4	Ішкі ыдысты тазалау	87
1.1	Мақсатына сай пайдалану	80	8.5	Магnezий қорғағыш анодты тексеру	87
1.2	Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар	81	8.6	Магnezий қорғағыш анодты алмастыру	87
1.3	Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)	82	9	Пайдаланудан шығару.....	87
2	Құжаттамаға қатысты нұсқаулар	83	9.1	Жинақтағышты босату	87
2.1	Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз	83	9.2	Құрамдас бөліктерді жұмыстан шығарыңыз	87
2.2	Құжаттаманы сақтаңыз	83	10	Қайта өңдеу және утилизациялау	87
2.3	Осы нұсқаулықты қолдану аясы.....	83	11	Сервистік қызмет	87
3	CE белгісі	83			
4	Құру	83			
4.1	Өнімді орамадан шығару.....	83			
4.2	Жинақ құрамын тексеру.....	83			
4.3	Өнімді асу	83			
4.4	Қауіпсіздік жабдықтарын орнату	84			
4.5	Қосу құбырларын орнату	84			
4.6	Жинақтағыш температура сенсорын орнату	84			
5	Пайдалануға өндіру	85			
6	Пайдаланушыға өткізу	85			
7	Ақаулықтарды іздеу және жою	85			
7.1	VIN Q 75/2 B.....	85			
7.2	VIN QL 75/2 B.....	85			
8	Тексеру мен қызмет көрсету	86			
8.1	Қосалқы бөлшектерід сатып алу	86			
8.2	Қызмет көрсету жоспары.....	86			
8.3	Жинақтағышты босату.....	86			

1 Қауіпсіздік

1 Қауіпсіздік

1.1 Мақсатына сай пайдалану

Дұрыс емес пайдаланғанда немесе мақсатына сай пайдаланбағанда пайдаланушының немесе үшінші тұлғалардың өміріне мен денсаулығына қауіп төнуі, құрылғы немесе басқа мүлік зақымдалуы мүмкін.

Өнімдер орталық жылыту жабдығына орнатылу үшін арналған.

Жылы су жинақтағышы **ViN Q 75/2 B** максималдық 85 °C дейін жылытылған ішетін суды үйлерде және шеберханаларда пайдалану үшін дайын ұстауға арналған.

Жылы суды дайындауын реттеу үшін ауа райына байланысты реттегішті және арнаулы жылыту құрылғыларының реттеп пайдалануға болады.

Олар жинақтағышты жүктеуді қарастыратын және температура сенсорын қосу мүмкіндігі бар жылыту құрылғылары.

Жылы су жинақтағышы **ViN Q 75/2 B** максималдық 75 °C дейін жылытылған ішетін суды үйлерде және шеберханаларда пайдалану

үшін дайын ұстауға арналған. Әдетте жылы су жинақтағышы комбинацияланған жылыту құрылғысымен қолданады, онда жылыту суы және ішетін су жылытылады.

Мақсатқа сай пайдалану мыналарды қамтиды:

- берілген өнімдерді, сонымен бірге жүйелің барлық басқа құрамдастарын пайдалану, орнату және оларға техникалық қызмет көрсету туралы нұсқауларды орындаңыз
- нұсқауларда көрсетілген барлық қарауларды және техникалық қызмет көрсетуді орындау.

Осы нұсқаулықтағыдан ерекшеленетін кез келген пайдалану немесе осында сипатталғанның шеңберінен шығатын пайдалану дұрыс емес деп есептеледі. Кез келген тікелей коммерциялық және өнеркәсіптік пайдалану дұрыс емес болып табылады.

Назар аударыңыз!

Кез келген дұрыс емес пайдалануға тыйым салынған.

1.2 Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар

1.2.1 Жетерлік болмаған білім арқылы қауіп

Төмендегі жұмыстар тек білімі жетерлік мамандар ғана орынауы қажет:

- Құру
- Шешу
- Орнату
- Пайдалануға ендіру
- Тексеру мен қызмет көрсету
- Жөндеу
- Пайдаланудан шығару
- ▶ Техниканың соңғы күйі бойынша әрекет жасаңыз.

**Жарамдылығы: Ресей
НЕМЕСЕ Қазақстан**

Маман Vaillant Group Россия өкілеті бар болуы тиіс.

1.2.2 Өнімнің салмағы үлкен болғаны себебінен жарақаттану қауіпі

- ▶ Өнімді кемінде екі адаммен тасымалдаңыз.

1.2.3 Ток соғу қауіпі бар

Егер тоқ өткізетін құрамдастарына тисеңіз ток соғу арқылы денсаулыққа зиян келтіру қауіпі пайда болады.

Өнімді пайдаланудан алдын:

- ▶ Желілік айырды тартыңыз.

- ▶ Немесе өнімді тоқтан ажыратыңып кернеусіз қылыңыз (ажыратқышта кемінде 3 мм контакт тесігі болуы керек, мысалы сақтандырғыш немесе қуат ажыратқышы).

- ▶ Қайта қосылудан қорғаңыз.
- ▶ Конденсаторлер тоқтан босағанша кемінде 3 минут күтіңіз.
- ▶ Тоқ жоқтығын тексеріңіз.

1.2.4 Ыстық құрамды бөліктер арқылы күй мен жиду қауіпі

- ▶ Сол үшін сол құрамды бөліктерде тек суығанынан соң жұмыс істеңіз.

1.2.5 Қырау арқылы материалдық зиян қауіпі

- ▶ Өнімді аяздық бөлмелерде орнатпаңыз.

1.2.6 Сәйкес емес аспап арқылы материалдық зиян қауіпі

- ▶ Тиісті аспапты пайдаланыңыз.

1 Қауіпсіздік

1.3 Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)

- Ұлттық жарлықтарды, нормаларды, директиваларды, стандарттарды, бұйрықтарды және заңдарды ескеріңіз.

2 Құжаттамаға қатысты нұсқаулар

2.1 Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз

- Жүйенің құрамдастарымен бірге берілетін бүкіл пайдалану мен орнату туралы нұсқауларды орындаңыз.

2.2 Құжаттаманы сақтаңыз

- Осы нұсқаулық пен барлық жарамды құжаттарды жыбдық пайдаланушысына беру қажет.

2.3 Осы нұсқаулықты қолдану аясы

Бұл нұсқаулық келесі өнімдерге қатысты:

Өнім - артикулдық нөмір

VIN Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIN QL 75/2 B	0010025314

3 CE белгісі



CE белгісінің көмегімен өнімдер зауыттық тақтайшаға сай сәйкес директивалардың негізгі талаптарына сай екені құжат бойынша расталады. Сәйкестік декларациясымен өндірушіде хабарласуға болады.

4 Құру

4.1 Өнімді орамадан шығару

1. Өнімнің орамын алып тастаңыз.
2. Бұранамдамалы қорағыш қақпақтарды алып қойыңыз.

4.2 Жинақ құрамын тексеру

1. Жинақ құрамын бүтін болуын тексеріңіз.

Саны	Атауы
1	Жылы су жинақтағышы
1	Аспап ұстағышы
1	Пайдалану, орнату және қызмет көрсету нұсқаулығы

2. Керек-жарақтар керек болу мүмкіндігін ескеріңіз.

Жарамдылығы: VIN QL 75/2 B

- Жинақтағыш жұмыс істеуі үшін қабаттық жүктеу жинағы керек болады.

4.3 Өнімді асу

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қабырғаның жүк көтергіштігін тексеріңіз.
3. Өнімнің жалпы салмағын ескеріңіз.
4. Тек қана қабырға үшін рұқсат етілген бекіткіш материалды пайдаланыңыз.
5. Жұмыс істеу жайында жүк көтерімділігі жетерлік болған асу құрылғысы тұруын қамтамасыз етіңіз.
6. Өнімді кемінде екінші адам және жинақтағы қабырғалық ұстағышпен асып қойыңыз.

4 Құру

4.4 Қауіпсіздік жабдықтарын орнату

1. Жайында салқын су құбырына қауіпсіздік клапанын орнатыңыз.
 - Жұмыс қысымы: $\leq 1,0$ МПа ($\leq 10,0$ бар)
2. Жайында салқын су құбырына босату шүмегін орнатыңыз.
3. Жайында салқын су құбырына кеңейту ыдысын орнатыңыз.



Қауіп!

Ыстық судан күйіп қалу қаупі бар

Қауіпсіздік клапанының үрлеу құбыры арқылы артықша қысымда ыстық су төгіледі.

- ▶ Үрлеу құбырының өлшемі қауіпсіздік клапанының өлшемінде болуы тиіс, сонда үрлеу кезінде ыстық су арқылы адамдар қауіп астында болмайды.

4. Үрлеу құбырын орнатыңыз.
5. Үрлеу құбырын төгу жүйесіне қосылған сифон арқылы бекітіңіз.
 - Үрлеу құбырынан сифонға дейін аралық: ≥ 20 мм

4.5 Қосу құбырларын орнату

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Жылыту кіріс ағыны мен кері ағынын қосыңыз.
3. Салқын су және жылы су құбыраларын қосыңыз.
4. Керек болса, коррозияның алдын алу үшін гальваникалық адыратқыштарды барлық су кіріс және шығыс құбырларында пайдаланыңыз.

Шарт: тек VIH Q 75/2 B, орнату түрі: Жинақтағыш жылыту құрылғының астында

- ▶ Жинақтағыш кіріс ағынын жинақтағыш кері ағыны қосылымына қосыңыз.
- ▶ Жинақтағыш кіріс ағынын жинақтағыш кері ағыны қосылымына қосыңыз.

Шарт: тек VIH QL 75/2 B

- ▶ Қабаттық жүктеу жинағын орнатыңыз (→ Қабаттық жүктеу жинағының нұсқаулығы).

4.6 Жинақтағыш температура сенсорын орнату

Жарамдылығы: VIH Q 75/2 B

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қақпақты бұрап алыңыз (→ Сур. 2.1).
3. Кабель өткізгішін тартып алып кабель өткізгішіне төсік істеміз.
4. Жинақтағыш температура сенсорын кабель өткізгішінен өткізіңіз (→ сур. 2.2).
5. Сенсор құбырынан тығыздауышты алып қойыңыз.
6. Жинақтағыш температура сенсорын сенсор құбырына салыңыз (→ сур. 2.3).
7. Сенсорды сенсор құбырына тірелгенше орналастырыңыз.
8. Жинақтағыш температурта сенсорын кабель өткізгішімен бекітіңіз.
9. Қақпақты бұрап қойыңыз.
10. Жинақтағыш температура сенсорын орнату нұсқаулығы бойынша қосыңыз.

5 Пайдалануға ендіру

Жарамдылығы: VIN Q 75/2 B

- ▶ Жылы су жинақтағышын жылыту суымен толтырып ауасын шығарыңыз. Ауа шығару үшін жинақтағыштағы ауа шығарғышты пайдаланыңыз.
- ▶ Жылы су жинақтағышын ішетін сумен толтырып ауасын шығарыңыз.
- ▶ Құбырлық қосылымдар бітеуілгін тексеріңіз.
- ▶ Реттегіште температура және жылы су уақыт аралығын реттеңіз (реттегіш пайдалану нұсқаулығын қараңыз).
- ▶ Жылыту құрылғысын іске қосыңыз.

Жарамдылығы: VIN QL 75/2 B

- ▶ Жылы су жинақтағышын толтырып ауасын шығарыңыз.
- ▶ Құбырлық қосылымдар бітеуілгін тексеріңіз.
- ▶ Комбинацияланған құрылғының пластиналық жылу алмастырғышын жинақтағын толтыру сорғысын бірнеше минутқа қосып толтырыңыз.
- ▶ Жылыту құрылғысын іске қосыңыз.

6 Пайдаланушыға өткізу

1. Пайдаланушыға жабдықты пайдалану туралы мәлімет беріңіз. Барлық сұрақтарға жауап беріңіз. Әсіресе пайдаланушы орындайтын қауіпсіздік нұсқауларын ескертіңіз.
2. Пайдаланушыға қауіпсіздік құрылымыларының орналасуы мен функцияларын түсіндіріңіз.
3. Пайдаланушыны жабдықта белгіленген аралықтарда қызмет көрсету керектігі туралы мәлімдеңіз.

4. Пайдаланушыға барлық оған арналған нұсқаулықтар мен құрылғы қағаздарын сақтауға беріңіз.
5. Пайдаланушы легионелалардан профилактика ету үшін жарамды заңдарды орындау үшін легионеллалардан қорғаныс бойынша барлық шараларды орындауына көз жеткізіңіз.
6. Пайдаланушыға жідеу қауібінің алдын алу үшін жылы су шығу температураларын шектеу мүмкіндіктері туралы мәлімет беріңіз.

7 Ақаулықтарды іздеу және жою

7.1 VIN Q 75/2 B

Ақаулық	мүмкін себебі	Жою
Жинақтағыш температура тым жоғары.	Жинақтағыш температура сенсоры дұрыс орнатылмаған.	Сенсорды сенсор құбырына тірелгенше орналастырыңыз.
Жинақтағыш температура тым төмен.		
Алу жайында су қысымы жоқ.	Жабу шүмектерінің барлығы да ашылмаған.	Жабу шүмектерінің барлығын ашыңыз.

7.2 VIN QL 75/2 B

Ақаулық	мүмкін себебі	Жою
Алу жайында су қысымы жоқ.	Жабу шүмектерінің барлығы да ашылмаған.	Жабу шүмектерінің барлығын ашыңыз.
Жинақтағыш толтыру сорғысы істеп тұрса да жинақтағыш толмай жатыр.	Жылы су жұмысы жылыту құрылғысында өшірілген.	Жылы су жұмысын жылыту құрылғысында қосыңыз.

8 Тексеру мен қызмет көрсету

Ақаулық	мүмкін себебі	Жою
Жинақтағыш толтыру сорғысы істеп тұрса да жинақтағыш толмай жатыр.	Бөлек термостаттық құрлығыларда: Жылыту құрылғыларында жылы су белгіленген жылы су температурасы термостаттарда реттелген жылы су белгіленген температурасынан төмен.	Жылыту құрылғысында термостаттардан жоғарырақ жылы су температурасын реттеңіз.

8 Тексеру мен қызмет көрсету

8.1 Қосалқы бөлшектерді сатып алу

Өнімнің түпнұсқалық бөлшектері сәйкестік тексеруі жолында өндіруші арқылы сертификатталған. Егер қызмет көрсетуде немесе жөндеуде басқа, сертификатталмаған немесе рұқсат етілмеген бөліктерді пайдалансаңыз, онда бұл нәтижеде өнімнің сәйкестігі жойылып өнім жүретін заңдарға сай болмайды.

Біз өнімнің түпнұсқалық бөлшектерін пайдалануды ұсынамыз, онда өнім ақаусыз және сенімді жұмыс істеуі қамтамасыз етіледі. Қолжетімді түпнұсқалық қосалқы бөлшектерді алу үшін осы нұсқаулықтың арқа жағында орналасқан контакттік мекенжайға хабарласыңыз.

- Егер қызмет көрсету мен жөндеуде қосалқы бөлшектер керек болса, тек осы өнім үшін рұқсат етілген қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз.

8.2 Қызмет көрсету жоспары

Қызмет көрсету жұмыстары	Аралық
Жинақтағышты босату	Керек болса
Ішкі ыдысты тазалау	Керек болса
Магnezий қорғағыш анодты тексеру	2 жылдан соң жыл сайын
Магnezий қорғағыш анодты алмастыру	5 жылдан соң
Қауіпсіздік клапанын қатесіз жұмыс істеуін тексеріңіз	Жыл сайын

8.3 Жинақтағышты босату

1. Жылы су дайындауын өшіріңіз.
2. Салқын су құбырын жабыңыз.
3. Шлангты салқын су құбырында босату шүмегінде бекітіңіз.
4. Шлангтың бос ұшын керекті төгу жайына орнатыңыз.



Қауіп! Күйіп қалу қаубі

Жылы суды алу жайларында және төгу жайларында жылы су жідеп қалуға алып келеді.

- Жылы суды алу жайларында және төгу жайларында жылы суға тимеңіз.

5. Босату шүмегін ашыңыз.
6. Барлық жылы суды алу жайларын толығымен босату үшін және су құбырларын желдету үшін ашып қойыңыз.

Шағт: Су тегіліп кетті

- Жылы су алу жайы мен босату шүмегін жабыңыз.
7. Шлангты шешіп қойыңыз.

8.4 Ішкі ыдысты тазалау

- ▶ Ішкі ыдысты тексеру тесігі (→ сур. 2.5) арқылы шайып немесе жұмсақ шүберекпен тазалаңыз.

8.5 Магnezий қорғағыш анодты тексеру

1. Магnezий қорғағыш анодты тозғанын тексеріңіз.
 - Анод ағыны 0,3 мА төмен түспеу тиіс
2. Егер магnezийлік қорғағыш анод 60 % тозған болса, онда магnezий қорғағыш анодты алмастырыңыз. Пайдаланған магnezийлік қорғағыш анод өлшемдері:

	VIN Q 75/2 B	VIN QL 75/2 B
Ø [мм]	22	22
Ұзындығы [мм]	515	330

8.6 Магnezий қорғағыш анодты алмастыру

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қапқақты бұрап алыңыз (→ Сур. 2.4).
3. Фланецтік қапқақтың бұрандамаларын бұрап алыңыз (→ сур. 2.4).
4. Фланецтік қапқақты магnezий қорғағыш анодта тартып алыңыз (→ Сур. 2.5).
5. Магnezий қорғағыш анодты фланецтік қапқақтан бұрап шешіңіз (→ Сур. 2.5).
6. Жаңа магnezий қорғағыш анодты фланецтік қапқаққа бұрап қойыңыз.
 - Жинақтағы тығыздағыш пен жинақтағы сомынды пайдаланыңыз.
7. Фланецтік қапқақты магnezий қорғағыш анодта орнатыңыз (→ Сур. 2.6).

- Анодтық ағынды өлшеу үшін сымның дұрыс орнатылғанын ескеріңіз.
- Фланецтік қапқақтың бұрандамаларын ауысып бірдей тартып қойыңыз.

8. Қапқақты бұрап қойыңыз.

9 Пайдаланудан шығару

9.1 Жинақтағышты босату

- ▶ Жинақтағышты босатыңыз. (→ Бет 86)

9.2 Құрамдас бөліктерді жұмыстан шығарыңыз

- ▶ Керек болғанда, жүйенің құрамдас бөліктерін орнату нұсқаулықтарын орындап жұмыстан шығарыңыз.

10 Қайта өңдеу және утилизациялау

Ораманы утилизациялау

- ▶ Ораманы тиісті ретте утилизациялаңыз.
- ▶ Сәйкес директивалардың нұсқауларын орындаңыз.

11 Сервистік қызмет

Біздің қызмет көрсету орталығымыздың хабарласу деректерін Country specifics тіркелімде немесе біздің вебторабымызда табасыз.

Installatiehandleiding

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	89
1.1	Reglementair gebruik.....	89
1.2	Algemene veiligheidsinstructies	89
1.3	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen).....	90
2	Aanwijzingen bij de documentatie	91
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	91
2.2	Documenten bewaren.....	91
2.3	Geldigheid van de handleiding	91
3	CE-markering	91
4	Montage	91
4.1	Product uitpakken	91
4.2	Levering controleren	91
4.3	Product ophangen	91
4.4	Beveiligingen monteren	91
4.5	Aansluitleidingen monteren	92
4.6	Boilertemperatuursensor monteren.....	92
5	Ingebruikneming	92
6	Overdracht aan de gebruiker	93
7	Storingen herkennen en verhelpen.....	93
7.1	VIH Q 75/2 B.....	93
7.2	VIH QL 75/2 B.....	93
8	Inspectie en onderhoud	94
8.1	Reserveonderdelen aankopen	94
8.2	Onderhoudsschema	94
8.3	Boiler leegmaken	94
8.4	Binnenreservoir reinigen.....	94
8.5	Magnesiumbeschermingsanode controleren.....	94
8.6	Magnesiumbeschermingsanode vervangen	95

9	Uitbedrijfname.....	95
9.1	Boiler leegmaken	95
9.2	Componenten buiten bedrijf stellen	95
10	Recycling en afvoer.....	95
11	Serviceteam.....	95

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De producten zijn ervoor bestemd om in een CV-installatie geïntegreerd te worden.

De boiler **VIH Q 75/2 B** is ontworpen om tot maximaal 85 °C opgewarmd drinkwater in huishoudens en bedrijven ter beschikking te houden.

Voor de regeling van de warmwaterbereiding kunnen weersafhankelijke thermostaten alsook regelingen van geschikte CV-ketels gebruikt worden. Dat zijn CV-ketels die voor een boilerlading zorgen en over de aansluitmogelijkheid voor een temperatuursensor beschikken.

De boiler **VIH QL 75/2 B** is ontworpen om tot maximaal 75 °C opgewarmd drinkwater in huishoudens en bedrijven ter beschikking te houden. In de regel wordt de warmwaterboiler gecombineerd met een combi CV-toestel gebruikt, dat zowel verwarmingswater alsook drinkwater opwarmt.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmensen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
- Demontage
- Installatie
- Ingebruikname

1 Veiligheid

- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Buitenbedrijfstelling
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

Geldigheid: Rusland
OF Kazachstan

De vakman moet door Vaillant Group Rusland geautoriseerd zijn.

1.2.2 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- ▶ Transporteer het product met minstens twee personen.

1.2.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Of schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of vermogensveiligheidsschakelaar).
- ▶ Beveilig tegen herinschakelen.

- ▶ Wacht minstens 3 min tot de condensatoren ontladen zijn.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

1.2.4 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- ▶ Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.2.5 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

1.2.6 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten volgens het typeplaatje voldoen aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Montage

4.1 Product uitpakken

1. Verwijder de verpakking van het product.
2. Verwijder de schroefdraadbeschermoppen.

4.2 Levering controleren

1. Controleer of de levering compleet is.

Aantal	Benaming
1	Warmwaterboiler
1	Ophangbeugel
1	Gebruikers-, installatie- en onderhoudshandleiding

2. Let erop, dat u eventueel aanvullende toebehoren nodig heeft.

Geldigheid: VIH QL 75/2 B

- Voor de werking van de boiler heeft u de oplaadboilerset nodig.

4.3 Product ophangen

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Controleer het draagvermogen van de muur.
3. Neem het totale gewicht van het product in acht.
4. Gebruik alleen voor de wand toegevoegd bevestigingsmateriaal.
5. Zorg evt. voor een ophanginrichting met voldoende draagvermogen.
6. Hang het product samen met minimaal een tweede persoon op aan de meegeleverde ophangbeugel.

4.4 Beveiligingen monteren

1. Monteer ter plaatse een veiligheidsklep in de koudwaterleiding.
 - Bedrijfsdruk: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Monteer ter plaatse een aftapkraan in de koudwaterleiding.
3. Monteer ter plaatse een expansievat in de koudwaterleiding.

5 Ingebruikneming



Gevaar!

Verbrandingsgevaar door heet water

Door de afblaasleiding van het veiligheidsventiel wordt bij overdruk heet water afgeblazen.

- Installeer een afblaasleiding ter grootte van de uitlaatopening van het veiligheidsventiel zodanig dat bij het aflaten geen personen door heet water gevaar kunnen lopen.

4. Installeer een afblaasleiding.
5. Bevestig de afblaasleiding vrij boven een sifon, die aan de afvoer aangesloten is.
 - Afstand afblaasleiding tot sifon: ≥ 20 mm

4.5 Aansluitleidingen monteren

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Sluit de boileraanvoer en de boilerretour aan.
3. Sluit de koudwater- en de warmwaterleiding aan.
4. Monteer indien nodig om contactcorrosie te voorkomen galvanische scheidingsstukken aan alle watertoevoer- en afvoeraansluitingen.

Voorwaarde: Alleen VIH Q 75/2 B, montage-type: Boiler onder CV-ketel

- Sluit de boileraanvoer op de aansluiting voor de boilerretour aan.
- Sluit de boilerretour op de aansluiting voor de boileraanvoer aan.

Voorwaarde: Alleen VIH QL 75/2 B

- Monteer de oplaadboilerset (→ handleiding oplaadboilerset).

4.6 Boilertemperatuursensor monteren

Geldigheid: VIH Q 75/2 B

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Schroef de deksel af (→ afb. 2.1).
3. Trek de kabeldoorvoer eruit en maak een gat in de kabeldoorvoer.
4. Plaats de boilertemperatuursensor door de kabeldoorvoer (→ afb. 2.2).
5. Verwijder de stop uit de voelerbuis.
6. Steek de boileremperatuursensor in de voelerbuis (→ afb. 2.3).
7. Positioneer de sensor tot de aanslag in de voelerbuis.
8. Fixeer de boilertemperatuursensor met de kabeldoorvoer.
9. Schroef de deksel vast.
10. Sluit de boilertemperatuursensor aan de hand van de installatiehandleiding aan.

5 Ingebruikneming

Geldigheid: VIH Q 75/2 B

- Vul en ontluicht de warmwaterboiler aan de verwarmingszijde. Gebruik voor het ontluichten eventueel de ontluichter op de boiler.
- Vul en ontluicht de warmwaterboiler aan de drinkwaterzijde.
- Controleer alle buisverbindingen op lekkages.
- Stel op de thermostaat de temperatuur en het warmwatertijdvenster in (zie **Gebruiksaanwijzing thermostaat**).
- Stel de CV-ketel in werking.

Geldigheid: VIH QL 75/2 B

- Vul en ontluicht de warmwaterboiler.
- Controleer alle buisverbindingen op lekkages.

- Vul de platenwarmtewisselaar van het combitoestel met water door de boilerlaadpomp gedurende enkele minuten in te schakelen.
- Stel de CV-ketel in werking.

6 Overdracht aan de gebruiker

1. Instrueer de gebruiker over de bediening van de installatie. Beantwoord alle vragen. Wijs de gebruiker vooral op de veiligheidsvoorschriften die in acht moeten worden genomen.
2. Geef aan de gebruiker uitleg over positie en werking van de veiligheidsinrichtingen.
3. Informeer de gebruiker over de noodzaak om de installatie volgens de opgegeven intervallen te laten onderhouden.
4. Geef de gebruiker alle voor hem bestemde handleidingen en toestelpapieren, zodat hij ze kan bewaren.
5. Zorg ervoor dat de gebruiker alle maatregelen voor de legionellabeveiliging kent om de geldende voorschriften voor het voorkomen van legionellabacteriën te vervullen.
6. Informeer de gebruiker over de mogelijkheden om de warmwateruitstroomtemperatuur te begrenzen opdat verbrandingen verhinderd worden.

7 Storingen herkennen en verhelpen

7.1 VIH Q 75/2 B

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Boilertemperatuur is te hoog.	De boilertemperatuurvoeler zit niet juist.	Positioneer de sensor tot de aanslag in de voelerbuis.
Boilertemperatuur is te laag.		
Aan het aftappunt is geen waterdruk.	Niet alle afsluitkranen zijn geopend.	Open alle afsluitkranen.

7.2 VIH QL 75/2 B

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Aan het aftappunt is geen waterdruk.	Niet alle afsluitkranen zijn geopend.	Open alle afsluitkranen.
De boiler wordt niet opgewarmd, hoewel de boilerlaadpomp loopt.	De warmwaterfunctie aan het CV-toestel is uitgeschakeld.	Schakel de warmwaterfunctie aan het CV-toestel in.
	Bij toestellen met afzonderlijke thermostaten: De aan het CV-toestel ingestelde gewenste warmwatertemperatuur is lager dan de aan de thermostaat ingestelde gewenste warmwatertemperatuur.	Stel op het CV-toestel een hogere gewenste warmwatertemperatuur in dan op de thermostaat.

8 Inspectie en onderhoud

8 Inspectie en onderhoud

8.1 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalst en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

- ▶ Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

8.2 Onderhoudsschema

Onderhoudswerkzaamheden	Interval
Boiler leegmaken	Indien nodig
Binnenreservoir reinigen	Indien nodig
Magnesiumbeschermingsanode controleren	Jaarlijks na 2 jaar
Magnesiumbeschermingsanode vervangen	Na 5 jaar
Veiligheidsklep op perfecte werking controleren	Jaarlijks

8.3 Boiler leegmaken

1. Schakel de warmwaterbereiding uit.
2. Sluit de koudwaterleiding.
3. Bevestig een slang aan de aftapkraan in de koudwaterleiding.
4. Breng het vrije einde van de slang naar een geschikte afvoerplaats.



Gevaar!

Kans op verbrandingen

Heet water aan de warmwateraftappunten en het afvoerpunt kan tot verbrandingen leiden.

- ▶ Vermijd contact met heet water aan de warmwateraftappunten en het afvoerpunt.

5. Open de aftapkraan.
6. Open alle warmwateraftappunten voor volledige lediging en ontluchten van de waterleidingen.

Voorwaarde: Water is weggestroomd

- ▶ Sluit het warmwateraftappunt en de aftapkraan.
7. Haal de slang eraf.

8.4 Binnenreservoir reinigen

- ▶ Reinig het binnenreservoir via de revisieopening (→ afb. 2.5) door te spoelen of met een zachte doek.

8.5 Magnesiumbeschermingsanode controleren

1. Controleer de magnesiumbeschermingsanode op slijtage.
 - Anodestroom mag niet tot onder 0,3 mA afnemen
2. Wanneer 60% van de magnesiumbeschermingsanode is versleten, moet de magnesiumbeschermingsanode worden vervangen. Afmetingen van de niet verbruikte magnesiumbeschermingsanode:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
∅ [mm]	22	22
Lengte [mm]	515	330

8.6 Magnesiumbeschermingsanode vervangen

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Schroef de deksel af (→ afb. 2.4).
3. Schroef de schroeven van de flensdeksel eraf (→ afb. 2.4).
4. Trek de flensdeksel met de magnesiumbeschermingsanode uit (→ afb. 2.5).
5. Schroef de magnesiumbeschermingsanode van de flensdeksel af (→ afb. 2.5).
6. Schroef de nieuwe magnesiumbeschermingsanode op de flensdeksel.
 - Gebruik de meegeleverde afdichting en de meegeleverde moer.
7. Monteer de flensdeksel met de magnesiumbeschermingsanode (→ afb. 2.6).
 - Let op de correcte montage van de draad voor het meten van de anodestroom.
 - Draai de schroeven van de flensdeksel diagonaal gelijkmatig vast.
8. Schroef de deksel vast.

9 Uitbedrijfname

9.1 Boiler leegmaken

- Maak de boiler leeg. (→ Pagina 94)

9.2 Componenten buiten bedrijf stellen

- Stel indien nodig de verschillende componenten van het systeem volgens de desbetreffende installatiehandleidingen buiten bedrijf.

10 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- Voer de verpakking reglementair af.
- Neem alle relevante voorschriften in acht.

11 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage Country specifics of onze website.

Spis treści

Instrukcja instalacji

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	97	8.4	Czyszczenie zbiornika wewnętrznego.....	104
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	97	8.5	Sprawdzanie magnezowej anody ochronnej	104
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	98	8.6	Wymiana magnezowej anody ochronnej.....	104
1.3	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy).....	99	9	Wyłączenie z eksploatacji	104
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	100	9.1	Opróżnianie zasobnika	104
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	100	9.2	Wycofanie komponentów z eksploatacji	104
2.2	Przechowywanie dokumentów	100	10	Recykling i usuwanie odpadów	104
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	100	11	Serwis techniczny	104
3	Znak CE	100			
4	Montaż	100			
4.1	Rozpakowanie produktu	100			
4.2	Sprawdzanie zakresu dostawy.....	100			
4.3	Zawieszanie produktu.....	100			
4.4	Montaż urządzeń zabezpieczających.....	100			
4.5	Montaż rur przyłączeniowych	101			
4.6	Montaż czujnika temperatury zasobnika.....	101			
5	Uruchamianie.....	102			
6	Przekazanie użytkownikowi	102			
7	Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania.....	102			
7.1	VIH Q 75/2 B.....	102			
7.2	VIH QL 75/2 B.....	102			
8	Przegląd i konserwacja	103			
8.1	Zamawianie części zamiennych.....	103			
8.2	Plan konserwacji.....	103			
8.3	Opróżnianie zasobnika	103			

1 Bezpieczeństwo

1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkty są przeznaczone do podłączenia do instalacji centralnego ogrzewania.

Zasobnik c.w.u. **VIH Q 75/2 B** służy do udostępniania wody użytkowej podgrzanej do maksymalnie 85°C w gospodarstwach domowych i obiektach użytkowych.

W celu regulacji przygotowywania ciepłej wody użytkowej można stosować regulatory pogodowe oraz regulatory odpowiedzialnych kotłów grzewczych. Są to kotły grzewcze przewidujące ładowanie zasobnika i dysponujące możliwością podłączenia czujnika temperatury.

Zasobnik c.w.u. **VIH QL 75/2 B** służy do udostępniania wody użytkowej podgrzanej do maksymalnie 75°C w gospodarstwach domowych i obiektach użytkowych. Z reguły zasobnik c.w.u. jest eksploatowany z

wielofunkcyjnym kotłem grzewczym, podgrzewającym zarówno wodę grzewczą, jak i wodę pitną.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1 Bezpieczeństwo

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
- Demontaż
- Instalacja
- Uruchomienie
- Przegląd i konserwacja
- Naprawa
- Wycofanie z eksploatacji
- ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

**Zakres stosowalności: Rosja
LUB Kazachstan**

Instalator musi być upoważniony przez Vaillant Group Rosja.

1.2.2 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowane dużym ciężarem produktu

- ▶ Produkt powinien transportować co najmniej dwie osoby.

1.2.3 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napię-

ciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Wyjąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Lub odłączyć produkt od napięcia poprzez odcięcie zasilania elektrycznego (urządzenie elektryczne oddzielające z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. zabezpieczenie lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Odczekać co najmniej 3 minuty, aż rozładują się kondensatory.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

1.2.4 Niebezpieczeństwo oparzenia wskutek kontaktu z gorącymi częściami lub oparzenia parą

- ▶ Prace na tych częściach instalacji można przeprowadzać dopiero po ich przestygnięciu.

1.2.5 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz

- ▶ Instalować produkt w pomieszczeniach w których za-

wsze panują dodatnie temperatury.

1.2.6 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

1.3 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt - numer artykułu

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Montaż

4.1 Rozpakowanie produktu

1. Usunąć opakowanie produktu.
2. Zdjąć nasadki ochronne na gwint.

4.2 Sprawdzanie zakresu dostawy

1. Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

Liczba	Nazwa
1	Zasobnik ciepłej wody użytkowej
1	Wieszak urządzenia
1	Instrukcja obsługi, instalacji i konserwacji

2. Należy pamiętać, że może być potrzebny inny osprzęt.

Zakres stosowalności: VIH QL 75/2 B

- ▶ Dla funkcji zasobnika potrzebny jest zestaw ładowania warstwowego.

4.3 Zawieszanie produktu

1. Przestrzegać rysunków na końcu instrukcji.
2. Sprawdzić nośność ściany.
3. Zwrócić uwagę na ciężar całkowity produktu.
4. Stosować tylko materiały mocujące dopuszczone do ściany.
5. W zakresie klienta leży zadbanie o ewentualne urządzenie do zawieszania o właściwej nośności.
6. Zawiesić produkt co najmniej z jeszcze jedną osobą przy użyciu dostarczonego wieszaka urządzenia.

4.4 Montaż urządzeń zabezpieczających

1. Zamontować w zakresie klienta zawór bezpieczeństwa w przewodzie zimnej wody.

- Ciśnienie robocze: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
- 2. Zamontować w zakresie klienta kurek do opróżniania w przewodzie zimnej wody.
- 3. Zamontować w zakresie klienta naczynie rozszerzalnościowe w przewodzie zimnej wody.



Niebezpieczeństwo! **Niebezpieczeństwo oparzenia z powodu gorącej wody**

Przez przewód wypływu zaworu bezpieczeństwa w przypadku nadciśnienia spuszczana jest gorąca woda.

- ▶ Zainstalować przewód wypływu o rozmiarze otworu wylotowego zaworu bezpieczeństwa tak, aby podczas spuszczenia gorąca woda nie zagrażała ludziom.

- 4. Zainstalować przewód wypływu.
- 5. Zamocować przewód wypływu swobodnie nad syfonem podłączonym do wypływu.
 - Odległość przewodu wypływu do syfonu: ≥ 20 mm

4.5 Montaż rur przyłączeniowych

- 1. Przestrzegać rysunków na końcu instrukcji.
- 2. Podłączyć zasilanie i powrót z zasobnika.
- 3. Podłączyć przewód zimnej i ciepłej wody.
- 4. Zamontować w razie potrzeby, aby uniknąć korozji stykowej galwanicznych elementów separujących na wszystkich przyłączach dopływu i odpływu wody.

Warunek: tylko VIH Q 75/2 B, rodzaj montażu: Zasobnik pod kotłem grzewczym

- ▶ Podłączyć zasilanie zasobnika do przyłącza powrotu z zasobnika.
- ▶ Podłączyć powrót zasobnika do przyłącza zasilania zasobnika.

Warunek: tylko VIH QL 75/2 B

- ▶ Zamontować zestaw ładowania warstwowego (→ Instrukcja Zestaw ładowania warstwowego).

4.6 Montaż czujnika temperatury zasobnika

Zakres stosowalności: VIH Q 75/2 B

- 1. Przestrzegać rysunków na końcu instrukcji.
- 2. Odkręcić pokrywę (→ rysunek 2.1).
- 3. Wyciągnąć przepust kablowy i wybić w nim otwór.
- 4. Przeciągnąć czujnik temperatury zasobnika przez przepust kablowy (→ rysunek 2.2).
- 5. Wyjąć zatyczkę z rurki czujnika.
- 6. Włożyć czujnik temperatury zasobnika w rurkę czujnika (→ rysunek 2.3).
- 7. Wsunąć czujnik do oporu w rurkę czujnika.
- 8. Zamocować czujnik temperatury zasobnika za pomocą przepustu kablowego.
- 9. Przykręcić pokrywę.
- 10. Podłączyć czujnik temperatury zasobnika zgodnie z właściwą instrukcją instalacji.

5 Uruchamianie

5 Uruchamianie

Zakres stosowalności: VIH Q 75/2 B

- ▶ Napełnić i odpowietrzyć zasobnik c.w.u. od strony ogrzewania. Do odpowietrzenia użyć w razie potrzeby odpowietrznika na zasobniku.
- ▶ Napełnić i odpowietrzyć zasobnik c.w.u. od strony wody użytkowej.
- ▶ Sprawdzić, czy połączenia rurowe są szczelne.
- ▶ Ustawić w regulatorze temperaturę i przedział przygotowywania ciepłej wody (zob. **Instrukcja obsługi regulatora**).
- ▶ Uruchomić kocioł grzewczy.

Zakres stosowalności: VIH QL 75/2 B

- ▶ Napełnić i odpowietrzyć zasobnik c.w.u.
- ▶ Sprawdzić, czy połączenia rurowe są szczelne.
- ▶ Napełnić płytowy wymiennik ciepła kotła dwufunkcyjnego wodą, włączając na kilka minut pompę ładowania zasobnika.
- ▶ Uruchomić kocioł grzewczy.

5. Należy upewnić się, że użytkownik zna wszystkie procedury dotyczące zabezpieczenia przed bakteriami Legionella, aby spełnić obowiązujące wymogi dotyczące profilaktyki przed bakteriami Legionella.
6. Poinformować użytkownika o możliwości ograniczenia temperatury wylotu ciepłej wody użytkowej, aby zapobiec poparzeniom.

7 Rozpoznawanie i usuwanie zakłóceń działania

7.1 VIH Q 75/2 B

Zakłócenie działania	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Za wysoka temperatura zasobnika.	Czujnik temperatury zasobnika nie jest zamocowany prawidłowo.	Ustawić czujnik do oporu w rurce czujnika.
Za niska temperatura zasobnika.		
Brak ciśnienia w punkcie poboru wody.	Nie wszystkie kurki odcinające są otwarte.	Otworzyć wszystkie kurki odcinające.

7.2 VIH QL 75/2 B

Zakłócenia działania	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Brak ciśnienia w punkcie poboru wody.	Nie wszystkie kurki odcinające są otwarte.	Otworzyć wszystkie kurki odcinające.
Zasobnik nie rozgrzewa się, mimo że pompa ładowania zasobnika pracuje.	Przygotowanie ciepłej wody w kotle grzewczym jest wyłączone.	Włączyć przygotowanie ciepłej wody w kotle grzewczym.

6 Przekazanie użytkownikowi

1. Przeszkolić użytkownika w zakresie obsługi układu. Odpowiedzieć na wszystkie jego pytania. Zwrócić uwagę użytkownika zwłaszcza na informacje o bezpieczeństwie, których musi przestrzegać.
2. Objaśnić użytkownikowi położenie i funkcję urządzeń zabezpieczających.
3. Poinformować użytkownika o konieczności konserwacji układu zgodnie z podaną częstotliwością.
4. Przekazać użytkownikowi wszystkie skierowane do niego instrukcje oraz dokumenty urządzenia w celu ich zachowania na później.

Zakłócenie działania	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Zasobnik nie rozgrzewa się, mimo że pompa ładowania zasobnika pracuje.	W urządzeniach z oddzielnymi termostatami: Temperatura zadana ciepłej wody ustawiona na kotle grzewczym jest niższa niż temperatura zadana ciepłej wody ustawiona na termostacie.	Na kotle grzewczym należy ustawić wyższą temperaturę zadaną ciepłej wody niż na termostacie.

8 Przegląd i konserwacja

8.1 Zamawianie części zamiennych

Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenią eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

8.2 Plan konserwacji

Prace konserwacyjne	Termin
Opróżnianie zasobnika	W razie potrzeby
Czyszczenie zbiornika wewnętrznego	W razie potrzeby
Sprawdzanie magnezowej anody ochronnej	Co roku po 2 latach
Wymiana magnezowej anody ochronnej	Po 5 latach
Sprawdzenie poprawności funkcji zaworu bezpieczeństwa	Co roku

8.3 Opróżnianie zasobnika

1. Odłączyć podgrzewanie ciepłej wody.
2. Zamknąć przewód zimnej wody.
3. Zamocować wąż na kurku do opróżniania w przewodzie zimnej wody.
4. Podłączyć wolny koniec węża do odpowiedniego miejsca wypływu.



Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo oparzenia

Gorąca woda wypływająca z punktów poboru ciepłej wody oraz z miejsca wypływu może spowodować oparzenia.

- ▶ Unikać kontaktu z gorącą wodą w punktach poboru ciepłej wody użytkowej oraz w miejscu wypływu.

5. Otworzyć kurek do opróżniania.
6. Otworzyć punkty poboru ciepłej wody w celu całkowitego opróżnienia i napowietrzenia przewodów wodnych.

Warunek: Woda spłynęła

- ▶ Zamknąć punkt poboru ciepłej wody użytkowej oraz kurek do opróżniania.
7. Odłączyć wąż.

9 Wyłączenie z eksploatacji

8.4 Czyszczenie zbiornika wewnętrznego

- ▶ Oczyszczyć zbiornik wewnętrzny przez otwór rewizyjny (rysunek 2.5), przepłukując go lub używając miękkiej ściereki.

8.5 Sprawdzanie magnezowej anody ochronnej

1. Sprawdzić, czy magnezowa anoda ochronna nie jest zużyta.
 - Prąd anodowy nie może spaść poniżej 0,3 mA
2. Jeżeli zużyte jest 60% magnezowej anody ochronnej, należy ją wymienić. Wymiary nieużytej magnezowej anody ochronnej:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Długość [mm]	515	330

8.6 Wymiana magnezowej anody ochronnej

1. Przestrzegać rysunków na końcu instrukcji.
2. Odkręcić pokrywę (→ rysunek 2.4).
3. Odkręcić śruby pokrywy kołnierzowej (→ rysunek 2.4).
4. Wyjąć pokrywę kołnierzową z magnezową anodą ochronną (→ rysunek 2.5).
5. Odkręcić magnezową anodę ochronną od pokrywy kołnierzowej (→ rysunek 2.5).
6. Przykręcić nową magnezową anodę ochronną na pokrywę kołnierzową.
 - Użyć dołączonej uszczelki i nakrętki.
7. Zamontować pokrywę kołnierzową z magnezową anodą ochronną (→ rysunek 2.6).
 - Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż drutu do pomiaru prądu anodowego.
 - Równomiernie dokręcić śruby pokrywy kołnierzowej na krzyż.

8. Przykręcić pokrywę.

9 Wyłączenie z eksploatacji

9.1 Opróżnianie zasobnika

- ▶ Opróżnić zasobnik. (→ strona 103)

9.2 Wycofanie komponentów z eksploatacji

- ▶ W razie potrzeby wyłączyć z eksploatacji poszczególne komponenty systemu zgodnie z ich instrukcjami instalacji.

10 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Zutylizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

11 Serwis techniczny

Dane kontaktowe serwisu są podane w rozdziale Country specifics lub na naszej stronie internetowej.

Manual de instalação

Conteúdo

1	Segurança	106
1.1	Utilização adequada	106
1.2	Advertências gerais de segurança	106
1.3	Disposições (diretivas, leis, normas).....	107
2	Notas relativas à documentação	108
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	108
2.2	Guardar os documentos	108
2.3	Validade do manual	108
3	Símbolo CE.....	108
4	Instalação	108
4.1	Retirar o produto da embalagem	108
4.2	Verificar o material fornecido	108
4.3	Pendurar o produto.....	108
4.4	Montar os dispositivos de segurança	109
4.5	Montar os tubos de ligação.....	109
4.6	Montar o sensor de temperatura do reservatório	109
5	Colocação em funcionamento	110
6	Entrega ao utilizador	110
7	Detetar e eliminar falhas	110
7.1	VIH Q 75/2 B.....	110
7.2	VIH QL 75/2 B.....	110
8	Inspeção e manutenção.....	111
8.1	Obter peças de substituição	111
8.2	Plano de manutenção.....	111
8.3	Esvaziar o acumulador	111
8.4	Limpar o depósito interno	112
8.5	Verificar o ânodo de proteção - magnésio	112
8.6	Substituir o ânodo de proteção - magnésio	112

9	Colocação fora de serviço	112
9.1	Esvaziar o acumulador	112
9.2	Colocar componentes fora de serviço	112
10	Reciclagem e eliminação	112
11	Serviço de apoio ao cliente	112

1 Segurança

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

Os produtos foram concebidos para serem integrados num sistema de aquecimento central.

O acumulador de água quente sanitária **VIH Q 75/2 B** foi concebido para produzir água de consumo aquecida a uma temperatura máxima de 85 °C para consumo doméstico e em estabelecimentos comerciais.

Para regular a produção de água quente sanitária é possível utilizar controladores comandados pelas condições atmosféricas bem como pela regulação de aquecedores adequados. Estes são aquecedores com capacidade para uma carga do acumulador e que permitem a ligação de um sensor de temperatura.

O acumulador de água quente sanitária **VIH QL 75/2 B** foi concebido para produzir água de consumo aquecida a uma temperatura máxima de 75 °C para consumo doméstico e em estabelecimentos comerciais.

Normalmente o acumulador de água quente sanitária funciona juntamente com um aquecedor combinado, que aquece água de aquecimento e água potável.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem

qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Inspeção e manutenção
- Reparação
- Colocação fora de serviço
- Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

Validade: Rússia
OU Cazaquistão

O técnico especializado tem de estar autorizado pelo Vaillant Group Rússia.

1.2.2 Perigo de ferimentos devido ao elevado peso do produto

- Transporte o produto no mínimo com duas pessoas.

1.2.3 Perigo de vida devido a choque elétrico

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- Retire a ficha.
- Ou desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente (dispositivo elétrico de

separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).

- Proteja contra rearme.
- Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- Verifique se não existe tensão.

1.2.4 Perigo de queimaduras ou escaldões devido a componentes quentes

- Só trabalhe nos componentes quando estes tiverem arrefecido.

1.2.5 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.2.6 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada

- Utilize uma ferramenta adequada.

1.3 Disposições (diretivas, leis, normas)

- Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Notas relativas à documentação

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Instalação

4.1 Retirar o produto da embalagem

1. Retire a embalagem do produto.
2. Retire as capas de proteção das ros-cas.

4.2 Verificar o material fornecido

1. Verifique se o material fornecido está completo.

Quantidade	Designação
1	Acumulador de AQS
1	Suporte do aparelho
1	Instruções para a instalação, manutenção e serviço

2. Tenha em conta que necessita de outros acessórios.

Validade: VIH QL 75/2 B

- ▶ Para o funcionamento do reservatório necessita do kit do acumulador estratificado.

4.3 Pendurar o produto

1. Observe as figuras no fim do manual.
2. Verifique a capacidade de carga da parede.
3. Observe o peso total do produto.
4. Utilize apenas o material de fixação permitido para a parede.
5. Se necessário, instale um dispositivo de suspensão com capacidade de carga suficiente do lado da construção.
6. Pendure o produto juntamente com, pelo menos, uma segunda pessoa com o suporte do aparelho fornecido.

4.4 Montar os dispositivos de segurança

1. Instale do lado da construção uma válvula de segurança no tubo de água fria.
 - Pressão de serviço: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Instale do lado da construção uma torneira de esvaziamento no tubo de água fria.
3. Instale do lado da construção um vaso de expansão no tubo de água fria.



Perigo!

Perigo de queimaduras devido a água quente

Através da tubagem de purga da válvula de segurança sai água quente em caso de excesso de pressão.

- ▶ Instale uma tubagem de purga do tamanho da abertura de saída da válvula de segurança para que, durante a purga, a água quente não coloque as pessoas em perigo.

4. Instale uma tubagem de purga.
5. Fixe a tubagem de purga livremente sobre um sifão que está ligado ao esgoto.
 - Distância da tubagem de purga ao sifão: ≥ 20 mm

4.5 Montar os tubos de ligação

1. Observe as figuras no fim do manual.
2. Ligue o tubo de alimentação e o tubo de retorno do acumulador.
3. Conecte os tubos de água fria e de água quente.
4. Se necessário, instale seccionadores galvanizados em todas as ligações de

entrada de água e de descarga para evitar corrosão por contacto.

Condição: apenas VIH Q 75/2 B, tipo de montagem: Acumulador por baixo do aquecedor

- ▶ Ligue o tubo de alimentação do reservatório à ligação para o tubo de retorno do reservatório.
- ▶ Ligue o tubo de retorno do reservatório à ligação para o tubo de alimentação do reservatório.

Condição: apenas VIH QL 75/2 B

- ▶ Monte o kit do acumulador estratificado (→ Manual do kit do acumulador estratificado).

4.6 Montar o sensor de temperatura do reservatório

Validade: VIH Q 75/2 B

1. Observe as figuras no fim do manual.
2. Desaparafuse a tampa (→ Fig. 2.1).
3. Puxe a passagem do cabo para fora e abra um furo nesta.
4. Passe o sensor de temperatura do reservatório pela passagem do cabo (→ Fig. 2.2).
5. Remova o tampão do tubo sensor.
6. Encaixe o sensor de temperatura do reservatório no tubo sensor (→ Fig. 2.3).
7. Posicione o sensor até ao encosto no tubo sensor.
8. Fixe o sensor de temperatura do reservatório com a passagem do cabo.
9. Aparafuse bem a tampa.
10. Ligue o sensor de temperatura do reservatório de acordo com o respetivo manual de instalação.

5 Colocação em funcionamento

5 Colocação em funcionamento

Validade: VIH Q 75/2 B

- ▶ Encha e purgue o acumulador de água quente sanitária do lado do aquecimento. Para purgar utilize, se necessário, o purgador no reservatório.
- ▶ Encha e purgue o acumulador de água quente sanitária do lado da água de consumo.
- ▶ Verifique a estanqueidade de todas as ligações de tubos.
- ▶ Ajuste a temperatura e a programação da água quente no regulador (ver **Instruções de uso do regulador**).
- ▶ Retire o gerador de serviço.

Validade: VIH QL 75/2 B

- ▶ Encha e purgue o acumulador de água quente sanitária.
- ▶ Verifique a estanqueidade de todas as ligações de tubos.
- ▶ Encha o permutador de calor de placa do aparelho combinado com água, ligando a bomba de carga do acumulador durante alguns minutos.
- ▶ Retire o gerador de serviço.

6 Entrega ao utilizador

1. Instrua o utilizador relativamente ao manuseamento da instalação. Esclareça todas as suas questões. Chame especialmente a atenção quanto a advertências de segurança que o utilizador tenha de respeitar.
2. Explique ao utilizador a localização e a função dos dispositivos de segurança.
3. Informe o utilizador sobre a necessidade de mandar efetuar a manutenção da instalação de acordo com os intervalos estabelecidos.
4. Entregue ao utilizador todos os manuais e a documentação do aparelho a

ele destinados para que possa guardá-los.

5. Certifique-se de que o utilizador conhece todas as medidas relativas à proteção contra legionelas, de forma a cumprir as especificações aplicáveis relativas à profilaxia contra legionelas.
6. Informe o utilizador sobre a possibilidade de limitar a temperatura de saída da água quente, de forma a evitar queimaduras.

7 Detetar e eliminar falhas

7.1 VIH Q 75/2 B

Falha	Possível causa	Eliminação
A temperatura do acumulador é demasiado alta.	O sensor da temperatura do acumulador não está posicionado corretamente.	Posicione o sensor até ao encosto no tubo sensor.
A temperatura do acumulador é demasiado baixa.		
Não existe pressão de água na tomada de água.	Existem torneiras de bloqueio que não estão abertas.	Abra todas as torneiras de bloqueio.

7.2 VIH QL 75/2 B

Falha	Possível causa	Eliminação
Não existe pressão de água na tomada de água.	Existem torneiras de bloqueio que não estão abertas.	Abra todas as torneiras de bloqueio.

Falha	Possível causa	Eliminação
O acumulador não é aquecido apesar de a bomba de carga do acumulador estar a funcionar.	O modo de aquecimento de água no aquecedor está desligado. Em aparelhos com termostatos separados: A temperatura nominal da água quente no aquecedor é mais baixa do que a temperatura nominal da água quente regulada no termostato.	Ligue o modo de aquecimento de água no aquecedor. Regule no aquecedor uma temperatura nominal da água quente mais alta do que no termostato.

8 Inspeção e manutenção

8.1 Obter peças de substituição

Os componentes originais do produto também foram certificados pelo fabricante no âmbito do ensaio de conformidade. Se, durante a manutenção ou reparação, utilizar outras peças não certificadas ou homologadas, irá anular a conformidade do produto e este deixa de estar de acordo com as normas em vigor.

Recomendamos vivamente a utilização de peças de substituição originais do fabricante, pois assim é garantido um funcionamento seguro e sem problemas do produto. Para obter informações sobre as peças de substituição originais disponíveis, utilize o endereço de contacto indicado na contracapa deste manual.

- Se precisar de peças de substituição durante a manutenção ou reparação, utilize exclusivamente peças de substituição homologadas para o produto.

8.2 Plano de manutenção

Trabalhos de manutenção	Intervalo
Esvaziar o acumulador	Se necessário
Limpar o depósito interno	Se necessário
Verificar o ânodo de proteção - magnésio	Anualmente após 2 anos
Substituir o ânodo de proteção - magnésio	Após 5 anos
Verificar o funcionamento sem problemas da válvula de segurança	Anualmente

8.3 Esvaziar o acumulador

1. Desligue a produção de água quente.
2. Feche o tubo de água fria.
3. Fixe uma mangueira na torneira de esvaziamento no tubo de água fria.
4. Coloque a extremidade livre da mangueira num ponto de escoamento adequado.



Perigo!

Perigo de queimaduras

A água muito quente nas tomadas de água quente e no ponto de escoamento pode provocar queimaduras.

- Evite o contacto com a água muito quente nas tomadas de água quente e no ponto de escoamento.

5. Abra a torneira de esvaziamento.
6. Abra todos os pontos de consumo de água quente para o esvaziamento integral e purga dos tubos de água.

Condição: A água foi escoada

- Feche o ponto de consumo de água quente e a torneira de esvaziamento.
7. Retire a mangueira.

9 Colocação fora de serviço

8.4 Limpar o depósito interno

- ▶ Limpe o recipiente interno mediante lavagem através da abertura de limpeza (→ Fig. 2.5) ou com um pano macio.

8.5 Verificar o ânodo de proteção - magnésio

1. Verifique o desgaste do ânodo de proteção - magnésio.
 - A corrente anódica não pode descer abaixo de 0,3 mA
2. Se verificar um desbaste de 60 % do ânodo de proteção - magnésio, substitua o ânodo de proteção - magnésio. Dimensões do ânodo de proteção - magnésio não usado:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Comprimento [mm]	515	330

8.6 Substituir o ânodo de proteção - magnésio

1. Observe as figuras no fim do manual.
2. Desaparafuse a tampa (→ Fig. 2.4).
3. Desaperte os parafusos da tampa do flange (→ Fig. 2.4).
4. Retire a tampa do flange com o ânodo de proteção - magnésio (→ Fig. 2.5).
5. Desaparafuse o ânodo de proteção - magnésio da tampa do flange (→ Fig. 2.5).
6. Aparafuse o novo ânodo de proteção - magnésio na tampa do flange.
 - Utilize a junta fornecida e a porca fornecida.
7. Monte a tampa do flange com o ânodo de proteção - magnésio (→ Fig. 2.6).
 - Verifique se o arame para medição da corrente anódica fica bem montado.
 - Aperte os parafusos da tampa do flange em cruz.
8. Aparafuse bem a tampa.

9 Colocação fora de serviço

9.1 Esvaziar o acumulador

- ▶ Esvazie o acumulador. (→ Página 111)

9.2 Colocar componentes fora de serviço

- ▶ Se necessário, coloque os componentes individuais do sistema fora de serviço de acordo com os respetivos manuais de instalação.

10 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

11 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no capítulo Country specifics ou na nossa página de Internet.

Руководство по монтажу

Содержание

1	Безопасность	114	8.4	Очистка внутреннего резервуара	121
1.1	Использование по назначению	114	8.5	Проверка магниевого защитного анода	121
1.2	Общие указания по технике безопасности	115	8.6	Замена магниевого защитного анода	121
1.3	Предписания (директивы, законы, стандарты)	116	9	Вывод из эксплуатации.....	121
2	Указания по документации	117	9.1	Опорожнение накопителя	121
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	117	9.2	Вывод компонентов из эксплуатации	121
2.2	Хранение документации	117	10	Переработка и утилизация	122
2.3	Действительность руководства	117	11	Сервисная служба.....	122
3	Маркировка CE	117			
4	Монтаж	117			
4.1	Извлечение изделия из упаковки	117			
4.2	Проверка комплектности	117			
4.3	Навешивание изделия	117			
4.4	Монтаж защитных устройств	118			
4.5	Монтаж соединительных трубопроводов	118			
4.6	Монтаж датчика температуры накопителя	118			
5	Ввод в эксплуатацию	119			
6	Передача пользователю.....	119			
7	Распознавание и устранение неполадок.....	119			
7.1	VIN Q 75/2 B.....	119			
7.2	VIN QL 75/2 B.....	120			
8	Осмотр и техобслуживание.....	120			
8.1	Приобретение запасных частей	120			
8.2	План технического обслуживания	120			
8.3	Опорожнение накопителя	120			

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Изделия предназначены для интеграции в систему отопления от автономной котельной.

Накопитель горячей воды **VIH Q 75/2 B** предназначен для поддержания температуры нагретой до макс. 85 °С питьевой воды в частных домовладениях и квартирах, а также малых коммерческих предприятиях.

Для регулирования приготовления горячей воды могут использоваться погодозависимые регуляторы, а также регулирование соответствующих отопительных аппаратов. Это такие отопительные аппараты, которые предусматривают нагрев накопителя и имеют возможность подключения датчика температуры.

Накопитель горячей воды **VIH QL 75/2 B** предназначен для

поддержания температуры нагретой до макс. 75 °С питьевой воды в частных домовладениях и квартирах, а также малых коммерческих предприятиях. Такой накопитель горячей воды эксплуатируется в сочетании только с комбинированным отопительным аппаратом, который может нагревать как греющую воду, так и питьевую воду.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использованием не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Опасность из-за недостаточной квалификации

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж
- Установка
- Ввод в эксплуатацию
- Осмотр и техобслуживание
- Ремонт
- Вывод из эксплуатации
- ▶ Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.

**Действительность: Россия
ИЛИ Казахстан**

Специалист должен быть авторизован фирмой Vaillant Group Rus.

1.2.2 Опасность травмирования, обусловленная большой массой изделия

- ▶ Выполните транспортировку изделия с помощью не менее двух человек.

1.2.3 Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Если вы будете прикасаться к токоведущим компонентам, существует опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

Прежде чем приступить к работе с изделием:

- ▶ Вытащите штепсельную вилку.
- ▶ Или обесточьте изделие, отключив его от электрической сети (электрическое разъединительное устройство с расстоянием между контактами минимум 3 мм, например, предохранитель или силовой выключатель).
- ▶ Предотвратите повторное включение.
- ▶ Подождите минимум 3 мин, пока конденсаторы не разрядятся.
- ▶ Проверьте отсутствие напряжения.

1.2.4 Опасность ожога или ошпаривания из-за горячих деталей

- ▶ Начинайте работу с этими компонентами только после того, как они остынут.

1 Безопасность

1.2.5 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Не устанавливайте изделие в помещениях, подверженных влиянию мороза.

1.2.6 Риск материального ущерба из-за использования неподходящего инструмента

- ▶ Используйте подходящий инструмент.

1.3 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- ▶ Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы, административные распоряжения и законы.

2 Указания по документации 4 Монтаж

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

Изделие - артикульный номер

VIN Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIN QL 75/2 B	0010025314

3 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

4.1 Извлечение изделия из упаковки

1. Снимите упаковку с изделия.
2. Снимите защитные колпачки штуцеров.

4.2 Проверка комплектности

1. Проверьте комплект поставки на комплектность.

Количество	Обозначение
1	Накопитель горячей воды
1	Держатель аппарата
1	Руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию

2. Учитывайте, что могут потребоваться дополнительные принадлежности.

Действительность: VIN QL 75/2 B

- Для работы накопителя потребуются присоединительный комплект для послыного нагрева.

4.3 Навешивание изделия

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Проверьте несущую способность стены.
3. Учитывайте общий вес изделия.
4. Используйте только допустимый для данной стены крепёж.
5. При необходимости позаботьтесь о наличии на месте установки приспособления для подвешивания достаточной грузоподъёмности.
6. Вместе с хотя бы одним помощником навесьте изделие, используя прилагаемый настенный кронштейн.

4 Монтаж

4.4 Монтаж защитных устройств

1. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации предохранительный клапан.
 - Рабочее давление: $\leq 1,0$ МПа ($\leq 10,0$ бар).
2. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации кран опорожнения.
3. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации расширительный бак.



Опасности!

Опасность ошпаривания горячей водой

При избыточном давлении через сбросную линию предохранительного клапана сбрасывается горячая вода.

- ▶ Установите сбросную линию по размеру выходного отверстия предохранительного клапана таким образом, чтобы при сбросе горячей воды не подвергать опасности людей.

4. Установите сбросную линию.
5. Закрепите сбросную линию свободно над сифоном, который подключен к стоку.
 - Расстояние сбросной линии до сифона: ≥ 20 мм

4.5 Монтаж соединительных трубопроводов

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Подключите подающую и обратную линии накопителя.
3. Подключите трубопровод холодной и горячей воды.
4. При необходимости для предотвращения контактной коррозии устано-

вите гальванические разделительные накладки на всех штуцерах подачи и отвода воды.

Условие: только VIH Q 75/2 B, способ монтажа: Накопитель под отопительным аппаратом

- ▶ Подключите подающую линию накопителя к штуцеру котла для обратной линии накопителя.
- ▶ Подключите обратную линию накопителя к штуцеру котла для подающей линии накопителя.

Условие: только VIH QL 75/2 B

- ▶ Установите комплект для послыного нагрева (→ руководство к комплекту для послыного нагрева).

4.6 Монтаж датчика температуры накопителя

Действительность: VIH Q 75/2 B

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Отверните крышку (→ рис. 2.1).
3. Вытащите кабельный ввод и продолжайте отверстие в кабельном вводе.
4. Проведите датчик температуры накопителя через кабельный ввод (→ рис. 2.2).
5. Снимите заглушку с гильзы для датчика.
6. Вставьте датчик температуры накопителя в гильзу для датчика (→ рис. 2.3).
7. Разместите датчик в гильзе до упора.
8. Зафиксируйте датчик температуры накопителя с помощью кабельного ввода.
9. Привинтите крышку.
10. Подключите датчик температуры накопителя в соответствии с руководством по установке.

5 Ввод в эксплуатацию

Действительность: VIN Q 75/2 B

- ▶ Наполните змеевик накопителя горячей воды со стороны системы отопления и удалите из него воздух. Для удаления воздуха при необходимости используйте воздухоотводчик на накопителе.
- ▶ Наполните змеевик накопителя горячей воды со стороны питьевой воды и удалите из него воздух.
- ▶ Проверьте герметичность всех соединений труб.
- ▶ С помощью регулятора отрегулируйте температуру и временное окно для горячей воды (см. **Руководство по эксплуатации регулятора**).
- ▶ Введите отопительный аппарат в эксплуатацию.

Действительность: VIN QL 75/2 B

- ▶ Наполните накопитель горячей воды и удалите из него воздух.
- ▶ Проверьте герметичность всех соединений труб.
- ▶ Наполните пластинчатый теплообменник комбинированного аппарата водой, включив насос загрузки накопителя на несколько минут.
- ▶ Введите отопительный аппарат в эксплуатацию.

6 Передача пользователю

1. Объясните пользователю, как обращаться с системой. Ответьте на его вопросы. В особенности обратите внимание пользователя на указания по технике безопасности, которые он должен соблюдать.
2. Объясните пользователю расположение и принцип работы защитных устройств.

3. Информировать пользователя о необходимости технического обслуживания системы с указанной периодичностью.
4. Передайте пользователю все предназначенные для него руководства и документы на изделие для хранения.
5. Чтобы выполнить действующие предписания по профилактике легионелл, позаботьтесь о том, чтобы пользователю были известны все меры по защите от легионелл.
6. Проинформируйте пользователя о возможностях ограничения температуры горячей воды на выходе в целях предотвращения ошпаривания.

7 Распознавание и устранение неполадок

7.1 VIN Q 75/2 B

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Температура в накопителе слишком высокая.	Датчик температуры накопителя установлен неправильно.	Разместите датчик в гильзе до упора.
Температура в накопителе слишком низкая.		
На водоразборной точке нет давления воды.	Открыты не все запорные краны.	Откройте все запорные краны.

8 Осмотр и техобслуживание

7.2 VIN QL 75/2 B

Неполадка	Возможная причина	Устранение
На водоразборной точке нет давления воды.	Открыты не все запорные краны.	Откройте все запорные краны.
Накопитель не нагревается, хотя насос загрузки накопителя работает.	Выключен режим приготовления горячей воды на отопительном аппарате.	Включите режим приготовления горячей воды на отопительном аппарате.
	Для приборов с отдельными термостатами: Установленная на отопительном аппарате заданная температура горячей воды ниже, чем заданная температура горячей воды, установленная на термостате.	Настройте на отопительном аппарате большее значение для заданной температуры горячей воды, чем на термостате.

8 Осмотр и техобслуживание

8.1 Приобретение запасных частей

Оригинальные компоненты изделия также были сертифицированы изготовителем в рамках проверки соответствия стандартам. Если при выполнении технического обслуживания или ремонта вы используете другие, не сертифицированные или не допущенные компоненты, это может привести к тому, что соответствие изделия будет утрачено, и поэтому изделие больше не будет от-

вечать требованиям действующих стандартов.

Мы настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части изготовителя, так как это обеспечит бесперебойную и безопасную эксплуатацию изделия. Для получения информации о доступных оригинальных запчастях, обращайтесь по контактной адресату, указанному на обратной стороне данного руководства.

- Если при техническом обслуживании или ремонте вам требуются запасные части, используйте только те, которые допущены для данного изделия.

8.2 План технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию	Периодичность
Опорожнение накопителя	При необходимости
Очистка внутреннего резервуара	При необходимости
Проверка магниевого защитного анода	Ежегодно через 2 года
Замена магниевого защитного анода	Через 5 лет
Проверка исправной работы предохранительного клапана	Ежегодно

8.3 Опорожнение накопителя

1. Отключите приготовление горячей воды.
2. Закройте водопровод холодной воды.
3. Закрепите шланг на кране опорожнения водопровода холодной воды.
4. Подведите свободный конец шланга к соответствующему месту стока.



Опасность!

Опасность ошпаривания

Горячая вода на водоразборных точках горячей воды и на месте стока, может представлять опасность ошпаривания.

- Избегайте контакта с горячей водой на водоразборных точках горячей воды и на месте стока.

5. Откройте кран опорожнения.
6. Откройте все водоразборные точки горячей воды для полного опорожнения и вентиляции водопроводов.

Условие: Вода вытекла

- Закройте водоразборную точку горячей воды и кран опорожнения.
7. Снимите шланг.

8.4 Очистка внутреннего резервуара

- Очистите внутренний резервуар через ревизионное отверстие (→ рис. 2.5) посредством промывки или с помощью мягкой тряпки.

8.5 Проверка магниевого защитного анода

1. Проверьте магниевый защитный анод на износ.
 - Ток анода не должен быть меньше 0,3 мА
2. Если магниевый защитный анод изношен на 60 %, замените его. Размеры магниевого неизношенного защитного анода:

	VIN Q 75/2 B	VIN QL 75/2 B
ø [мм]	22	22
Длина [мм]	515	330

8.6 Замена магниевого защитного анода

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Отверните крышку (→ рис. 2.4).
3. Выверните винты фланцевой крышки (→ рис. 2.4).
4. Извлеките фланцевую крышку с магниевым защитным анодом (→ рис. 2.5).
5. Отверните магниевый защитный анод от фланцевой крышки (→ рис. 2.5).
6. Наверните новый магниевый защитный анод на фланцевую крышку.
 - Используйте прокладку и гайку из комплекта поставки.
7. Установите фланцевую крышку с магниевым защитным анодом (→ рис. 2.6).
 - Обратите внимание на правильный монтаж провода для измерения тока анода.
 - Равномерно затяните винты фланцевой крышки крест-накрест.
8. Привинтите крышку.

9 Вывод из эксплуатации

9.1 Опорожнение накопителя

- Опорожните накопитель. (→ страница 120)

9.2 Вывод компонентов из эксплуатации

- При необходимости выведите отдельные компоненты системы из эксплуатации согласно соответствующим руководствам по установке.

10 Переработка и утилизация

10 Переработка и утилизация

Утилизация упаковки

- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие предписания.

11 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы см. в Country specifics или на нашем веб-сайте.

Návod na inštaláciu	9	Vyradenie z prevádzky.....	131
Obsah		9.1 Vypustenie zásobníka.....	131
		9.2 Uvedenie komponentov mimo prevádzku	131
1 Bezpečnosť.....	124	10 Recyklácia a likvidácia	131
1.1 Použitie podľa určenia	124	11 Zákaznícky servis	131
1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia	124		
1.3 Predpisy (smernice, zákony, normy).....	126		
2 Pokyny k dokumentácii	127		
2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov	127		
2.2 Uschovanie podkladov.....	127		
2.3 Platnosť návodu.....	127		
3 Označenie CE.....	127		
4 Montáž	127		
4.1 Vybalenie výrobku	127		
4.2 Kontrola rozsahu dodávky	127		
4.3 Zavesenie výrobku.....	127		
4.4 Montáž bezpečnostných zariadení	127		
4.5 Montáž pripájacích rúr	128		
4.6 Montáž snímača teploty zásobníka	128		
5 Uvedenie do prevádzky	128		
6 Odovzdanie prevádzkovateľovi	129		
7 Rozpoznanie a odstránenie porúch	129		
7.1 VIH Q 75/2 B.....	129		
7.2 VIH QL 75/2 B.....	129		
8 Inšpekcia a údržba.....	130		
8.1 Obstarávanie náhradných dielov	130		
8.2 Plán údržby.....	130		
8.3 Vypustenie zásobníka.....	130		
8.4 Čistenie vnútornej nádoby	130		
8.5 Kontrola magnéziovej ochrannej anódy	130		
8.6 Výmena magnéziovej ochrannej anódy	131		

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobky sú určené na to, aby boli integrované do centrálného vykurovania.

Zásobník teplej vody **VIH Q 75/2 B** je určený na to, aby udržiaval pripravenú na používanie pitnú vodu, zohriatu na teplotu do maximálne 85 °C v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach.

Na reguláciu ohrevu teplej vody je možné použiť regulátory riadené v závislosti od vonkajšej teploty, ako aj regulácie vhodných vykurovacích zariadení. To sú vykurovacie zariadenia, ktoré sú určené na plnenie zásobníka a disponujú možnosťou pripojenia snímača teploty.

Zásobník teplej vody **VIH QL 75/2 B** je určený na to, aby udržiaval pripravenú na používanie pitnú vodu, zohriatu na teplotu do maximálne 75 °C v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach. Zásobník teplej vody

sa spravidla prevádzkuje v spojení s kombinovaným vykurovacím zariadením, ktoré ohrieva nielen vykurovaciu vodu, ale aj pitnú vodu.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.2.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

Platnosť: Rusko

ALEBO Kazachstan

Odborného pracovníka musí autorizovať Vaillant Group Rusko.

1.2.2 Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti výrobku

- Výrobok prepravujte na miesto inštalácie najmenej s dvomi osobami.

1.2.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Alebo odpojte výrobok od napätia tým, že vypnete všetko napájanie elektrickým prúdom

(elektrické odpájacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm, napríklad poistka alebo ochranný spínač vedenia).

- Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- Vyčkajte minimálne 3 minúty, kým sa nevybijú kondenzátory.
- Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.2.4 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.2.5 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

1.2.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- Používajte špecializované nástroje.

1 Bezpečnosť

1.3 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Montáž

4.1 Vybalenie výrobku

1. Odstráňte obal výrobku.
2. Odstráňte ochranné kryty závitov.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

1. Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

Počet	Pomenovanie
1	Zásobník teplej vody
1	Držiak zariadenia
1	Návod na používanie, inštaláciu a údržbu

2. Pamätajte na to, že prípadne budete potrebovať ďalšie príslušenstvo.

Platnosť: VIH QL 75/2 B

- Pre funkciu zásobníka potrebujete súpravu na plnenie po vrstvách.

4.3 Zavesenie výrobku

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Prekontrolujte nosnosť steny.
3. Berte do úvahy celkovú hmotnosť výrobku.
4. Použite iba upevňovací materiál vhodný pre daný typ steny.
5. V prípade potreby sa na strane stavby postarajte o závesný prípravok s dostatočnou nosnosťou.
6. Výrobok zavesíte spolu s druhou osobou, s využitím dodaného držiaka výrobku na stene.

4.4 Montáž bezpečnostných zariadení

1. Zo strany stavby namontujte poistný ventil na prívod studenej vody.
 - Prevádzkový tlak: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Zo strany stavby namontujte vypúšťací kohút do vedenia studenej vody.
3. Zo strany stavby namontujte expanznú nádobu vo vedení studenej vody.

5 Uvedenie do prevádzky



Nebezpečenstvo! Nebezpečenstvo obarenia horúcou vodou

Cez vypúšťacie vedenie poistného ventilu sa pri nadmernom tlaku vypúšťa horúca voda.

- ▶ Vypúšťacie vedenie nainštalujte vo veľkosti výstupného otvoru poistného ventilu tak, aby neboli pri vypúšťaní ohrozené horúcou vodou nijaké osoby.

4. Nainštalujte vypúšťacie potrubie.
5. Vypúšťacie potrubie upevnite voľne nad sifón, ktorý je pripojený na odtok.
 - Vzdialenosť medzi vypúšťacím potrubím a sifónom: ≥ 20 mm

4.5 Montáž pripájacích rúr

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Pripojte výstup zásobníka a spiatočku zásobníka.
3. Pripojte potrubie studenej a teplej vody.
4. Na zabránenie kontaktnej korózii namontujte v prípade potreby na všetkých prípojkách prítoku a odtoku vody galvanické deliace prvky.

Podmienka: len VIH Q 75/2 B, druh montáže: Zásobník pod vykurovacím zariadením

- ▶ Výstup zásobníka pripojte na prípojku pre spiatočku zásobníka.
- ▶ Spiatočku zásobníka pripojte na prípojku pre výstup zásobníka.

Podmienka: len VIH QL 75/2 B

- ▶ Namontujte súpravu na vrstvené nabíjanie (→ návod k súprave na vrstvené nabíjanie).

4.6 Montáž snímača teploty zásobníka

Platnosť: VIH Q 75/2 B

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Odskrutkujte vrchný kryt (→ obr. 2.1).
3. Vytiahnite káblovú priechodku a urobte otvor do kábovej priechodky.
4. Prevedte snímač teploty zásobníka cez káblovú priechodku (→ obr. 2.2).
5. Odstráňte zátku z rúry pre snímač.
6. Nasuňte snímač teploty zásobníka do rúry pre snímač (→ obr. 2.3).
7. Nastavte pozíciu snímača až na doraz v rúre pre snímač.
8. Zafixujte snímač teploty zásobníka s kábovou priechodkou.
9. Pevne zaskrutkujte veko.
10. Pripojte snímač teploty zásobníka podľa príslušného návodu na inštaláciu.

5 Uvedenie do prevádzky

Platnosť: VIH Q 75/2 B

- ▶ Naplňte a odvzdušnite zásobník teplej vody zo strany vykurovania. Na odvzdušnenie použite v prípade potreby odvzdušňovač na zásobníku.
- ▶ Naplňte a odvzdušnite zásobník teplej vody zo strany pitnej vody.
- ▶ Prekontrolujte tesnosť všetkých spojov rúr.
- ▶ Na regulátore nastavte teplotu a časové okno pre teplú vodu (pozrite si **návod na používanie regulátora**).
- ▶ Vykurovacie zariadenie uveďte do prevádzky.

Platnosť: VIH QL 75/2 B

- ▶ Naplňte a odvzdušnite zásobník teplej vody.
- ▶ Prekontrolujte tesnosť všetkých spojov rúr.

- Platňový výmenník tepla kombinovaného zariadenia naplňte vodou tým, že na niekoľko minút zapnete plniace čerpadlo zásobníka.
- Vykurovacie zariadenie uveďte do prevádzky.

6 Odovzdanie prevádzkovateľovi

1. Prevádzkovateľa poučte o manipulácii so systémom. Zodpovedajte všetky jeho otázky. Upozornite predovšetkým na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí rešpektovať prevádzkovateľ.
2. Prevádzkovateľovi vysvetlite umiestnenie a funkciu bezpečnostných zariadení.
3. Prevádzkovateľa informujte o potrebe vykonávania údržby systému podľa zadanych intervalov.
4. Prevádzkovateľovi odovzdajte všetky jemu určené návody a doklady od zariadenia pre ich úschovu.
5. Postarajte sa o to, aby prevádzkovateľ poznal všetky opatrenia na ochranu proti legionelám, aby sa spĺňali platné zadania k prevencii proti legionelám.
6. Prevádzkovateľa informujte o možnostiach obmedzenia výstupnej teploty teplej vody, aby sa zabránilo obareniam.

7 Rozpoznanie a odstránenie porúch

7.1 VIH Q 75/2 B

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Teplota zásobníka je príliš vysoká.	Snímač teploty zásobníka nie je správne osadený.	Nastavte pozíciu snímača až na doraz v rúre pre snímač.
Teplota zásobníka je príliš nízka.		
Na mieste odberu nie je tlak vody.	Nie sú otvorené všetky uzatváracie kohúty.	Otvorte uzatváracie ventily.

7.2 VIH QL 75/2 B

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
Na mieste odberu nie je tlak vody.	Nie sú otvorené všetky uzatváracie kohúty.	Otvorte uzatváracie ventily.
Zásobník sa neohrieva, hoci beží plniace čerpadlo zásobníka.	Prevádzka teplej vody na vykurovacom zariadení je vypnutá.	Zapnite prevádzku teplej vody na vykurovacom zariadení.
	Pri zariadeniach s oddelenými termostatmi: Požadovaná teplota teplej vody nastavená na vykurovacom zariadení je nižšia ako požadovaná teplota teplej vody nastavená na termostate.	Na vykurovacom zariadení nastavte vyššiu požadovanú teplotu teplej vody ako na termostate.

8 Inšpekcia a údržba

8 Inšpekcia a údržba

8.1 Obstarávanie náhradných dielov

Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že zanikne zhoda výrobku a výrobok už nebude zodpovedať príslušným normám.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

- Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

8.2 Plán údržby

Údržbové práce	Interval
Vypustenie zásobníka	V prípade potreby:
Čistenie vnútornej nádoby	V prípade potreby:
Kontrola magnézievej ochrannej anódy	Ročne po 2 rokoch
Výmena magnézievej ochrannej anódy	Po 5 rokoch
Kontrola bezchybnej funkcie poistného ventilu	Ročne

8.3 Vypustenie zásobníka

1. Vypnite prípravu teplej vody.
2. Zatvorte potrubie studenej vody.
3. Hadicu upevnite na vypúšťací kohút v potrubí studenej vody.
4. Voľný koniec hadice umiestnite na vhodné miesto odtoku.



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo obarenia

Horúca voda na miestach odberu teplej vody a mieste odtoku môže viesť ku obareniam.

- Zabráňte kontaktu s horúcou vodou na miestach odberu teplej vody a mieste odtoku.

5. Otvorte vypúšťací kohút.
6. Otvorte všetky miesta odberu teplej vody, kvôli vyprázdneniu bez zvyšku a prevzdušneniu vedení vody.

Podmienka: Voda je vypustená

- Zatvorte miesto odberu teplej vody a vypúšťací kohút.
7. Odoberte hadicu.

8.4 Čistenie vnútornej nádoby

- Vnútnú nádobu čistíte cez revízný otvor (→ obr. 2.5) alebo použitím mäkkej handry.

8.5 Kontrola magnézievej ochrannej anódy

1. Prekontrolujte odoberanie vrstvy magnézievej ochrannej anódy.
 - Prúd anódy nesmie klesnúť pod 0,3 mA
2. Ak je odobratých 60 % magnézievej ochrannej anódy, tak magnéziovú ochrannú anódu vymeňte. Rozmery nepoužitej magnézievej ochrannej anódy:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Dĺžka [mm]	515	330

8.6 Výmena magnéziovej ochrannej anódy

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Odskrutkujte vrchný kryt (→ obr. 2.4).
3. Odskrutkujte skrutky prírubového vrchného krytu (→ obr. 2.4).
4. Vytiahnite prírubový vrchný kryt s magnéziovou ochrannou anódou (→ obr. 2.5).
5. Odskrutkujte magnéziovú ochrannú anódu z prírubového vrchného krytu (→ obr. 2.5).
6. Na prírubový vrchný kryt naskrutkujte novú magnéziovú ochrannú anódu.
 - Použite priložené tesnenie a priloženú maticu.
7. Namontujte prírubový vrchný kryt s magnéziovou ochrannou anódou (→ obr. 2.6).
 - Dbajte na správnu montáž drôtu na meranie prúdu anódy.
 - Dotiahnite skrutky prírubového vrchného krytu, krížovým spôsobom.
8. Pevne zaskrutkujte veko.

9 Vyradenie z prevádzky

9.1 Vypustenie zásobníka

- Vypustíte zásobník. (→ strana 130)

9.2 Uvedenie komponentov mimo prevádzku

- V prípade potreby uvedte jednotlivé komponenty systému mimo prevádzku podľa príslušných návodov na inštaláciu.

10 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

11 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v časti Country specifics alebo na našej internetovej stránke.

Sadržaj

Uputstvo za instalaciju

Sadržaj

1	Bezbednost	133
1.1	Pravilno korišćenje.....	133
1.2	Opšte sigurnosne napomene.....	133
1.3	Propisi (smernice, zakoni, standardi).....	134
2	Napomene o dokumentaciji	135
2.1	Pridržavanje proratne važeće dokumentacije.....	135
2.2	Čuvanje dokumentacije	135
2.3	Oblast važenja uputstava	135
3	CE-oznaka	135
4	Montaža	135
4.1	Raspakivanje proizvoda.....	135
4.2	Provera obima isporuke	135
4.3	Kačenje proizvoda	135
4.4	Montaža sigurnosnih uređaja.....	135
4.5	Montaža priključnih cevi.....	136
4.6	Montaža temperaturnog senzora rezervoara	136
5	Puštanje u rad	136
6	Predaja korisniku	137
7	Detekcija i otklanjanje smetnji.....	137
7.1	VIH Q 75/2 B.....	137
7.2	VIH QL 75/2 B.....	137
8	Inspekcija i održavanje.....	137
8.1	Nabavka rezervnih delova	137
8.2	Plan održavanja	138
8.3	Pražnjenje rezervoara.....	138
8.4	Čišćenje unutrašnjeg suda	138
8.5	Provera magnezijumske zaštitne anode	138
8.6	Zamena magnezijumske zaštitne anode	138
9	Stavljanje van pogona.....	139
9.1	Pražnjenje rezervoara.....	139
9.2	Komponente staviti van pogona	139

10	Reciklaža i odlaganje otpada	139
11	Služba za korisnike	139

1 Bezbednost

1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvodi su predviđeni da se integrišu u sistem centralnog grejanje.

Rezervoar za toplu vodu **VIH Q 75/2 B** je namenjen za to da za upotrebu drži spremnu maksimalno do 85 °C zagrejanu pijaću vodu u domaćinstvima i pogonima.

Za regulaciju pripreme tople vode možete da upotrebljavate regulatore koji se vode prema vremenskim prilikama kao i regulacije odgovarajućih grejnih uređaja. To su grejni uređaji koji su predviđeni za punjenje rezervoara i koji raspolazu sposobnošću da se priključe na senzor temperature.

Rezervoar za toplu vodu **VIH QL 75/2 B** je namenjen za to da za upotrebu drži spremnu maksimalno do 75 °C zagrejanu pijaću vodu u domaćinstvima i pogonima. Po pravilu se rezervoar za toplu vodu pušta u rad u vezi sa kombinovanim grejnim uređajem, koji zagreva kako

vodu za grejanje tako i pijaću vodu.

Namenska upotreba obuhvata:

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.2 Opšte sigurnosne napomene

1.2.1 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje

1 Bezbednost

- Popravka
- Stavljanje van pogona
- Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

**Oblast važenja: Rusija
ILI Kazahstan**

Kvalifikovani serviser mora da bude ovlašćen od strane Vaillant Group Rusija.

1.2.2 Opasnost od povreda zbog velike težine proizvoda

- Proizvod transportujte najmanje uz pomoć dve osobe.

1.2.3 Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- Izvucite mrežni utikač.
- Ili isključite proizvod sa napona, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom (električni mehanizam za razdvajanje sa otvorom za kontakt najmanje od 3 mm, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).
- Osigurajte od ponovnog uključivanja.

- Sačekajte najmanje 3 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- Proverite, da li postoji napon.

1.2.4 Opasnost od opekotina usled vrelih delova

- Rad na sastavnim delovima tek kada su hladni.

1.2.5 Rizik od materijalne štete zbog mraza

- Nemojte da instalirate proizvod u prostorije gde postoji opasnost od mraza.

1.2.6 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- Koristite odgovarajući alat.

1.3 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

- Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- Predajte ovo uputstvo, kao i sve propratne važeće dokumente operateru postrojenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Montaža

4.1 Raspakivanje proizvoda

1. Uklonite ambalažu proizvoda.
2. Skinite zaštitne kapice za navoje.

4.2 Provera obima isporuke

1. Proverite obim isporuke u pogledu potpunosti.

Broj	Naziv
1	Rezervoar za toplu vodu
1	Nosač uređaja
1	Uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje

2. Imajte u vidu da će vam možda biti neophodan dodatni pribor.

Oblast važenja: VIH QL 75/2 B

- Za funkciju rezervoara je neophodan set za laminarno punjenje.

4.3 Kačenje proizvoda

1. Obratite pažnju na slike na kraju uputstva.
2. Proverite nosivost zida.
3. Obratite pažnju na celokupnu težinu proizvoda.
4. Za zid koristite samo odobreni materijal za pričvršćivanje.
5. Sa građevinske strane obezbedite po potrebi mehanizam za kačenje odgovarajuće nosivosti.
6. Okačite proizvod zajedno sa bar još jednom osobom pomoću isporučenog zidnog držača.

4.4 Montaža sigurnosnih uređaja

1. Montirajte sa građevinske strane sigurnosni ventil u cev za hladnu vodu.
 - Radni pritisak: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Montirajte sa građevinske strane slavinu za pražnjenje u cev za hladnu vodu.

5 Puštanje u rad

3. Montirajte sa građevinske strane ekspanzionu posudu u cev za hladnu vodu.



Opasnost!

Opasnost od opekotina vrelom vodom

Kroz odušni vod sigurnosnog ventila u slučaju nadpritiska ispušta se vrela voda.

- ▶ Instalirajte odušni vod u većini izlaznog otvora sigurnosnog ventila tako da prilikom ispuštanja vrela vode ne ugrozite osobe.

4. Instalirajte vod za izduvavanje.
5. Vod za izduvavanje pričvrstite slobodno preko sifona, koji je priključen na odvod.
 - Razmak voda za izduvavanje do sifona: ≥ 20 mm

4.5 Montaža priključnih cevi

1. Obratite pažnju na slike na kraju uputstva.
2. Priključite polazni vod rezervoara u povratni vod rezervoara.
3. Priključite vod za hladnu vodu i za toplu vodu.
4. Ukoliko je potrebno, radi sprečavanja kontaktne korozije montirajte galvaniske separatore na svim dovodnim i odvodnim priključcima za vodu.

Uslov: samo VIH Q 75/2 B, vrsta montaže: Rezervoar ispod grejnog uređaja

- ▶ Priključite polazni vod rezervoara na priključak za povratni vod rezervoara.
- ▶ Priključite povratni vod rezervoara na priključak za polazni vod rezervoara.

Uslov: samo VIH QL 75/2 B

- ▶ Montirajte set za laminarno punjenje (→ Uputstvo za set za laminarno punjenje).

4.6 Montaža temperaturnog senzora rezervoara

Oblast važenja: VIH Q 75/2 B

1. Obratite pažnju na slike na kraju uputstva.
2. Odvrnite poklopac (→ sl. 2.1).
3. Izvucite kablovsku provodnicu i izbodite rupu u kablovskoj provodnici.
4. Sprovedite temperaturni senzor rezervoara kroz kablovsku provodnicu (→ sl. 2.2).
5. Uklonite čep iz cevi senzora.
6. Utaknite temperaturni senzor rezervoara u cev senzora (→ sl. 2.3).
7. Pozicionirajte senzor do graničnika u cev senzora.
8. Fiksirajte temperaturni senzor rezervoara kablovskom provodnicom.
9. Čvrsto zavrните poklopac.
10. Priključite temperaturni senzor rezervoara u skladu sa odgovarajućim uputstvom za instalaciju.

5 Puštanje u rad

Oblast važenja: VIH Q 75/2 B

- ▶ Napunite i odzračite rezervoar za toplu vodu sa strane grejanja. Po potrebi, za odzračivanje koristite odzračivač na rezervoaru.
- ▶ Napunite i odzračite rezervoar za toplu vodu sa strane za pijaću vodu.
- ▶ Proverite nepropusnost svih spojeva cevi.
- ▶ Na regulatoru podesite temperaturu i vremenski prozor za toplu vodu (videti **Uputstvo za upotrebu regulatora**).
- ▶ Isključite uređaj za grejanje.

Oblast važenja: VIH QL 75/2 B

- ▶ Napunite i odzračite rezervoar za toplu vodu.
- ▶ Proverite nepropusnost svih spojeva cevi.

- ▶ Napunite pločasti izmenjivač toplote kombinovanog uređaja vodom, tako što uključite pumpu za punjenje rezervoara na nekoliko minuta.
- ▶ Isključite uređaj za grejanje.

6 Predaja korisniku

1. Informišite korisnika o rukovanju sistemom. Odgovorite na sva njegova pitanja. Posebno ukažite na sigurnosna uputstva o kojima operater obavezno mora da vodi računa.
2. Objasnite operateru položaj i funkciju sigurnosnih uređaja.
3. Obavestite operatera o neophodnosti održavanja postrojenja u skladu sa zadatim intervalima.
4. Predajte korisniku sva njemu namenjena uputstva i dokumentaciju uređaja na čuvanje.
5. Pobrinite se za to da operater poznaje sve mere za zaštitu od legionele, kako bi ispunio sve važeće zadate parametre za profilaksu od legionele.
6. Informišite operatera o mogućnostima da ograniči temperaturu na ispustu za toplu vodu, kako bi sprečio oparenja.

7 Detekcija i otklanjanje smetnji

7.1 VIH Q 75/2 B

Smetnja	Mogući uzrok	otklanjanje
Temperatura rezervoara je previsoka.	Temperaturni senzor rezervoara ne stoji pravilno.	Pozicionirajte senzor do graničnika u cev senzora.
Temperatura rezervoara je preniska.		
Na mestu za točenje nema pritiska vode.	Nisu otvorene sve zaporne slavine.	Otvorite sve zaporne slavine.

7.2 VIH QL 75/2 B

Smetnja	Mogući uzrok	otklanjanje
Na mestu za točenje nema pritiska vode.	Nisu otvorene sve zaporne slavine.	Otvorite sve zaporne slavine.
Rezervoar se ne zagreva, iako pumpa za punjenje rezervoara radi.	Režim rada za toplu vodu na grejnom uređaju je isključen.	Uključite režim rada za toplu vodu na grejnom uređaju.
	Kod uređaja sa odvojenim termostatima: Zadata temperatura za toplu vodu koja je podešena grejnom uređaju je niža nego zadata temperatura za toplu vodu koja je podešena na termostatu.	Na grejnom uređaju podešite višu zadatu temperaturu za toplu vodu nego na termostatu.

8 Inspekcija i održavanje

8.1 Nabavka rezervnih delova

Originalni sastavni delovi proizvoda su tačno sertifikovani od strane proizvođača u okviru ispitivanja usklađenosti. Ako prilikom održavanja ili popravke upotrebite druge delove koji nisu sertifikovani ili odobreni, usklađenost proizvoda prestaje da važi i proizvod više ne ispunjava važeće standarde.

Preporučujemo upotrebu originalnih rezervnih delova proizvođača, jer je na taj način zagarantovano ispravno i bezbedno funkcionisanje proizvoda. Da biste dobili informacije o dostupnosti originalnih rezervnih delova, obratite se na adresu za kontakt koja se nalazi na poleđini ovog uputstva.

- ▶ Ako su vam prilikom održavanja ili servisa potrebni rezervni delovi, koristite

8 Inspekcija i održavanje

isključivo rezervne delove koji su odobreni za dati proizvod.

8.2 Plan održavanja

Radovi održavanja	Interval
Pražnjenje rezervoara	Po potrebi
Čišćenje unutrašnjeg suda	Po potrebi
Provera magnezijumske zaštitne anode	Godišnje posle 2 godine
Zamena magnezijumske zaštitne anode	Posle 5 godina
Provera da funkcija sigurnosnog ventila nema grešku	godišnje

8.3 Pražnjenje rezervoara

1. Isključite pripremu tople vode.
2. Zatvorite cev za hladnu vodu.
3. Pričvrstite crevo na slavinu za pražnjenje na cevi za hladnu vodu.
4. Slobodan kraj creva stavite na adekvatno mesto za isticanje.



Opasnost!

Opasnost od oparivanja

Vrela voda na mestima za točenje tople vode i mestu ispusta može da dovede do oparenja.

- Izbegavajte kontakt sa vrelom vodom na mestima za točenje tople vode i na mestu ispusta.

5. Otvorite slavinu za pražnjenje.
6. Otvorite sva mesta za točenje tople vode radi pražnjenja bez ostatka i ventilacije cevi za vodu.

Uslov: Voda je istekla

- Zatvorite mesto za točenje tople vode i slavinu za pražnjenje.
7. Skinite crevo.

8.4 Čišćenje unutrašnjeg suda

- Preko revizionog otvora očistite unutrašnji rezervoar (→ sl. 2.5) ispiranjem ili mekanom krpom.

8.5 Provera magnezijumske zaštitne anode

1. Proverite da se magnezijumska zaštitna anoda nije razgradila.
 - Anodna struja ne sme da padne ispod 0,3 mA
2. Ukoliko je 60 % magnezijumske zaštitne anode razgrađeno, zamenite magnezijumsku zaštitnu anodu. Dimenzije nekorišćene magnezijumske zaštitne anode:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Dužina [mm]	515	330

8.6 Zamena magnezijumske zaštitne anode

1. Obratite pažnju na slike na kraju uputstva.
2. Odvrnite poklopac (→ sl. 2.4).
3. Odvrnite zavrtnjeve poklopca prirubnice (→ sl. 2.4).
4. Izvucite poklopac prirubnice sa magnezijumskom zaštitnom anodom (→ sl. 2.5).
5. Odvrnite magnezijumsku zaštitnu anodu sa poklopca prirubnice (→ sl. 2.5).
6. Zavrните novu magnezijumsku zaštitnu anodu na poklopac prirubnice.
 - Koristite priloženi zaptivač i priloženu navrtku.
7. Montirajte poklopac prirubnice sa magnezijumskom zaštitnom anodom (→ sl. 2.6).

- Obratite pažnju na pravilnu montažu žice za merenje anodne struje.
 - Ravnomerno zategnite zavrtne poklopca priрубnice preko krsta.
8. Čvrsto zavrните poklopac.

9 Stavljanje van pogona

9.1 Pražnjenje rezervoara

- Ispraznite rezervoar. (→ strana 138)

9.2 Komponente staviti van pogona

- Stavite pojedinačne komponente sistema van pogona u skladu sa odgovarajućim uputstvima za instalaciju.

10 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

- Propisno odložite pakovanje.
- Vodite računa o svim relevantnim propisima.

11 Služba za korisnike

Kontakt podatke naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u Country specifics ili na našoj veb-stranici.

Installationsanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	141
1.1	Avsedd användning	141
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	141
1.3	Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)	142
2	Hänvisningar till dokumentation	143
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	143
2.2	Förvaring av dokumentation	143
2.3	Anvisningens giltighet.....	143
3	CE-märkning	143
4	Montering	143
4.1	Packa upp produkten.....	143
4.2	Kontrollera leveransomfattningen	143
4.3	Hänga upp produkten	143
4.4	Montera säkerhetsanordningarna.....	143
4.5	Montera anslutningsrören	144
4.6	Montera beredartemperaturgivaren.....	144
5	Driftsättning	144
6	Överlämning till användaren.....	145
7	Identifiera och åtgärda fel	145
7.1	VIH Q 75/2 B.....	145
7.2	VIH QL 75/2 B.....	145
8	Besiktning och underhåll.....	145
8.1	Skaffa reservdelar.....	145
8.2	Underhållsplan.....	146
8.3	Tömma beredaren	146
8.4	Rengör innerbehållaren	146
8.5	Kontrollera offeranoden i magnesium	146
8.6	Byt ut offeranoden i magnesium	146

9	Avställning	147
9.1	Tömma beredaren	147
9.2	Ta komponenter ur drift	147
10	Återvinning och avfallshantering	147
11	Kundtjänst.....	147

1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkterna är avsedda att integreras i en värmeanläggning.

Varmvattenberedaren **VIH Q 75/2 B** är avsedd att tillhandahålla varmvatten som är uppvärmt till max 85 °C i hushåll och offentliga lokaler.

För reglering av varmvattenberedning kan utegivarstyrda regleringar och reglering av lämpliga värmeaggregat användas. Det är värmeaggregat som förser en varmvattenberedare och har en anslutning för en temperaturgivare.

Varmvattenberedaren **VIH QL 75/2 B** är avsedd att tillhandahålla varmvatten som är uppvärmt till max 75 °C i hushåll och offentliga lokaler. Som regel är varmvattenberedaren i drift i anslutning till en kombiapparat som värmer upp både varmvatten och dricksvatten.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvis-

ningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs

- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

1.2.1 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:

- Montering
- Demontering
- Installation
- Driftsättning
- Besiktning och underhåll
- Reparation
- Avställning
- Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.

Giltighet: Ryssland
ELLER Kazakstan

Installatören måste vara auktoriserad av Vaillant Group Ryssland.

1.2.2 Risk för skador på grund av hög produktvikt

- Minst två personer ska utföra transporten.

1.2.3 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- Dra i nätkontakten.
- Gör produkten spänningsfri genom att alla strömförsörjningar kopplas från (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkring eller ledningsskyddsbrytare).
- Säkra mot oavsiktlig påslagning.
- Vänta i minst 3 minuter tills kondensatorerna har tömts.
- Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

1.2.4 Risk för brännskador eller skållning på grund av heta komponenter

- Utför inget arbete på komponenterna förrän dessa svalnat.

1.2.5 Risk för materialskador på grund av frost

- Produkten får endast installeras i utrymmen utan frostrisk.

1.2.6 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg

- Använd korrekta verktyg.

1.3 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)

- Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.

2.2 Förvaring av dokumentation

- Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för följande produkter:

Produkt - artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med typskylten uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Montering

4.1 Packa upp produkten

1. Ta bort produktens förpackning.
2. Ta bort gängornas skydd.

4.2 Kontrollera leveransomfattningen

1. Kontrollera att alla delar finns med.

Antal	Benämning
1	Varmvattenberedare
1	Apparatfäste
1	Drifts-, installations- och underhållsanvisning

2. Observera att du kanske behöver ytterligare tillbehör.

Giltighet: VIH QL 75/2 B

- För beredarens funktion behöver du skiktaddarsatsen.

4.3 Hänga upp produkten

1. Observera bilderna i slutet av bruksanvisningen.
2. Kontrollera väggens bärkraft.
3. Observera produktens totala vikt.
4. Använd endast infästningsmaterial, som är godkänt för väggen.
5. Sörj på plats för en upphängningsanordning med tillräcklig bärighet.
6. Ta hjälp av minst en annan person och häng upp produkten med medföljande väggfäste.

4.4 Montera säkerhetsanordningarna

1. Montera en säkerhetsventil på plats i kallvattenledningen.
 - Drifttryck: $\leq 1,0 \text{ MPa}$ ($\leq 10,0 \text{ bar}$)
2. Montera en tömningskran på plats i kallvattenledningen.
3. Montera ett expansionskärl på plats i kallvattenledningen.

5 Driftsättning



Fara!

Risk för brännskador pga. hett vatten

Genom utblåsningsledningen på säkerhetsventilen blåses varmt vatten ut genom övertryck.

- Installera en utblåsningsledning i samma storlek som säkerhetsventilens utloppsöppning så att personer inte utsätts för risk på grund av hett vatten.

4. Installera en utblåsningsledning.
5. Fäst utblåsningsledningen fritt över en sifon som är ansluten till utflödet.
 - Avstånd utblåsningsledning till sifon: ≥ 20 mm

4.5 Montera anslutningsrören

1. Observera bilderna i slutet av bruksanvisningen.
2. Anslut fram- och returledningarna för beredaren.
3. Anslut kallvatten- och varmvattenledningen.
4. Montera vid behov galvaniska skiljeväggar vid alla vattenin- och utlopp för att undvika korrosion vid kontakt.

Betingelse: endast VIH Q 75/2 B, monteringsstyp: Beredare under värmeaggregat

- Anslut beredarframledningen till anslutningen för beredarreturledningen.
- Anslut beredarreturledningen till anslutningen för beredarframledningen.

Betingelse: endast VIH QL 75/2 B

- Montera skikt-laddarsatsen (→ Anvisning skikt-laddarsats).

4.6 Montera beredartemperaturgivaren

Giltighet: VIH Q 75/2 B

1. Observera bilderna i slutet av bruksanvisningen.
2. Skruva av locket (→ bild 2.1).
3. Dra ut kabelgenomföringen och stick in ett hål i kabelgenomföringen.
4. För beredartemperaturgivaren genom kabelgenomföringen (→ bild 2.2).
5. Ta bort pluggen ur dyrkröret.
6. Sätt in beredartemperaturgivaren i dyrkröret (→ bild 2.3).
7. Positionera givaren till anslag i sensorröret.
8. Fixera beredartemperaturgivaren till kabelgenomföringen.
9. Skruva fast locket.
10. Anslut beredartemperaturgivaren enligt installationsanvisningen.

5 Driftsättning

Giltighet: VIH Q 75/2 B

- Fyll på och avlufta varmvattenberedaren på uppvärmningssidan. Använd vid behov avluftaren på beredaren.
- Fyll på och avlufta varmvattenberedaren på dricksvattensidan.
- Kontrollera alla rörslingor med avseende på täthet.
- Ställ in temperaturen och varmvattenintervallen med regleringen (se **Driftsanvisning reglering**).
- Ta värmegeneratoren i drift.

Giltighet: VIH QL 75/2 B

- Fyll på och avlufta varmvattenberedaren.
- Kontrollera alla rörslingor med avseende på täthet.
- Fyll på värmeväxlarplattan för kombiapparaten med vatten genom att låta laddpumpen gå i några minuter.

- Ta värmegeneratoren i drift.

6 Överlämning till användaren

1. Instruera användaren i hur systemet ska hanteras. Besvara alla eventuella frågor. Hänvisa särskilt till säkerhetsanvisningarna som den driftsansvarige måste beakta.
2. Förklara för användaren var säkerhetsanordningarna sitter och hur de fungerar.
3. Upplys användaren om att underhåll måste utföras på systemet med föreskrivna intervall.
4. Överlämna alla anvisningar och dokument som hör till apparaten så att de kan förvaras korrekt.
5. Se till att den driftsansvarige känner till alla åtgärder för skydd mot legionella för att uppfylla de gällande föreskrifterna för förebyggande av legionella.
6. Informera den driftansvarige om möjligheten att begränsa varmvattnets utloppstemperatur för att förhindra skållning.

7 Identifiera och åtgärda fel

7.1 VIH Q 75/2 B

Funktionsfel	Möjlig orsak	Åtgärd
Beredar-temperaturen är för hög.	Beredartemperaturgivaren sitter inte korrekt.	Positionera givaren till anslag i sensorröret.
Beredar-temperaturen är för låg.		
Inget vattentryck föreligger vid tappstället.	Inte alla spärrkranar är öppnade.	Öppna alla spärrkranar.

7.2 VIH QL 75/2 B

Funktionsfel	Möjlig orsak	Åtgärd
Inget vattentryck föreligger vid tappstället.	Inte alla spärrkranar är öppnade.	Öppna alla spärrkranar.
Beredaren värms inte upp, även om laddpumpen är igång.	Varmvattendriften i värmeaggregatet är avstängd.	Slå på varmvattendriften på värmeaggregatet.
	Vid apparater med separata termostater: Den varmvatten-börtemperatur som ställts in på värmeaggregatet är lägre än den som ställts in på termostaterna.	Ställ in en högre varmvatten-börtemperatur på värmeaggregaten än på termostaterna.

8 Besiktning och underhåll

8.1 Skaffa reservdelar

Produktens originaldelar är certifierade av tillverkaren i samband med kontrollen av CE-överensstämmelsen. Om du använder andra ej certifierade resp. ej godkända delar vid underhåll eller reparation kan det leda till att produktens konformitet upphör och att produkten då inte längre uppfyller de gällande normerna.

Vi rekommenderar starkt användningen av tillverkarens originalreservdelar för att säkerställa en störningsfri och säker drift av produkten. För att få informationer om de tillgängliga reservdelarna vänder du dig till den kontaktadress, som anges på baksidan av den föreliggande anvisningen.

- Använd endast godkända delar för produkten när du behöver reservdelar vid underhåll eller reparation.

8 Besiktning och underhåll

8.2 Underhållsplan

Underhållsarbeten	Intervall
Tömma beredaren	Vid behov
Rengör innerbehållaren	Vid behov
Kontrollera offeranoden i magnesium	En gång om året efter 2 år
Byt ut offeranoden i magnesium	Efter 5 år
Kontrollera säkerhetsventilens funktion	En gång om året

8.3 Tömma beredaren

1. Stäng av varmvattenberedningen.
2. Stäng kallvattenledningen.
3. Fäst en slang på tömningskranen i kallvattenledningen.
4. För slangens fria ände till lämpligt utloppsställe.



Fara!

Risk för skällning

Hett vatten i varmvattenkranarna och utloppsstället kan leda till brännskador.

- Undvik kontakt med varmt vatten vid varmvattenkranarna och utloppsstället.

5. Öppna avtappningskranen.
6. Öppna det högst placerade varmvatten-tappstället för att ventileras och helt tömma vattenledningarna.

Betingelse: Vattnet har runnit ut

- Stäng tappningsstället för varmvatten och tömningskranen.
7. Ta av slangen.

8.4 Rengör innerbehållaren

- Rengör den inre behållaren genom att spola eller med en mjuk trasa genom rengöringsöppningen (→ bild 2.5).

8.5 Kontrollera offeranoden i magnesium

1. Kontrollera offeranoden i magnesium med avseende på slitage.
 - Anodströmmen får inte sjunka under 0,3 mA
2. När 60 % av offeranoden i magnesium har förslitits ska den bytas ut. Mått oförbrukad offeranod i magnesium:

	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
ø [mm]	22	22
Längd [mm]	515	330

8.6 Byt ut offeranoden i magnesium

1. Observera bilderna i slutet av bruksanvisningen.
2. Skruva av locket (→ bild 2.4).
3. Lossa skruvarna från flänslocket (→ bild 2.4).
4. Dra ut flänslocket med offeranoden i magnesium (→ bild 2.5).
5. Skruva av offeranoden i magnesium från flänslocket (→ bild 2.5).
6. Skruva fast den nya offeranoden i magnesium på flänslocket.
 - Använd medföljande tätning och medföljande mutter.
7. Montera flänslocket med offeranoden i magnesium (→ bild 2.6).
 - Beakta korrekt montering av ledningen för mätning av anodströmmen.
 - Dra åt skruvarna på flänslocket, korsvis och jämnt.
8. Skruva fast locket.

9 Avställning

9.1 Tömma beredaren

- Töm beredaren. (→ Sida 146)

9.2 Ta komponenter ur drift

- Ta vid behov de enskilda komponenterna till systemet ur drift i enlighet med de respektive installationsanvisningarna.

10 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- Avfallshandera emballaget enligt gällande föreskrifter.
- Följ alla relevanta bestämmelser.

11 Kundtjänst

Kontaktinformationen för vår kundtjänst hittar du i Country specifics eller på vår webbsida.

Country specifics

1 ВУ, Республика Беларусь

– Belarus –

1.1 Страна-производитель

Страна-производитель	Сделано в Польше
----------------------	------------------

1.2 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

1.3 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, пе-

репад температуры от -10°C до $+37^{\circ}\text{C}$, влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

1.4 Срок хранения

– Срок хранения: 2 года с даты поставки

1.5 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

1.6 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

2 KZkk, Қазақстан

– Kazakhstan –

2.1 Өндіруші ел

Өндіруші ел	Польшада өндірілген
-------------	---------------------

2.2 Еуропалық экономикалық одақтың мүше-мемлекеттеріндегі тауар айналымы үшін бірыңғай белгісі



Өнімнің Еуропа экономикалық одақ мүше-мемлекеттеріндегі тауар айналымы үшін бірыңғай белгісімен

белгіленуі өнім Еуропа экономикалық одақтың барлық техникалық жарлықтарына және оның ішіндегі мемлекеттердің барлық жарлықтарына сай екенін білдіреді.

2.3 Орау, тасымалдау және қоймаға қою ережелері

Өнімдер өндіруші орамында жеткізіледі. Өнім жолмен, сумен және темір жолмен сол тасымалдау құралына тиісті тауар тасымалдау ережелерін сай ретте тасымаладанады. Тасымалдау кезінде өнімдерді горизонталды мен вертикалды аударуларға қарсы бекем бекіту керек.

Орнатылмаған өнімдер өндіруші орамында сақталады. Өнімдерді табиғи ауа айналымы бар стандартты шарттарда сақталуы керек (агрессивті емес шаңсыз қоршау, температура өзгерістері -10 °C бастап +37 °C дейін, ауаның ылғалдығы 80% дейін, селкілдеу және дірілдеулерсіз).

2.4 Қоймаға қою мерзімі

– Қоймаға қою мерзімі: Жеткізгеннен соң 2 жыл

2.5 Жұмыс істеу мерзімі

Тасымалдау, қоймаға қою, орнату және пайдалану жарлықтарын орындаған жағдайда өнімнің күтілген жұмыс істеу мерзімі 15 жылдан бастап болады.

2.6 Өндірілген күні

Өндірілген күні (апта, жыл) зауыттық тақтайшада сериялық нөмірінде жазылған:

- Сериялық нөмірдің үшінші мен төртінші белгілері өндірілген жылды білдіреді (екі белгілік).
- Сериялық нөмірдің бесінші мен алтыншы белгілері өндірілген аптаны білдіреді (01 бастап 52 дейін).

3 KZru, Қазақстан

– Kazakhstan –

3.1 Страна-производитель

Страна-производитель	Сделано в Польше
----------------------	------------------

3.2 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

3.3 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10 °C до +37 °C,

4 RU, Россия

влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

3.4 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

3.5 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

3.6 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

4 RU, Россия

– Russia –

4.1 Страна-производитель

Страна-производитель	Сделано в Польше
----------------------	------------------

4.2 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регла-

ментов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

4.3 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10°C до $+37^{\circ}\text{C}$, влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

4.4 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

4.5 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

4.6 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

5 Supplier

5.1 AT

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

5.2 BA

Vaillant d.o.o.

Zvornička 9

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

vaillant@bih.net.ba

www.vaillant.ba

5.3 BE

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

5.4 BY

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40

42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

www.vaillant.info

5.5 CZ

Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrásťany 188

CZ-25219 Praha-západ

Telefon 2 81028011

Telefax 2 57950917

vaillant@vaillant.cz

www.vaillant.cz

5.6 DE

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40

D-42859 Remscheid

Telefon 02191 18 0

Telefax 02191 18 2810

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901

info@vaillant.de

www.vaillant.de

5 Supplier

5.7 DK

Vaillant A/S

Drejergangen 3 A
DK-2690 Karlslunde
Telefon 46 160200
Vaillant Kundeservice 46 160200
service@vaillant.dk
www.vaillant.dk

5.8 ES

Vaillant S. L.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 9 02116819
Fax 9 16615197
www.vaillant.es

5.9 FR

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS
Créteil 312 574 346
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111
Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

5.10 GE

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

5.11 GR

ΘΕΡΜΟΓΚΑΖ Α.Ε.

Λ. Ανθούσης 12
15351 Παλλήνη
Τηλ. 210 6665552
Fax 210 6665564
info@thermogaz.gr
www.thermogaz.gr

5.12 HR

Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188 670
Tel. 01 6188 671
Tel. 01 6064 380
Tehnički odjel 01 6188 673
Fax 01 6188 669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

5.13 HU

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház
A épület, II. emelet
1097 Budapest
Gubacsi út 6.
Tel +36 1 464 7800
Telefax +36 1 464 7801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

5.14 KZ

Қазақстан Республикасындағы "Вайлант Груп Рус" ЖШҚ өкілі

050057 Алматы – Бостандық ауданы
Байзақов к-сі., 280-үй
Almaty Towers БО, 6-қабат
Тел. +7 727 332 3333
info@vaillant-group.kz

5.15 NL**Vaillant Group Netherlands B.V.**

Postbus 23250
 1100 DT Amsterdam
 Telefoon 020 5659200
 Telefax 020 6969366
 Consumentenservice 020 5659420
 Serviceteam 020 5659440
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

5.16 PL**Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

Al. Krakowska 106
 02-256 Warszawa
 Tel. 022 3230100
 Fax 022 3230113
 Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

5.17 PT**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40
 42859 Remscheid
 Tel. +492191 18 0
www.vaillant.info

5.18 RS**Vaillant d.o.o.**

Radnička 59
 11030 Beograd
 Tel. 011 3540 050
 Tel. 011 3540 250
 Tel. 011 3540 466
 Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

5.19 RU**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красно-
 горский район
 26-й км автодороги «Балтия», бизнес-
 центр «Рига Ленд»
 Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж
 Тел. +7 495 788 4544
 Факс +7 495 788 4565
 Техническая поддержка для специали-
 стов +7 495 921 4544 (круглосуточно)
info@vaillant.ru
www.vaillant.ru
вайлант.рф

5.20 SE**Vaillant Group Gaseres AB**

Norra Ellenborgsgatan 4
 S-23351 Svedala
 Telefon 040 80330
 Telefax 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

5.21 SK**Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušt'a 45
 Skalica
 909 01
 Tel +42134 6966 101
 Fax +42134 6966 111
 Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk

1 Technical Data

Technical Data

1 Technical Data

	Unit	VIH Q 75/2 B	VIH QL 75/2 B
(1) Weight			
(2) Empty weight	kg	52	37
(3) Weight, installed/filled	kg	125	110
(4) Hydraulic connection			
(5) Domestic hot/cold water connection	—	R 3/4	R 3/4
(6) Flow/return connection	—	R 3/4	R 3/4
(7) Domestic hot water cylinder performance data			
(8) Nominal capacity	l	68	72
(9) Inner vessel	(10) Steel, enamelled, with magnesium protection anode		
(11) Max. operating pressure (domestic hot water)	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)
(12) Max. permitted domestic hot water temperature	°C	85	85
(13) Continuous domestic hot water output at 60 °C	kW (l/h)	16.7 (411)	(14) = combi boiler domestic hot water output
(15) Standby energy consumption	KWh/24 h	0.9	0.9
(16) Output characteristic figure NL (60 °C cylinder temperature, 20 kW heat source)	N _L (60 °C/20 kW))	0.4	1.0
(17) Output characteristic figure NL (65 °C cylinder temperature, 25 kW heat source)	N _L (65 °C/25 kW))	0.7	1.2
(18) Output characteristic figure NL (70 °C cylinder temperature, 30 kW heat source)	N _L (70 °C/30 kW))	1.0	1.5
(19) Domestic hot water output (65 °C cylinder temperature, 25 kW heat source)	l/10 min	133	172
(19) Specific flow rate ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C cylinder temperature)	l/min	13.0 (8.7)	—
(21) Specific flow rate ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW)	l/min	—	18.1 (12.0)
(22) Heat-up time from 10 to 60 °C/max. 30 kW	min	12	9.8
(23) V ₄₀ volume	l	87.9	—
(24) Heating circuit performance data			
(25) Nominal heating medium volume flow	m³/h	1.3	1.3
(26) Pressure loss at nominal heating medium volume flow	MPa (mbar)	0.008 (80)	—
(27) Max. operating pressure	MPa (bar)	1.0 (10)	—
(28) Max. heating water flow temperature	°C	110	—
(29) Heating area of the heat exchanger	m²	0.85	—
(30) Heating water of the heat exchanger	l	3.5	—

2 Legend

2.1 cs

(1) Hmotnost – (2) Vlastní hmotnost – (3) Hmotnost, montáž/naplnění – (4) Hydraulická přípojka – (5) Přípojka studené/teplé vody – (6) Přípojka výstupu/vstupu – (7) Výkonnostní údaje zásobník teplé vody – (8) Jmenovitý objem – (9) Vnitřní zásobník – (10) Ocel, smaltovaná, s ochrannou hořčíkovou anodou – (11) Max. provozní tlak (teplá voda) – (12) Max. přípustná teplota teplé vody – (13) Trvalý výkon při ohřevu teplé vody při 60 °C – (14) = Výkon při ohřevu teplé vody kombinovaný kotel – (15) Pohotovostní spotřeba energie – (16) Výkonnostní charakteristika NL (60 °C teplota zásobníku, 20 kW zdroj tepla) – (17) Výkonnostní charakteristika NL (65 °C teplota zásobníku, 25 kW zdroj tepla) – (18) Výkonnostní charakteristika NL (70 °C teplota zásobníku, 30 kW zdroj tepla) – (19) Výstupní výkon ohřevu teplé vody (65 °C teplota zásobníku, 25 kW zdroj tepla) – (20) Specifický průtok ($\Delta T = 30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C teplota zásobníku) – (21) Specifický průtok ($\Delta T = 30 \text{ K}$ (45 K), 25 kW) – (22) Doba ohřevu z 10 na 60 °C / max. 30 kW – (23) V_{40} – Objem – (24) Výkonnostní údaje topný okruh – (25) Jmenovité průtočné množství topného média – (26) Pokles tlaku u jmenovitého průtočného množství topného média – (27) Max. provozní tlak – (28) Max. výstupní teplota topné vody – (29) Topná plocha výměníku tepla – (30) Topná voda výměníku tepla

2.2 de

(1) Gewicht - (2) Eigengewicht - (3) Gewicht, montiert/gefüllt - (4) Hydraulischer Anschluss - (5) Kalt-/Warmwasseranschluss - (6) Vor-/Rücklaufanschluss - (7) Leistungsdaten Warmwasserspeicher - (8) Nenninhalt - (9) Innenbehälter - (10) Stahl, emailliert, mit Magnesium-Schutzanode - (11) max. Betriebsdruck (Warmwasser) - (12) max. zulässige Warmwassertemperatur - (13) Warmwasser-Dauerleistung bei 60 °C - (14) = Warmwasserleistung Kombigerät - (15) Bereitschaftsenergieverbrauch - (16) Leistungskennzahl NL (60 °C Speichertemperatur, 20 kW Wärmequelle) - (17) Leistungskennzahl NL (65 °C Speichertemperatur, 25 kW Wärmequelle) - (18) Leistungskennzahl NL (70 °C Speichertemperatur, 30 kW Wärmequelle) - (19) Warmwasser-Ausgangsleistung (65 °C Speichertemperatur, 25 kW Wärmequelle) - (20) Spezifischer Durchfluss ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C Speichertemperatur) - (21) Spezifischer Durchfluss ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), 25 kW) - (22) Aufheizzeit von 10 auf 60 °C / max. 30 kW - (23) V_{40} -Volumen - (24) Leistungsdaten Heizkreis - (25) Nenn-Heizmittel-Volumenstrom - (26) Druckverlust bei Nenn-Heizmittel-Volumenstrom - (27) max. Betriebsdruck - (28) max. Heizwasser-Vorlauftemperatur - (29) Heizfläche des Wärmetauschers - (30) Heizwasser des Wärmetauschers

2.3 dk

(1) Vægt - (2) Egenvægt - (3) Vægt, monteret/fyldt - (4) Hydraulisk tilslutning - (5) Koldt-/varmtvandstilslutning - (6) Frem-/returløbstilslutning - (7) Ydelsesdata varmtvandsbeholder - (8) Nominelt indhold - (9) Indvendig beholder - (10) Stål, emaljeret, med magnesiumbeskyttelses-anode - (11) Maks. driftstryk (varmtvand) - (12) Maks. tilladt varmtvandstemperatur - (13) Konstant varmtvandsydelse ved

2 Legend

60 °C - **(14)** = Varmtvandsydelse kombikedel - **(15)** Standby energiforbrug - **(16)** Ydelsestal NL (60 °C beholdertemperatur, 20 kW varmekilde) - **(17)** Ydelsestal NL (65 °C beholdertemperatur, 25 kW varmekilde) - **(18)** Ydelsestal NL (70°C beholdertemperatur, 30 kW varmekilde) - **(19)** Varmtvandsydelse (65 °C beholdertemperatur, 25 kW varmekilde) - **(20)** Specifik gennemstrømning ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C beholdertemperatur) - **(21)** Specifik gennemstrømning ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** Opvarmningstid fra 10 til 60°C / maks. 30 kW - **(23)** V_{40} -volumen - **(24)** Ydelsesdata varmekreds - **(25)** Nominel varmemiddel-volumenstrøm - **(26)** Tryktab ved nominel varmemiddel-volumenstrøm - **(27)** Maks. driftstryk - **(28)** Maks. fremløbstemperatur for varmekredsvand - **(29)** Varmevekslerens varmeplade - **(30)** Varmevekslerens varmekredsvand

2.4 el

(1) Βάρος - **(2)** Καθαρό απόβαρο - **(3)** Βάρος, τοποθετημένο / πλήρες - **(4)** Υδραυλική σύνδεση - **(5)** Σύνδεση κρύου / ζεστού νερού - **(6)** Σύνδεση προσαγωγής / επιστροφής - **(7)** Στοιχεία απόδοσης ταμιευτήρα ζεστού νερού - **(8)** Ονομαστική χωρητικότητα - **(9)** Εσωτερικός περιέκτης - **(10)** Χάλυβας, επισμαλτωμένος, με προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου - **(11)** Μέγ. πίεση λειτουργίας (ζεστό νερό) - **(12)** Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία ζεστού νερού - **(13)** Συνεχής ισχύς ζεστού νερού στους 60 °C - **(14)** = Απόδοση ζεστού νερού συνδυαστικής συσκευής - **(15)** Κατανάλωση εφεδρικής ενέργειας - **(16)** Κωδικός απόδοσης NL (θερμοκρασία ταμιευτήρα 60 °C, πηγή θερμότητας 20 kW) - **(17)** Κωδικός απόδοσης NL (θερμοκρασία ταμιευτήρα 65 °C, πηγή θερμότητας 25 kW) - **(18)** Κωδικός απόδοσης NL (θερμοκρασία ταμιευτήρα 70°C, πηγή θερμότητας 30 kW) - **(19)** Απόδοση ζεστού νερού (θερμοκρασία ταμιευ-

τήρα 65 °C, πηγή θερμότητας 25 kW) - **(20)** Ειδικός όγκος ροής ($\Delta T=30$ K (45 K), θερμοκρασία ταμιευτήρα 60 °C) - **(21)** Ειδικός όγκος ροής ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** Χρόνος προθέρμανσης από τους 10 στους 60 °C / μέγ. 30 kW - **(23)** Όγκος V_{40} - **(24)** Στοιχεία απόδοσης κυκλώματος θέρμανσης - **(25)** Ονομαστική ογκομετρική παροχή θερμαντικού μέσου - **(26)** Απώλεια πίεσης σε ονομαστική ογκομετρική παροχή θερμαντικού μέσου - **(27)** Μέγ. πίεση λειτουργίας - **(28)** Μέγ. θερμοκρασία προσαγωγής νερού θέρμανσης - **(29)** Επιφάνεια θέρμανσης του εναλλάκτη θερμότητας - **(30)** Νερό θέρμανσης του εναλλάκτη θερμότητας

2.5 es

(1) Peso - **(2)** Peso propio - **(3)** Peso, montado/lleño - **(4)** Conexión hidráulica - **(5)** Conexión de agua fría/agua caliente sanitaria - **(6)** Conexión de ida/retorno - **(7)** Datos de potencia del acumulador de agua caliente sanitaria - **(8)** Contenido nominal - **(9)** Depósito interior - **(10)** Acero, esmaltado, con ánodo de protección de magnesio - **(11)** Presión de servicio máx. (agua caliente sanitaria) - **(12)** Temperatura máx. del agua caliente sanitaria permitida - **(13)** Potencia constante del agua caliente sanitaria a 60 °C - **(14)** = Rendimiento de agua caliente de caldera mixta - **(15)** Consumo de energía en standby - **(16)** Rendimiento NL (temperatura del acumulador 60 °C, fuente de calor 20 kW) - **(17)** Rendimiento NL (temperatura del acumulador 65 °C, fuente de calor 25 kW) - **(18)** Rendimiento NL (temperatura del acumulador 70°C, fuente de calor 30 kW) - **(19)** Potencia de salida del agua caliente sanitaria (temperatura del acumulador 65 °C, fuente de calor 25 kW) - **(20)** Flujo específico ($\Delta T=30$ K (45 K), temperatura del acumulador 60 °C) - **(21)** Flujo específico ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** Tiempo de calentamiento de 10 a 60°C / máx. 30 kW - **(23)** V_{40} -Volumen

- **(24)** Datos de rendimiento del circuito de calefacción - **(25)** Flujo volumétrico nominal del combustible - **(26)** Pérdida de presión con flujo de volumen nominal del combustible - **(27)** Presión de servicio máx. - **(28)** Temperatura de ida máx. del agua de calefacción - **(29)** Superficie de calentamiento del intercambiador de calor - **(30)** Agua de calefacción del intercambiador de calor

2.6 fr

(1) Poids - **(2)** Poids propre - **(3)** Poids, monté/plein - **(4)** Raccordement hydraulique - **(5)** Raccord d'eau froide/chaude - **(6)** Raccord de départ/retour - **(7)** Données de puissance du ballon d'eau chaude sanitaire - **(8)** Capacité nominale - **(9)** Cuve interne - **(10)** Acier, émaillé, avec anode de protection en magnésium - **(11)** Pression de service max. (eau chaude sanitaire) - **(12)** Température d'eau chaude max. admissible - **(13)** Débit permanent d'eau chaude à 60 °C - **(14)** **(15)** Consommation d'énergie en veille - **(16)** Indice de puissance NL (température du ballon de 60 °C, source de chaleur de 20 kW) - **(17)** Indice de puissance NL (température du ballon de 65 °C, source de chaleur de 25 kW) - **(18)** Indice de puissance NL (température du ballon de 70 °C, source de chaleur de 30 kW) - **(19)** Puissance calorifique d'eau chaude (température du ballon de 65 °C, source de chaleur de 25 kW) - **(20)** Débit spécifique ($\Delta T=30$ K (45 K), température du ballon de 60 °C) - **(21)** 30 45 25 **(22)** Temps de chauffage de 10 à 60°C/30 kW max. - **(23)** Volume V_{40} - **(24)** Données de puissance du circuit chauffage - **(25)** Débit volumique nominal du réseau de chauffage - **(26)** Perte de pression au débit volumique nominal du réseau de chauffage - **(27)** Pression de service max. - **(28)** Température de départ max. de l'eau de chauffage - **(29)** Surface chauffante de l'échangeur thermique

- **(30)** Eau de chauffage de l'échangeur thermique

2.7 hr

(1) Težina - **(2)** Vlastita težina - **(3)** Težina, montirano/napunjeno - **(4)** Hidraulični priključak - **(5)** Priključak hladne/tople vode - **(6)** Priključak polaznog/povratnog voda - **(7)** Podaci o učinku spremnika tople vode - **(8)** Nominalni kapacitet - **(9)** Unutarnji spremnik - **(10)** Čelični, emajlirani s magnezijском заштитном anodom - **(11)** maks. radni tlak (topla voda) - **(12)** maks. dopuštena temperatura tople vode - **(13)** Trajna snaga tople vode kod 60 °C - **(14)** = Učinak tople vode kombinirani uređaj - **(15)** Utrošak energije u pripravnosti - **(16)** Koeficijent snage NL (60 °C temperatura spremnika, 20 kW izvor energije) - **(17)** Koeficijent snage NL (65 °C temperatura spremnika, 25 kW izvor energije) - **(18)** Koeficijent snage NL (70°C temperatura spremnika, 30 kW izvor energije) - **(19)** Izlazna snaga tople vode (65 °C temperatura spremnika, 25 kW izvor energije) - **(20)** Specifični protok ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C temperatura spremnika) - **(21)** Specifični protok ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** Vrijeme zagrijavanja od 10 na 60 °C / maks. 30 kW - **(23)** V_{40} -Zapremina - **(24)** Podaci o snazi toplinskog kruga - **(25)** Nazivna volumna struja sredstva za grijanje - **(26)** Gubitak tlaka kod nazivne volumne struje sredstva za grijanje - **(27)** maks. radni tlak - **(28)** maks. temperatura polaznog voda vruće vode - **(29)** Površina grijanja izmjenjivača topline - **(30)** Vruća voda izmjenjivača topline

2 Legend

2.8 hu

(1) Tömeg - (2) Önsúly- (3) Tömeg felszerelve/megtöltve - (4) Hidraulikus csatlakozás - (5) Hideg/melegvíz-csatlakozó - (6) Előremenő/visszatérő vezeték csatlakozója - (7) Melegvítároló teljesítményadatai - (8) Névleges térfogat - (9) Belső tartály- (10) Zománczott acél, magnézium védőanóddal - (11) Üzemi nyomás max. (melegvíz) - (12) Max. megengedett melegvíz-hőmérséklet - (13) Tartós melegvíz-teljesítmény 60 °C-on - (14) = Kombinált készülék melegvíz-teljesítménye - (15) Készüléti energiafogyasztás - (16) NL teljesítményindex (60 °C tároló-hőmérséklet, 20 kW hőforrás) - (17) NL teljesítményindex (65 °C tároló-hőmérséklet, 25 kW hőforrás) - (18) NL teljesítményindex (70 °C tároló-hőmérséklet, 30 kW hőforrás) - (19) Kimeneti melegvíz-teljesítmény (65 °C tároló-hőmérséklet, 25 kW hőforrás) - (20) Fajlagos átfolyás ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), 60 °C tároló-hőmérséklet) - (21) Fajlagos átfolyás ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), 25 kW) - (22) Felfűtési idő 10 °C-ról 60 °C-ra/max. 30 kW - (23) V_{40} -űrtartalom - (24) Fűtőkör teljesítményadatai - (25) Fűtőanyag névleges térfogatarama - (26) Nyomásveszteség fűtőanyag névleges térfogataramánál - (27) Üzemi nyomás max. - (28) Melegvíz előremenő hőmérséklete max. - (29) Hőcserélő fűtőfellete- (30) Hőcserélő fűtővíze

2.9 ka

(1) წონა - (2) კუთრი წონა - (3) წონა, დამონტაჟებული/შევსებული - (4) ჰიდრავლიკური შეერთება - (5) ცივი - /ცხელი წყლის შეერთება - (6) წინა - /უკუ დინების შეერთება - (7) სიმძლავრის მონაცემები ცხელი წყლის ავზი - (8) ნომინალური შემცველობა - (9) შიდა ავზი - (10) ფოლადი, ემალირებული, მაგნიუმის დამცავი ანოდით - (11) მაქს. საექსპლუატაციო წნევა (ცხელი წყალი) - (12) მაქს. დასაშვები ცხელი წყლის ტემპერატურა - (13) ცხელი წყლის

ხანგრძლივი შესრულება 60 °C ტემპერატურაზე - (14) = ცხელი წყლის სიმძლავრე - კომბინირებული დანადგარი - (15) საექსპლუატაციო ენერგიის მოხმარება - (16) სიმძლავრის კოდი NL (60 °C ავზის ტემპერატურა, 20 კვ სითბოს წყარო) - (17) სიმძლავრის კოდი NL (65 °C ავზის ტემპერატურა, 25 კვ სითბოს წყარო) - (18) სიმძლავრის კოდი NL (70 °C ავზის ტემპერატურა, 30 კვ სითბოს წყარო) - (19) ცხელი წყლის - გამოდინების სიმძლავრე (65 °C ავზის ტემპერატურა, 25 კვ სითბოს წყარო) - (20) კონკრეტული დინება ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), 60 °C ავზის ტემპერატურა) - (21) კონკრეტული დინება ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), 25 კვ) - (22) გაცხელება 10 - დან 60 °C -მდე / მაქს. 30 კვ - (23) V_{40} - მოცულობა - (24) გაცხელების წრედის მოცულობის მონაცემები - (25) ნომინალური - გასაცხელებელი საშუალების - დენის მოცულობა - (26) წნევის დაკარგვა ნომინალური გასაცხელებელი საშუალების დენის მოცულობა - (27) მაქს. საექსპლუატაციო წნევა - (28) ცხელი წყლის დინების მაქს. ტემპერატურა - (29) თბომცვლელის გაცხელების ფართობი - (30) თბომცვლელთან ცხელი წყალი

2.10 kk

(1) Салмақ - (2) Өзіндік салмақ - (3) Салмақ, орнатылған/толтырылған - (4) Гравликалық қосылым - (5) Салқын/Жылы су қосылымы - (6) Кіріс/көрі ағын қосылымы - (7) Жылы су жинақтағышы қуат деректері - (8) Атаулы құрамы - (9) Ішкі ыдыс - (10) Болат, эмальдалған, магний қорғағыш андымен - (11) макс. жұмыс қысымы (жылы су) - (12) макс. рұқсат етілген жылы су температурасы - (13) Жылы су ұзақ уақыттық қуаты 60 °C - (14) = жылы су комбинациялық құрылғы - (15) Дайындық энергия тұтынуы - (16) Қуат көрсеткіші NL (60 °C жинақтағыш температурасы, 20 кВт

жылу көзі) - **(17)** Қуат көрсеткіші NL (65 °C жинақтағыш температурасы, 25 кВт жылу көзу) - **(18)** Қуат көрсеткіші NL (70 °C жинақтағыш температурасы, 30 кВт жылу көзі) - **(19)** Жылы су шығыс қуаты (65 °C жинақтағыш температурасы, 25 кВт жылу көзі) - **(20)** арнайы ағын ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C жинақтағыш температурасы) - **(21)** Арнайы ағын ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 кВт) - **(22)** 10-нан 60 °C / макс. 30 кВт дейін жылу уақыты- **(23)** V_{40} -көлем - **(24)** қуат көрсеткіші жылу жүйесі - **(25)** Атаулы жылу құралы массалық ағыны - **(26)** Атаулы жылу құралы массалық ағынында қысым жоғалту - **(27)** макс. жұмыс қысымы - **(28)** макс. жылы су кіріс ағыны температурасы - **(29)** Жылу алмастырғыштың жылыту аумағы - **(30)** жылу алмастырғышының жылыту суы

2.11 nl

(1) Gewicht - **(2)** Eigengewicht - **(3)** Gewicht, gemonteerd/gevuld - **(4)** Hydraulische aansluiting - **(5)** Koud-/warmwateraansluiting - **(6)** Aanvoer-/retouraansluiting - **(7)** Specificaties warmwaterboiler - **(8)** Nominale inhoud - **(9)** Binnenvat - **(10)** Staal, geëmailleerd met magnesiumbeschermingsanode - **(11)** Max. bedrijfsdruk (warm water) - **(12)** Max. toegestane warmwatertemperatuur - **(13)** Continuvermogen warm water bij 60 °C - **(14)** = warmwatervermogen combitoestel - **(15)** Energieverbruik stand-by - **(16)** Vermogensgetal NL (60 °C boiler temperatuur, 20 kW warmtebron) - **(17)** Vermogensgetal NL (65 °C boiler temperatuur, 25 kW warmtebron) - **(18)** Vermogensgetal NL (70 °C boiler temperatuur, 30 kW warmtebron) - **(19)** Uitgangsvermogen warm water (65 °C boiler temperatuur, 25 kW warmtebron) - **(20)** Specifieke doorstroming ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C boiler temperatuur) - **(21)** Specifieke doorstroming ($\Delta T=30$ K

(45 K), 25 kW) - **(22)** Opwarmtijd van 10 naar 60 °C / max. 30 kW - **(23)** V_{40} -Volume - **(24)** Specificaties CV-circuit - **(25)** Nominale verwarmingsmiddel-volumestroom - **(26)** Drukverlies bij nominaal verwarmingsmiddelvolume-stroom - **(27)** max. bedrijfsdruk - **(28)** Max. aanvoertemperatuur CV-water - **(29)** Verwarmingsoppervlakken warmtewisselaar - **(30)** CV-water van de warmtewisselaar

2.12 pl

(1) ciężar - **(2)** ciężar własny - **(3)** ciężar, zamontowany/napełniony - **(4)** przyłącze hydrauliczne - **(5)** przyłącze zimnej/ciepłej wody - **(6)** przyłącze zasilania/powrotu - **(7)** parametry mocy zasobnika c.w.u - **(8)** pojemność nominalna - **(9)** zbiornik wewnętrzny - **(10)** stal, emaliowana, z magnezową anodą ochronną - **(11)** maks. ciśnienie robocze (ciepła woda) - **(12)** maks. dopuszczalna temperatura ciepłej wody - **(13)** wydajność stała ciepłej wody przy 60 °C - **(14)** = moc instalacji podgrzewania wody kotła dwufunkcyjnego - **(15)** zużycie energii w stanie gotowości - **(16)** liczba wydajności WZ (temperatura zasobnika 60 °C, źródło ciepła 20 kW) - **(17)** liczba wydajności WZ (temperatura zasobnika 65 °C, źródło ciepła 25 kW) - **(18)** liczba wydajności WZ (temperatura zasobnika 70 °C, źródło ciepła 30 kW) - **(19)** początkowa wydajność ciepłej wody użytkowej (temperatura zasobnika 65 °C, źródło ciepła 25 kW) - **(20)** przepływ nominalny ($\Delta T=30$ K (45 K), temperatura zasobnika 60 °C) - **(21)** przepływ nominalny ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** czas nagrzewania z 10 °C do 60 °C / maks. 30 kW - **(23)** objętość V_{40} - **(24)** parametry mocy obiegu grzewczego - **(25)** nominalny objętościowy strumień przepływu środka grzewczego - **(26)** utrata ciśnienia przy nominalnym objętościowym strumieniu przepływu - **(27)** maks. ciśnienie robocze - **(28)** maks temperatura zasilania wody grzewczej - **(29)** powierzchnia grzewcza wymiennika

2 Legend

ciepła - (30) woda grzewcza wymiennika ciepła

2.13 pt

(1) Peso - (2) Peso próprio - (3) Peso, montado/enchido - (4) Ligação hidráulica - (5) Ligação da água fria/quente - (6) Ligação de avanço/retorno - (7) Dados de potência do acumulador de água quente sanitária - (8) Capacidade nominal - (9) Depósito interno - (10) Aço, esmaltado, com ânodo de proteção - magnésio - (11) Pressão máx. de serviço (água quente) - (12) Temperatura da água quente máx. admissível - (13) Potência contínua da água quente com 60 °C - (14) = Potência da água quente do aparelho combinado - (15) Consumo de energia disponível - (16) Coeficiente característico de potência NL (60 °C temperatura do acumulador, 20 kW fonte de calor) - (17) Coeficiente característico de potência NL (65 °C temperatura do acumulador, 25 kW fonte de calor) - (18) Coeficiente característico de potência NL (70 °C temperatura do acumulador, 30 kW fonte de calor) - (19) Potência de saída da água quente (65 °C temperatura do acumulador, 25 kW fonte de calor) - (20) Fluxo específico ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C temperatura do acumulador) - (21) Fluxo específico ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - (22) Período de aquecimento de 10 a 60 °C/máx. 30 kW - (23) V_{40} Volume - (24) Dados de potência do circuito de aquecimento - (25) Fluxo volumétrico nominal do produto de aquecimento - (26) Perda de pressão no fluxo volumétrico nominal do produto de aquecimento - (27) Pressão máx. de serviço - (28) Temperatura máx. de entrada da água do circuito de aquecimento - (29) Superfície de aquecimento do permutador de calor - (30) Água do circuito de aquecimento do permutador de calor

2.14 ru

(1). Вес - (2). Собственный вес - (3). Вес в смонтированном/заполненном состоянии - (4). Гидравлическое подключение - (5). Подключение холодной/горячей воды - (6). Подключение подающей/обратной линий - (7). Технические характеристики накопителя горячей воды - (8). Номинальный объем - (9). Внутренний бак - (10). Сталь, эмалированная, с магниевым защитным анодом - (11). Макс. рабочее давление (горячая вода) - (12). Макс. допустимая температура горячей воды - (13). Производительность горячей воды в длительном режиме работы при 60 °C - (14). = Производительность горячей воды комбинированного аппарата - (15). Расход энергии готовности - (16). Показатель производительности NL (температура в накопителе 60 °C, источник теплоты 20 кВт) - (17). Показатель производительности NL (температура в накопителе 65 °C, источник теплоты 25 кВт) - (18). Показатель производительности NL (температура в накопителе 70 °C, источник теплоты 30 кВт) - (19). Производительность горячей воды на выходе (температура в накопителе 65 °C, источник теплоты 25 кВт) - (20). Удельный расход ($\Delta T=30$ K (45 K), температура в накопителе 60 °C) - (21). Удельный расход ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 кВт) - (22). Время нагрева с 10 до 60 °C / макс. 30 кВт - (23). Объем V_{40} - (24). Технические характеристики отопительного контура - (25). Номинальный объемный расход теплоносителя - (26). Потеря давления при номинальном объемном расходе теплоносителя - (27). Макс. рабочее давление - (28). Макс. температура греющей воды в подающей линии - (29). Поверхность нагрева теплообменника - (30). Греющая вода теплообменника

2.15 sk

(1) Hmotnosť – (2) Vlastná hmotnosť – (3) Hmotnosť, namontované/naplnené – (4) Hydraulická prípojka – (5) Prípojka studenej/teplej vody – (6) Prípojka výstupu/spiatiočky – (7) Údaje o výkone zásobníka teplej vody – (8) Menovitý obsah – (9) Vnútorná nádoba – (10) Oceľ, smaltovaná, s magnéziovou ochrannou anódou – (11) Max. prevádzkový tlak (teplá voda) – (12) Max. prípustná teplota teplej vody – (13) Trvalý výkon pri ohreve teplej vody pri 60 °C – (14) = Výkon pri ohreve teplej vody kombinovaného zariadenia – (15) Pohotovostná spotreba energie – (16) Výkonová charakteristika NL (60 °C teplota zásobníka, 20 kW zdroj tepla) – (17) Výkonová charakteristika NL (65 °C teplota zásobníka, 25 kW zdroj tepla) – (18) Výkonová charakteristika NL (70 °C teplota zásobníka, 30 kW zdroj tepla) – (19) Výstupný výkon teplej vody (65 °C teplota zásobníka, 25 kW zdroj tepla) – (20) Špecifický prietok ($\Delta T = 30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C teplota zásobníka) – (21) Špecifický prietok ($\Delta T = 30 \text{ K}$ (45 K), 25 kW) – (22) Doba ohrevu z 10 na 60 °C/max. 30 kW – (23) V_{40} – Objem – (24) Údaje o výkone vykurovacieho okruhu – (25) Menovitý objemový prietok vykurovacieho prostriedku – (26) Tlaková strata pri menovitom objemovom prietoku vykurovacieho prostriedku – (27) Max. prevádzkový tlak – (28) Max. teplota na výstupe vykurovacej vody – (29) Vykurovacia plocha výmenníka tepla – (30) Vykurovacia voda výmenníka tepla

2.16 sr

(1) Težina - (2) Sopstvena težina - (3) Težina, montirano/napunjeno - (4) Hidraulični priključak - (5) Priključak za hladnu/toplu vodu - (6) Priključak polaznog /povratnog voda - (7) Podaci o kapacitetu rezervoara za toplu vodu - (8) Nominalni sadržaj - (9) Unutrašnji rezervoar - (10) Čelik, emajliran, sa magnezijumskom zaštitnom anodom - (11) maks. radni pritisak (topla voda) - (12) maks. dozvoljena temperatura tople vode - (13) Konstantna snaga tople vode na 60 °C - (14) = Snaga tople vode, kombinovani uređaj - (15) Potrošnja energije u stanju pripravnosti - (16) Koeficijent snage NL (60 °C temperatura rezervoara, 20 kW izvor toplote) - (17) Koeficijent snage NL (65 °C temperatura rezervoara, 25 kW izvor toplote) - (18) Koeficijent snage NL (70 °C temperatura rezervoara, 30 kW izvor toplote) - (19) Izlazna snaga tople vode (65 °C temperatura rezervoara, 25 kW izvor toplote) - (20) Specifični protok ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C temperatura rezervoara) - (21) Specifični protok ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), 25 kW) - (22) Vreme za zagrevanje od 10 na 60 °C / maks. 30 kW - (23) V_{40} -Zapremina - (24) Podaci o snazi za grejni krug - (25) Nominalni zapreminski protok grejnog tela - (26) Gubitak pritiska kod nominalnog zapreminskog protoka grejnog tela - (27) maks. radni pritisak - (28) maks. temperatura polaznog voda vrele vode - (29) Grejna površina izmenjivača toplote - (30) Vrela voda izmenjivača toplote

2.17 sv

(1) Vikt - (2) Egenvikt - (3) Vikt, monterad/fylld - (4) Hydraulisk anslutning - (5) Kall-/varmvattenanslutning - (6) Framlednings-/returanslutning - (7) Effektdata varmvattenberedare - (8) Nettoinnehåll - (9) Inre behållare - (10) Stål, emaljerat, med offeranod i magnesium - (11) Max. driftstryck (varmvatten) - (12) Max. tillåten varmvattentempera-

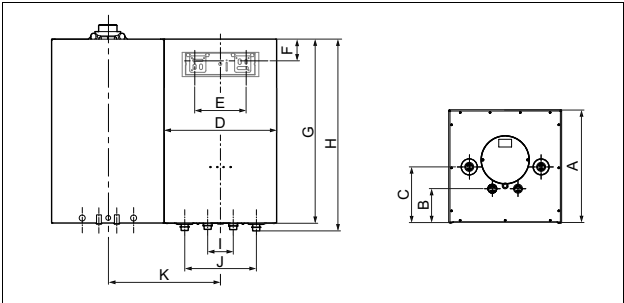
2 Legend

tur - **(13)** Varmvatten konstant effekt vid 60 °C - **(14)** = varmvatteneffekt kombiapparat - **(15)** Beredskapsenergiförbrukning - **(16)** Effektivvärde NV (60 °C beredartemperatur, 20 kW värmebärare) - **(17)** Effektivvärde NV (65 °C beredartemperatur, 25 kW värmebärare) - **(18)** Effektivvärde NV (70 °C beredartemperatur, 30 kW värmebärare) - **(19)** Utgångskapacitet, varmvatten (65 °C beredartemperatur, 25 kW värmebärare) - **(20)** Specifikt genomflöde ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C beredartemperatur) - **(21)** Specifikt genomflöde ($\Delta T=30$ K (45 K), 25 kW) - **(22)** Uppvärmningstid från 10 till 60 °C/max. 30 kW - **(23)** V_{40} -Volym - **(24)** Effektdata värmekrets - **(25)** Nominell volymström värmemedel - **(26)** Tryckförlust vid nominell volymström värmemedel - **(27)** Max. drifttryck - **(28)** Max. varmvattenframledningstemperatur - **(29)** Värmeväxlarens värmeyta - **(30)** Värmeväxlarens varmvatten

Figures

1 Figures

1.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B



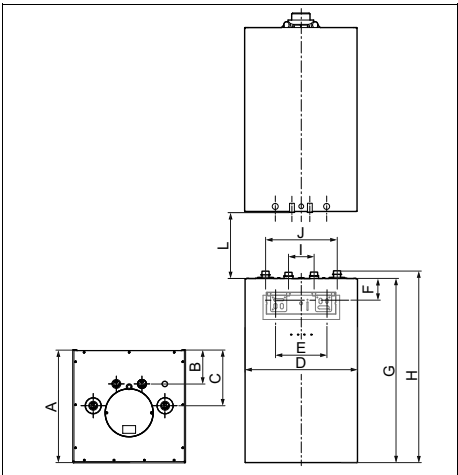
VIH Q 75/2 B

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
440	132	217	440	200	87	720	746	100	280	440

VIH QL 75/2 B

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
440	132	217	440	200	82	720	750	100	280	440

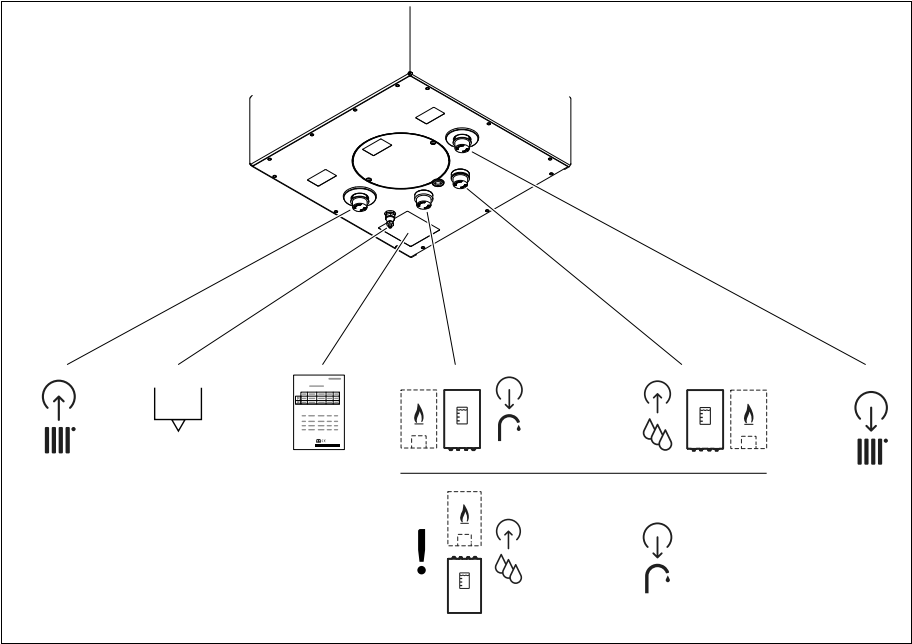
1.2 VIH Q 75/2 B



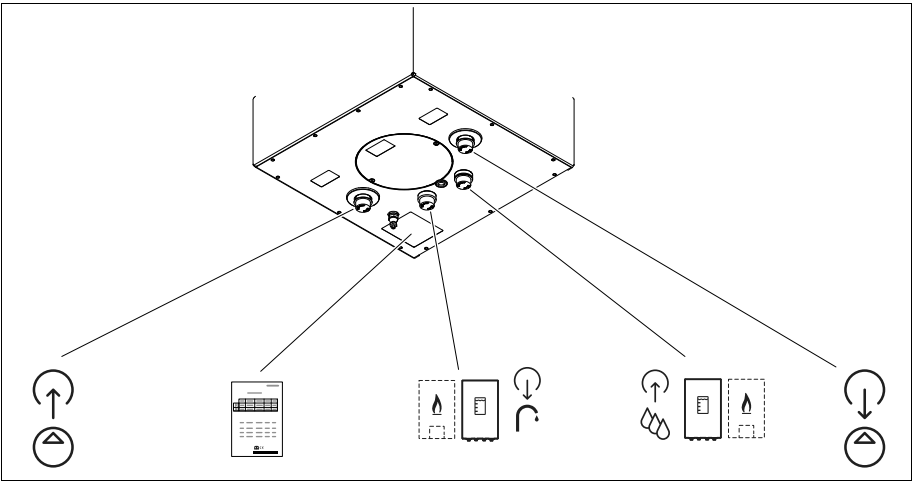
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	L
440	132	217	440	200	87	720	746	100	280	350

1 Figures

1.3 VIH Q 75/2 B

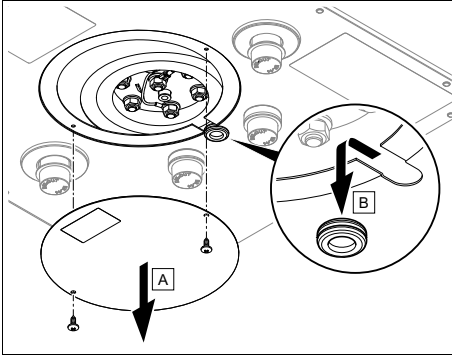


1.4 VIH QL 75/2 B

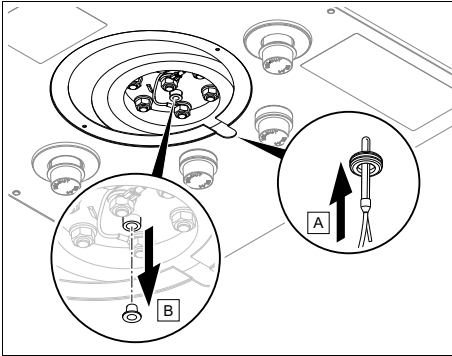


2 Figures

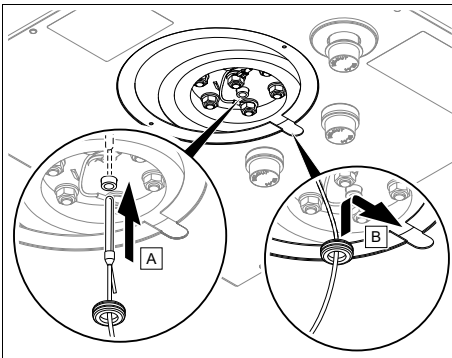
2.1



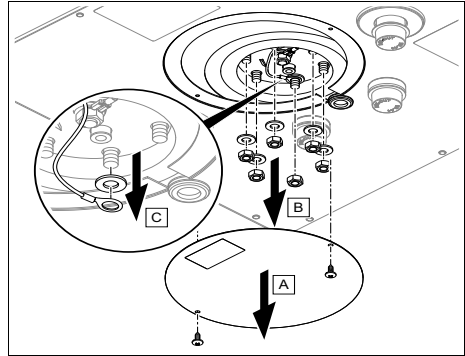
2.2



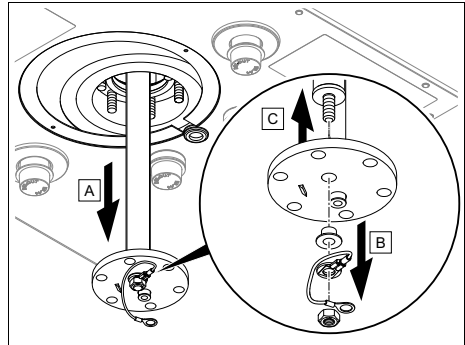
2.3



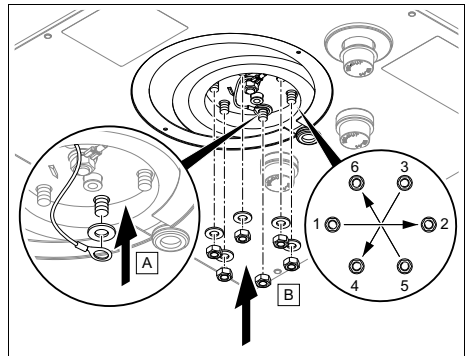
2.4

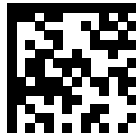


2.5



2.6





0020282498_00